

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000001

2. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000002

3. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000003

4. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000004

5. 尼亚加拉瀑布及其他诗歌(niagara, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)

第1/5页

[naɪ.ægrə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pouəməz]
NIAGARA , **AND** **OTHER** **POEMS**
尼亚加拉 , 和 其他 诗歌

尼亚加拉瀑布及其他诗歌

[naɪ.ægrə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pouəməz]
Niagara , **and** **Other** **Poems**
尼亚加拉 , 和 其他 诗歌

尼亚加拉瀑布及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['bendʒəmin]['kouɹ.lænd]
Benjamin **Copeland**
本杰明 科普兰

本杰明·科普兰

['bʌfələʊ][ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] :
Buffalo **and** **New York** :
水牛 和 新的 约克 :

布法罗和纽约:

[ðə; ði] ['mæθju:z] - ['nɔ:rθrʌp] Works1904
The Matthews - **Northrup** **Works1904**
这 马修斯 - 诺斯罗普 Works1904

马修斯-诺斯罗普工厂，1904年

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , **1904** ,
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ]
By
经过

经过

['bendʒəmin]['kouɹ.lænd]
Benjamin **Copeland**
本杰明 科普兰

本杰明·科普兰

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[naɪ.ægrə] -
Niagara 11
尼亚加拉 -

尼亚加拉11

[ðə; ði] ['medəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] -
The Meadow Air is Sweet 13
这 草地 空气 是 甜的 -

草地空气甜美 13

[wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] [stri:m] -
When Life Was Like a Sunny Stream 15
什么时候 生活 曾是 喜欢 一个 阳光明媚 溪流 -

当生活像一条阳光明媚的小溪 15

[ðə; ði] [fɜ:st] ['rɒbɪn] -
The First Robin 18
这 第一的 罗宾 -

第一只知更鸟 18

[ðə; ði] [gəʊl] -
The Goal 20
这 目标 -

目标20

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] -
The Reward 21
这 报酬 -

奖励 21

[streŋθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] -
Strength and Beauty 22
力量 和 美丽 -

力量与美丽 22

['vaɪələt] , [rəʊz] , [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [rɒd] -
Violet , Rose , and Golden Rod 23
紫色 , 玫瑰 , 和 金的 杆 -

紫罗兰、玫瑰和金鸡菊 23

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 25
十月 -

10月25日

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔ:(r)] -
The Window Over the Stable - Door 27
这 窗户 超过 这 稳定的 - 门 -

马厩门上方的窗户 27

“ [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] !
“ **Hail to the Chief !**
” 冰雹 到 这 首席 !

“向统帅致敬！ ”

” (['prezɪdənt] [mə'kɪnli]) -
” (**President McKinley**) **30**
” (总统 麦金利) -

(麦金利总统) 30

['kju:bə][ˈli:bəri] -
Cuba Libre 32
古巴 自由 -

古巴自由32

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [rɪ'pʌblɪk] -
The Greater Republic 34
这 更大的 共和国 -

大共和国 34

[ˈeməsɪn] -
Emerson 36
爱默生 -

艾默生 36

[ˈdænjəl][ˈwebstə(r)] -
Daniel Webster 39
丹尼尔 韦伯斯特 -

丹尼尔·韦伯斯特 39

[ˈlɪŋkən] -
Lincoln 40
林肯 -

林肯40

[ˈægəsi(:)z] — [ˈeməsɪn] -
Agassiz — Emerson 40
阿加西兹 — 爱默生 -

阿加西兹—爱默生 40

[ˈwelkəm] -
Welcome 41
欢迎 -

欢迎来到41

[feɪm] -
Fame 43
名声 -

名声 43

[dɪˈfi:tɪd] -
Defeated 44
战败 -

战败44场

[fɪˈdeləti] -
Fidelity 45
富达 -

富达 45

[trænsˈfɪgjəd] ! -
Transfigured ! 46
变形 ! -

变形！ 46

[bɪˈtreɪd] -
Betrayed 47
背叛 -

背叛 47

[ˈsʌnset] -
Sunset 48
日落 -

日落48

[fʊlˈfɪlmənt] -
Fulfillment 49
履行 -

完成 49

[kənˈtentmənt] -
Contentment 49
满意 -

满足感 49

[kəm'pænjənʃɪp] -
Companionship 50
友谊 -

陪伴 50

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] -
Aspiration and Attainment 51
抱负 和 素养 -

抱负与成就 51

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɔ:(r)] [tu:] -
A Question or Two 53
一个 问题 或者 二 -

一两个问题 53

[ˈʌðə(r)] [ʃi:p] -
Other Sheep 55
其他 羊 -

其他绵羊 55

[baɪ] ['meni] [pɑ:ðz] -
By Many Paths 57
经过 许多 路径 -

多种途径 57

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊ] ! -
Poor Little Joe ! 58
贫穷的 小的 乔 ! -

可怜的小乔！ 58

[dɑ:k] , [ænd; ənd] [deɪz] -
Dark , and Days 59
黑暗的 , 和 天 -

黑暗，以及第59天

[ɪk'spɪəriəns] -
Experience 59
经验 -

经验 59

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] -
A Sure Foundation 60
一个 当然 基础 -

稳固的基础 60

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] -
The Voyage 60
这 航程 -

航程60

[ðə; ði] [stəʊnkroʊft] -
The Stonecroft 61
这 斯通克罗夫特 -

斯通克罗夫特61号

['prəʊɡres] -
Progress 62
进步 -

进展62

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] -
A Benediction 62
一个 祝福 -

祝福 62

[lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] -
Love and Truth 63
爱 和 真相 -

爱与真理 63

[ˈbju:ti] -
Beauty 64
美丽 -

美女64

[hɑ:t] [ɒv; əv] [lʌv] -
Heart of Love 64
心 的 爱 -

爱之心 64

[ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] -
The Coronation 65
这 加冕礼 -

加冕礼 65

[dɪˈsaɪplʃɪp] -
Discipleship 65
门徒训练 -

门徒训练 65

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [di:p] -
The Greater Deep 66
这 更大的 深的 -

大深渊 66

[feɪθ] -
Faith 66
信仰 -

信仰66

[ðə; ði][ɡɪft] -
The Gift 66
这 礼物 -

礼物 66

[ˈsʌnʃɪp] -
Sonship 67
儿子身份 -

儿子身份 67

[rɪˈæləti] -
Reality 67
现实 -

现实67

[ɪnˈfɪnəti] -
Infinity 67
无穷大 -

Infinity 67

[ʌnˈɑ:nsəd] -
Unanswered 68
未解答 -

未解答 68

[self] - [ˈsentənst] -
Self - Sentenced 69
自己 - 判刑 -

自判刑 69

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthəd] -
A Royal Priesthood 70
一个 皇家 圣职 -

皇家祭司团 70

[ˌɪnspə'reɪ(ə)n] -
Inspiration 70
灵感 -

灵感 70

[ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfluəns] -
Unconscious Influence 71
无意识 影响 -

无意识影响 71

[həʊld][fɑːst] [ðɪs] [truːθ] -
Hold Fast This Truth 71
抓住 快速地 这 真相 -

坚守真理 71

[ˈɡlɔːriə][ɪn] [ɪk'selsɪs] ! -
Gloria In Excelsis ! 72
格洛丽亚 在 卓越 ！ -

荣耀归于至高之处！ 72

[ə; eɪ]['kɒntrɑːst] -
A Contrast 72
一个 对比 -

对比 72

[kraʊnd] ! -
Crowned ! 73
加冕 ！ -

加冕！ 73

[ðə; ði] ['meʒə(r)] -
The Measure 73
这 措施 -

第73号提案

[hjuː'mɪləti] -
Humility 74
谦逊 -

谦逊 74

[ɪn'triːti] -
Entreaty 74
恳求 -

恳求74

[æt; ət][lɑːst] ! -
At Last ! 75
在 最后的 ！ -

终于！ 75

[fə'ɡɪv] [juː 'es] , [lɔːd] ! -
Forgive Us , Lord ! 75
原谅 我们 , 主 ！ -

主啊，请宽恕我们！ 75

[ə'ʊərəns] -
Assurance 76
保证 -

保证 76

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] -
The Little Ones 77
这 小的 一个 -

小家伙们 77

[ˈlɪt(ə)l] [ruːθ] -
Little Ruth 79
小的 露丝 -

小露丝 79

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪədɔ] -
Little Theodore 81
小的 西奥多 -

小西奥多 81

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][peɪn] -
Where There Is No More Pain 83
在哪里 那里 是 不 更多的 疼痛 -

没有痛苦的地方 83

[ðə; ði][ˈiːstə(r)] [ˈɑːnsə(r)] -
The Easter Answer 85
这 复活节 回答 -

复活节答案 85

[kəˈmjʊːniən] -
Communion 87
圣餐 -

圣餐 87

[es ˈtiː] . [ɔːˈɡʌstɪn] -
St . Augustine 88
英石 . 奥古斯丁 -

圣奥古斯丁 88

[ˈbeθəl] -
Bethel 90
伯特利 -

伯特利90

[æn; ən] [ˈɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] -
An Idyl of The Spiritual Life 94
一个 牧歌 的 这 精神 生活 -

精神生活的田园诗 94

[ɒpəˈtjuːnəti] -
Opportunity 95
机会 -

机会 95

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ！ -
Let In The Light ! 96
让 在 这 光 ！ -

让光照进来！ 96

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] -
The Law of Love 98
这 法律 的 爱 -

爱的法则 98

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] -
Supplication 99
恳求 -

祈求99

[ˈaʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [lənt] -
Our Life is Lent 100
我们的 生活 是 大斋期 -

我们的生活是四旬斋100

[ˈləntən] [ˈlesnz] -
Lenten Lessons 102
大斋期 课程 -

大斋期课程 102

[rɪˈmembə(r)] ! -
Remember ! 103
记住 ! -

记住! 103

[ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] -
The Reckoning 104
这 清算 -

清算104

[ðə; ði] [fɒnt] , [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] -
The Font , the Alter , and the Tomb 105
这 字体 , 这 改变 , 和 这 墓 -

洗礼池、祭坛和墓穴 105

[ðə; ði] [ˈiːvntaɪd] -
The Eventide 107
这 黄昏 -

暮光107

[ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [laɪf] -
The Larger Life 108
这 更大的 生活 -

更广阔的人生 108

[ə; eɪ] [preə(r)] -
A Prayer 109
一个 祷告 -

祈祷 109

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] -
The Message 110
这 信息 -

第110号信息

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] -
As Thou Wilt 111
作为 你 枯萎 -

如你所愿 111

[wiː; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] ! -
We Would Sing the Story ! 112
我们 会 唱歌 这 故事 ! -

我们会歌颂这个故事! 112

[ˈkrɪsməs] -
Christmas 115
圣诞节 -

圣诞节 115

“ [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ” -
“ **As He Is .** ” **117**
” 作为 他 是 . ” -

“祂本来的样子。” 117

[ˈpæ](ə)n] - [taɪd] -
Passion - Tide 118
热情 - 潮 -

激情潮汐 118

[ɪn] [ˈbrʌðəhʊd] [wɪð] [ɔ:l] -
In Brotherhood With All 119
在 兄弟情 和 全部 -

与所有119位兄弟情谊

[kæʊd][ænd; ənd] [kri:d] -
Code and Creed 120
代码 和 信条 -

守则与信条 120

[ˈi:stə(r)] - [taɪd] -
Easter - Tide 121
复活节 - 潮 -

复活节潮汐 121

[ˈi:stə(r)] [ˈlɪlɪz] -
Easter Lilies 123
复活节 百合花 -

复活节百合 123

[ˈi:stə(r)] - [taɪd] [ˌædə'reɪ](ə)n] -
Easter - Tide Adoration 124
复活节 - 潮 崇拜 -

复活节期间的敬拜 124

[ðə; ði] [kɪŋ] -
The King 125
这 国王 -

国王 125

[æn; ən][ˈi:stə(r)] - [taɪd] [ˈlɪrɪk] -
An Easter - Tide Lyric 126
一个 复活节 - 潮 歌词 -

复活节颂歌 126

[æn; ən][ˈi:stə(r)] [ˈɪdɪl] -
An Easter Idyl 127
一个 复活节 牧歌 -

复活节田园诗 127

[ə'senʃn] - [taɪd] -
Ascension - Tide 128
升天 - 潮 -

升天潮 128

[ˈhəʊmwəd] -
Homeward 130
回家 -

回家 130

[ˈkrɪstəs] [ˈkɑ:nsələɪtər] -
Christus Consolator 131
基督 安慰者 -

基督安慰者 131

[ˌkɒmpen'seɪ](ə)n] -
Compensation 132
赔偿 -

补偿 132

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ！ -
From Morning To Morning ！ 13311
从 早晨 到 早晨 ！ -

从早到晚！ 13311

[naɪ,ægrə] .
NIAGARA .
尼亚加拉 .

尼亚加拉。

[mə'dʒestɪk][ˈsɪmb(ə)l][pʊ; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][ˈpaʊə(r)] ！
Majestic symbol of eternal power ！
雄伟 象征 的 永恒 力量 ！

永恒力量的雄伟象征！

[dred] ['bræk] [pʊ; əv][ɪːɒnz][ɔːl] [ʌn'həʊn] ！
Dread oracle of eons all unknown ！
恐惧 神谕 的 亿万年 全部 未知 ！

亘古以来令人恐惧的神谕，一切皆未知！

[brɪ'fɔː(r)] [ðɑɪ] ['prez(ə)ns] [pɒmp][ænd; ənd][ˈpæʃ(ə)n] [ˈkaʊə(r)] ， -
Before thy presence Pomp and Passion cower ， -
前 你的 在场 盛大场面 和 热情 退缩 ， -

在你面前，威严与激情都孱弱不堪。

[ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)][ɪːkwəl][æt; ət][ðɑɪ] [ˈɔːf(ə)l] [θrəʊn] .
All men are equal at thy awful throne .
全部 男人 是 平等的 在 你的 可怕 王座 .

在你那可怕的王座前，人人平等。

[ə'bæʃt] ， [ðə; ði][ɪːgə(r)][ˈbæb(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [mɑːt] ， -
Abashed ， the eager babble of the mart ， -
羞愧 ， 这 渴望的 潺潺 的 这 市场 ， -

市场里熙熙攘攘的喧闹声，顿时黯然失色。

[tuː; tə] ['saɪləns] [ˈfeɪmd] ， [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [ɡriːd] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] ；
To silence shamed ， the vulgar greed for gain ；
到 沉默 羞愧 ， 这 庸俗 贪婪 为了 获得 ；

使羞耻之人噤声，使庸俗的贪婪之心得以消亡；

[nəʊ][mɔː(r)][æm'biʃ(ə)n][ɡəʊd] [ðə; ði] ['wiəri] [hɑːt] ，
No more ambition goads the weary heart ，
不 更多的 志向 刺棒 这 厌倦 心 ，

不再有野心去刺激疲惫的心，

[ænd; ənd] [tɔɪl] [fə'ɡet] [ɪts] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [peɪn] .
And Toil forgets its unrequited pain .
和 辛劳 忘记了 它是 单相思 疼痛 .

辛劳会忘记它带来的无谓痛苦。

[stɜːn] [taɪp] [pʊ; əv] [truːθs] [ɪn'eksəɾəb(ə)l] [lɔː] ！
Stern type of Truth's inexorable law ！
斯特恩 类型 的 真相 无情的 法律 ！

真理的严厉法则！

[nəʊ] [ruːm] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['envi] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][praɪd] ；
No room remains for envy or for pride ；
不 房间 遗迹 为了 嫉妒 或者 为了 自豪 ；

心中没有嫉妒，也没有骄傲；

[hɪə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][ˈpɔːpə(r)][stænd][ɪn] ['kɒmən] [ɔː] ，
Here prince and pauper stand in common awe ，
这里 王子 和 穷光蛋 站立 在 常见的 敬畏 ，

在这里，王子和乞丐都同样心生敬畏。

[ˈsweɪd] [baɪ][ðə; ði] [spɛl] [ɒv; əv][ðɑɪ] [rɪˈzɪstlɪs] [taɪd] .

Swayed by the spell of thy resistless tide .

摇摆 经过 这 拼写 的 你的 无力抵抗 潮 .

被你那势不可挡的浪潮所吸引。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈsiːðɪŋ] [ˈsaɪnaɪ] , — [ðəʊ] [dʌst][pɔː(r)]

A rushing , seething Sinai , — thou dost pour

一个 匆忙 , 沸腾 西奈山 , — 你 朋友 倒

奔涌沸腾的西奈山，——你倾泻而下

[ɒn] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈkɒŋjəns] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [sens]

On sluggish consciences the solemn sense

在 迟缓 良心 这 庄严 感觉

迟钝的良心，庄严的感觉

[ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɪnfɪnət] : — [ðɑɪ]

Of justice infinite : — thy

的 正义 无限 : — 你的

无限的正义：——你的

[ˈθʌndərz] [rɔː(r)]

thunder's roar

雷声 吼

雷鸣

[diˈkleə] [tuː; tə] [rɒŋ] [rɪˈlentləs] [ˈrekəmpens] . -

Declares to Wrong relentless recompense . 12

声明 到 错误的 狠 补偿 . -

宣布对错误行为进行无情的报复。12

[əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈærəgəns] [ðɑɪ] [streŋθ] [dʌθ] [pliːd] ;

Against our arrogance thy strength doth plead ;

反对 我们的 傲慢 你的 力量 确实 恳求 ;

你的力量足以对抗我们的傲慢；

[diːp] [ˈʌntə; ˈʌntu] [diːp] [ɪmˈpɪəriəsli] [kɔːlz] ;

Deep unto deep imperiously calls ;

深的 到 深的 专横跋扈 呼叫 ;

深渊向深渊发出威严的呼唤；

[ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ˈæənəlɪst] !

Impartial annalist !

公正 年鉴 !

公正的编年史家！

[ðə; ði] [ˈneiʃnz] [riːd]

the nations read

这 国家 读

各国阅读

[ðeə(r)][ˈtrænzɪənt] [ˈɡlɔːri][ɒn][ðɑɪ] [ˈeɪdʒləs] [wɔːlz] .

Their transient glory on thy ageless walls .

他们的 瞬态 荣耀 在 你的 永葆青春 墙壁 .

它们短暂的光辉，铭刻在你永恒的墙上。

[jet] [dʌst] [ðəʊ] [deɪn] [tuː; tə][ˈdaʊə(r)][ðə; ði][ˈmʊʊmənts] [niːd] , —

Yet dost thou deign to dower the moment's need , —

然而 朋友 你 设计 到 嫁妆 这 瞬间 需要 , —

然而，你却屈尊满足了眼前的需要，——

[ˈaʊə(r)] [driːmz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [baɪ][ðɑɪ] [ˈbaʊntiəs] [sweɪ] ;

Our dreams exceeding by thy bounteous sway ;

我们的 梦境 超过 经过 你的 丰饶的 摇摆 ;

你的慷慨庇佑使我们的梦想超越一切；

[wɪð] ['paʊə(r)] [ʌn'raɪvəld] [ðəɪ] [praʊd] [flʌd] [ʃæl; ʃəl] [spi:d]
With power unrivaled thy proud flood shall speed
和 力量 无与伦比 你的 自豪的 洪水 将 速度

以无与伦比的力量，你那骄傲的洪流将疾驰而去。

[ðə; ði] [nju:] [wɜ:rldz] ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [taɪmz] ['pɜ:fɪkt] [deɪ] .
The New World's progress toward Time's perfect day .
这 新的 世界的 进步 朝向 时间 完美的 天 .

新世界朝着时间的完美一天迈进。

[əʊ] ['maɪti] ['mɒnɪtə(r)] !
O mighty monitor !
哦 强大的 监视器 !

伟大的监视者啊！

[əʊ][sɪə(r)] [sə'blaɪm] !
O seer sublime !
哦 先知 升华 !

崇高的先知啊！

[ðə; ði] [soʊlɪz] [sə'pɜ:sɪŋ] ['grændʒə(r)] [ðəʊ] [dʌst] [ʃəʊ] ; —
The soul's surpassing grandeur thou dost show ; —
这 灵魂的 超越 宏伟 你 朋友 展示 ; —

你展现了灵魂超凡脱俗的伟大；

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðəɪ] [ɪmə'mɔ:riəl] [praɪm]
The fountains of thy immemorial prime
这 喷泉 的 你的 远古的 主要的

你那亘古鼎盛时期的喷泉

[θru:] [mænz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['fri:li] [fləʊ] . -
Through man's immortal being freely flow . 13
通过 男人的 不朽 存在 自由 流动 . -

通过人类不朽的存在自由流动。13

[ðə; ði] ['medəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] .
THE MEADOW AIR IS SWEET .
这 草地 空气 是 甜的 .

草地上的空气真清新。

[ðə; ði] ['medəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] ['kaʊslɪps] [kʌp][ɒv; əv][gəʊld]
The cowslip's cup of gold
这 报春花 杯子 的 金子

报春花的金杯

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [freɪ] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [dju:] , —
Is full of fresh and fragrant dew , —
是 满的 的 新鲜的 和 香 露 , —

充满了清新芬芳的露水，——

[mɔ:(r)] [fʊl] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][kæn; kən][həʊld] .
More full than it can hold .
更多的 满的 比 它 能 抓住 .

已经装得满满的了。

[ðə; ði] ['medəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] ['blæk,bɜrdz] ['meləʊ] [nəʊt] ,
The blackbird's mellow note ,
这 黑鸟的 醇厚 笔记 ,

黑鸟柔和的鸣叫声，

[laɪk] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brʊk] ,
Like water in a little brook ,
喜欢 水 在 一个 小的 溪 ,

就像小溪里的水一样，

[fləʊz] ['gɜ:g(ə)lɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Flows gurgling from his throat .
流量 淙淙 从 他的 喉 .

喉咙里发出汨汨的液体。

[ðə; ði] ['medəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [tʃɪəz] [ðə; ði] [li:]
The stream that cheers the lea
这 溪流 那 干杯 这 叶

滋润着草地的溪流

[wɪl] [fi:l] [ðə; ði] ['wɪləʊz] ['tendə(r)] [kɪs] ,
Will feel the willow's tender kiss ,
将要 感觉 这 柳树的 投标 吻 ,

将感受到柳树温柔的亲吻，

[i:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [si:] .
E'en to the distant sea .
e'en 到 这 遥远 海 .

甚至远至大海。

[ðə; ði] ['medəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][elm] [tri:] : —
from the old elm tree : —
从 这 老的 榆树 树 : —

来自老榆树： —

[ɑ:] ! ['əʊnli] ['lʌvəz] [ʌndə'stænd]
Ah ! only lovers understand
啊 ! 仅有的 恋人 理解

啊！只有恋人才懂

[ðə; ði] [-] ['ekstəsi] .
The oriole's ecstasy .
这 黄鹂的 狂喜 .

黄鹂的狂喜。

[ðə; ði] ['medəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði][ˈkləʊvə(r)] , [ˈhænsəm] - [waɪt] ,
The clover , **handsome** - **white** ,
这 三叶草 , 英俊的 - 白色的 ,

三叶草，洁白美丽，

[wɪð] [ˈdeɪnti] [ˈəʊdəz] [wu:] [ðə; ði] [bi:] ,
With dainty odors woos the bee ,
和 纤巧 气味 呜呜 这 蜜蜂 ,

用淡淡的香气吸引蜜蜂，

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] . -
And fills her with delight . **14**
和 填充 她 和 喜 . -

这让她感到无比喜悦。¹⁴

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði][ˈbɒbəlɪŋk][ɪz][ðeə(r)] !
The bobolink is there !
这 稻田鸟 是 那里 ！

那里有只稻田鸟！

[wen] [hi:; hi][ɪz] [mju:t] [ə; eɪ][ˈfeəri; ˈfeəri] [flu:t]
When he is mute a faery flute
什么时候 他 是 沉默的 一个 仙女 长笛

当他哑口无言时，一支仙女笛

[si:m] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Seems echoing in the air .
似乎 回声 在 这 空气 .

仿佛在空气中回荡。

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s]
The daisy in the grass
这 雏菊 在 这 草

草丛里的雏菊

[lʊks] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [fi:l]
Looks up to see the clouds , and feel
看起来 向上 到 看 这 云 , 和 感觉

抬头望向云朵，感受着

[ðeə(r)] [ˈʃædəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] .
Their shadow as they pass .
他们的 阴影 作为 他们 经过 .

他们走过时投下的影子。

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['flæʃɪz] [baɪ] ,
The swallow flashes by ,
这 吞 闪光灯 经过 ,

燕子掠过，

[tu:] ['meri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['moumənts][rest]
Too merry for a moment's rest
也 欢乐 为了 一个 瞬间 休息

太过开心，片刻也休憩不前。

[br'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] .
Between the earth and sky .
之间 这 地球 和 天空 :

天地之间。

[ðə; ði] ['medəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[ðə; ði] [deɪ] [weɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The day wanes in the west ,
这 天 减弱 在 这 西方 ,

西方的白昼渐渐消逝，

[ænd; ənd] ['twɑɪlaɪts] ['su:ðɪŋ] ['ʃædəʊz] [lʌl]
And twilight's soothing shadows lull
和 暮光之城 舒缓 阴影 麻痹

暮色舒缓的阴影令人心旷神怡

[ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜ:ld] [tu:; tə][rest] .
A weary world to rest .
一个 厌倦 世界 到 休息 :

一个疲惫的世界需要休息。

[ðə; ði] ['medəʊ] [eə(r)][ɪz] [swi:t] ; —
The meadow air is sweet ; —
这 草地 空气 是 甜的 ; —

草地上的空气清新怡人；

[laɪk] ['ɔ:ltə(r)] ['ɪnsens] [reə(r)] ,
Like altar incense rare ,
喜欢 坛 香 稀有的 ,

如同祭坛上的香一样稀有，

[,aɪ 'ti:] [blendz] [ðə; ði]['rɑ:bɪnz]['i:v(ə)n] - [sɒŋ]
It blends the robin's even - song
它 混合物 这 罗宾的 甚至 - 歌曲

它融合了知更鸟的晚祷歌声

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [preə(r)] . -
With the little children's prayer . 15
和 这 小的 孩子们的 祷告 . -

伴随着小孩子的祷告。15

[wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] [stri:m] .
WHEN LIFE WAS LIKE A SUNNY STREAM .
什么时候 生活 曾是 喜欢 一个 阳光明媚 溪流 :

那时生活就像一条阳光明媚的小溪。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[,aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] , —
it seemeth but a dream , —
它 似乎 但 一个 梦 , —
这仿佛只是一场梦，——

[maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] [braɪt] , [braɪt] [deɪ] ,
My childhood's bright , bright day ,
我的 童年的 明亮的 , 明亮的 天 ,
我童年那美好灿烂的一天，

[wen] [laɪf][wʊz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sʌni] [stri:m]
When life was like a sunny stream
什么时候 生活 曾是 喜欢 一个 阳光明媚 溪流
那时生活就像一条阳光明媚的小溪

[left] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [glæd] [wei] .
Left to its own glad way .
左边 到 它是自己的 高兴的 方式 :
任其自由发展。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði]['reɪdiənt] [sprɪŋ] ,
How wonderful the radiant Spring ,
如何 精彩的 这 辐射状 春天 ,
多么美好的明媚春天啊！

[ɪn][ɪ'gɑ:d(ə)n] , [gleɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] !
In garden , glade , and wood !
在 花园 , 林间空地 , 和 木头 !
在花园、林间空地和树林里！

[freʃ] [frɒm; frəm][gɑ:dz][hænd] [si:md] ['evriθɪŋ] ,
Fresh from God's hand seemed everything ,
新鲜的 从 神的 手 似乎 一切 ,
一切都像是上帝亲手赐予的，

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊz; wəz] [gʊd] !
" And everything was good !
" 和 一切 曾是 好的 !
“一切都很好！ ”

" [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ,
" Close by the door , the apple tree ,
" 关闭 经过 这 门 , 这 苹果 树 ,
门边，有一棵苹果树，

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][ˈfru:tɪf(ə)l] [baʊ] ,
From many a fruitful bough ,
从 许多 一个 卓有成效 买 ,
从许多结果实的树枝上，

[ɪts] ['rɪtʃɪst] ['blɒsəmz] [spred] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ; —
Its richest blossoms spread for me ; —
它是 最富有的 花朵 传播 为了 我 ; —
它最绚丽的花朵为我绽放；——

[aɪ] [fi:l] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [naʊ] !
I feel their fragrance now !
我 感觉 他们的 香味 现在 !
我现在都能闻到它们的香味了！

[ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:riəl] ,
The robin and the oriole ,
这 罗宾 和 这 黄鹂 ,
知更鸟和黄鹂，

([ai] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] [seɪm]) ,
(**I loved them both the same**) ,
(我 喜爱 他们 两个都 这 相同的) ,
(我同样爱他们俩) ,

[ðeə(r)] ['swi:tɪst] [sɔ:ŋz] [tu:; tə][em 'i:][dɪd] [trɒl] , 一
Their sweetest songs to me did troll , 一
他们的 最甜美的 歌曲 到 我 做过 巨魔 , 一
他们最动听的歌对我来说简直是戏弄——

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [nju:] [maɪ] [neɪm] ! -
I think they knew my name ! 16
我 思考 他们 知道 我的 姓名 ! -
我想他们知道我的名字! 16

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [brʊk] , [frɒm; frəm][hɪd(ə)n] [sprɪŋ] ,
A little brook , from hidden spring ,
一个 小的 溪 , 从 隐 春天 ,
一条小溪, 源自隐秘的泉眼,

[ræn][bæb(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;
Ran babbling down the hill ;
兰 胡说 向下 这 爬坡道 ;
一路胡言乱语地跑下山坡 ;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , 一
It seemed to me a living thing , 一
它 似乎 到 我 一个 活的 事物 , 一
在我看来, 它就像个活物。

[ai][hɪə(r)][ɪts] ['lɑ:ftə(r)] [stɪl] !
I hear its laughter still !
我 听到 它是 笑声 仍然 !
我仿佛还能听到它的笑声!

[ɑ:] ! ['aʊəz][wɒz; wəz] [blɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ælbɪ] ,
Ah ! ours was bliss without alloy ,
啊 ! 我们的 曾是 极乐 没有 合金 ,
啊! 我们的幸福纯粹无瑕。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['fɒndli] [li:l] ; 一
And friendship fondly leal ; 一
和 友谊 深情地 利尔 ; 一
还有深厚的友谊; ——

[ai] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]['hju:mən] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , 一
I brought it human love and joy , 一
我 带来 它 人类 爱 和 喜悦 , 一
我给它带来了人类的爱和快乐, ——

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [maɪ]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] !
It turned my water - wheel !
它 转向 我的 水 - 车轮 !
它带动了我的水车!

[ænd; ənd] , ['taɪəd][ɒv; əv] [pleɪ] , [wɒt] [pi:s] [ai] [faʊnd] ,
And , tired of play , what peace I found ,
和 , 疲劳的 的 玩 , 什么 和平 我 成立 ,
玩累了, 我找到了何等的平静!

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [seɪld] [baɪ] ,
As the bright clouds sailed by ,
作为 这 明亮的 云 航行 经过 ,
当明亮的云朵飘过时,

[dʒʌst][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Just to lie down upon the ground
只是 到 说谎 向下 之上 这 地面

只是躺在地上

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] !
And look into the sky !
和 看 进入 这 天空 ！

抬头看看天空！

[di:p] , [di:p] , [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][kɑ:m] [dɪ'lart] ,
Deep , deep , that look of calm delight ,
深的 , 深的 , 那 看 的 冷静的 喜 ,

那平静而喜悦的神情，深邃而迷人。

[səʊ] [fri:] [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd][peɪn] ; —
So free from care and pain ; —
所以 自由的 从 关心 和 疼痛 ; —

如此无忧无虑，远离痛苦；——

[wʊd] [gɒd][aɪ] [maɪt] [ɪts]['həʊli] [haɪt] ,
Would God I might its holy height ,
会 上帝 我 可能 它是 圣 高度 ,

但愿我能到达它神圣的高度，

[ɪts] [swi:t] [rɪ'pəʊz] , [rɪ'geɪn] !
Its sweet repose , regain !
它是 甜的 休息 , 恢复 ！

它甜蜜的安宁，恢复吧！

[ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][elm] [tri:] ,
The meadow , and the old elm tree ,
这 草地 , 和 这 老的 榆树 树 ,

草地和那棵老榆树，

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] , —
The woods , the waterfall , —
这 树林 , 这 瀑布 , —

树林、瀑布——

[wʌns][mɔ:(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ;
Once more they all come back to me ;
一次 更多的 他们 全部 来 后退 到 我 ;

他们最终都回到了我身边；

[aɪ] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ɔ:l] . -
I see and hear them , all . 17
我 看 和 听到 他们 , 全部 . -

我都能看到也能听到他们。17

[aɪ] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] ;
I see and hear them , and rejoice ;
我 看 和 听到 他们 , 和 麾 ;

我看见他们，听见他们，就欢欣鼓舞；

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][dɪə(r)] ,
For forms and faces dear ,
为了 表格 和 面孔 亲爱的 ,

亲爱的，为了那些形态和面孔，

[lɒst] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sɪns] [tu:; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
Lost long , long since to sight and voice ,
丢失的 长的 , 长的 自从 到 视线 和 嗓音 ,

很久很久以前就失去了视力和声音。

[wʌns][mɔ: (r)][tu:; tə][em 'i:] [ə'piə(r)] .
Once more to me appear .
一次 更多的 到 我 出现 .

再次出现在我面前。

[ænd; ənd][hɑ:k] !
And hark !
和 听着 !

听！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tʃaɪld] [ə'gen] , —
a little child again , —
一个 小的 孩子 再次 , —

又像个小孩子了——

[aɪ][hɪə(r)] , [wɪð] [hɑ:t] [ə'brɪm] ,
I hear , with heart abrim ,
我 听到 , 和 心 阿布里姆 ,

我听了，心潮澎湃，

[ðæt][ˈtendə(r)] , [ˈrævɪɪŋ] [rɪˈfreɪn] , —
That tender , ravishing refrain , —
那 投标 , 迷人的 避免 , —

那温柔动人的副歌，——

[ðə; ði] [redbreɪsts] [ˈi:vnɪŋ] [hɪm] !
The redbreast's evening hymn !
这 红胸知更鸟 晚上 圣歌 !

红胸知更鸟的晚祷！

[səʊ][gɒd][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ: (r); fə(r)] [ðæt] [swi:t] [dri:m] ,
So God be praised for that sweet dream ,
所以 上帝 是 赞扬 为了 那 甜的 梦 ,

所以，感谢上帝赐予我这个美梦。

[maɪ] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [braɪt] , [braɪt] [deɪ] , —
My childhood's bright , bright day , —
我的 童年的 明亮的 , 明亮的 天 , —

我童年最美好的一天，——

[wen] [laɪf][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌni] [stri:m]
When life was like a sunny stream
什么时候 生活 曾是 喜欢 一个 阳光明媚 溪流

那时生活就像一条阳光明媚的小溪

[left] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [glæd] [wei] . -
Left to its own glad way . 18
左边 到 它是自己的 高兴的 方式 . -

任其自由发展。18

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈrɒbɪn] .
THE FIRST ROBIN .
这 第一的 罗宾 .

第一只知更鸟。

[ˈherəld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [jɪə(r)] ,
Herald of the happy year ,
先驱报 的 这 快乐的 年 ,

幸福之年的使者

[ˈrɒbɪn] [ˈredbreɪst] , [ɑ:t] [ðəʊ] [hɪə(r)] ?
Robin redbreast , art thou here ?
罗宾 红胸鸟 , 艺术 你 这里 ?

知更鸟，你在这里吗？

[ˈwelkəm] [tuː; tə][ðai] [ˈdestɪnd] [gəʊl] ;
Welcome to thy destined goal ;
欢迎 到 你的 注定 目标 ；

欢迎来到你命中注定的目的地；

[ˈwelkəm] , [ˈsɒŋstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] !
Welcome , songster of the soul !
欢迎 , 歌手 的 这 灵魂 ！

欢迎，灵魂歌者！

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd] [faɪnd] , [ɪn] [ðiː] ,
Age and Childhood find , in thee ,
年龄 和 童年 寻找 , 在 你 ,

在你身上，年龄与童年得以重生。

[ˈkɪndrəd] [bɒnd][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
Kindred bond of sympathy ;
亲属 纽带 的 同情 ；

同病相怜的同情心；

[həʊp] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
Hope and memory are one ,
希望 和 记忆 是 一 ,

希望与记忆是一体的。

[ɪn][ðai] [sɔːŋz] [swiːt] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
In thy song's sweet unison .
在 你的 歌曲的 甜的 齐声 .

在你歌声的甜美和谐中。

[ˈkɒmən] [ˈfriːhəʊld] [ɔːl] [hɑːts] [kleɪm]
Common freehold all hearts claim
常见的 永久产权 全部 心 宣称

所有心形产权的普通自由保有权

[ɪn][ðai] [ˈneɪtʃərz] [ˈɑːtləs] [eɪm] ;
In thy nature's artless aim ;
在 你的 自然的 不矫揉造作 目的 ；

在你天性纯真的目标中；

[best][ɒv; əv] [ˈpriːsts] [ænd; ənd][ˈpəʊəts] , [ðəʊ] ,
Best of priests and poets , thou ,
最好的 的 神父 和 诗人 , 你 ,

你是最优秀的牧师和诗人，

[ˈsɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈliːfləs] [baʊ] .
Singing on the leafless bough .
歌唱 在 这 无叶 买 .

在光秃秃的树枝上歌唱。

[miːd] [ænd; ənd] [ˈmaʊntən] , [wʊd] [ænd; ənd][wəʊld] ,
Mead and mountain , wood and wold ,
米德 和 山 , 木头 和 沃尔德 ,

草地和山脉，树林和荒野，

[weɪt] [ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ˈmænɪfəʊld] ,
Wait the rapture manifold ,
等待 这 狂喜 歧管 ,

等待末日审判的到来，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðiː] [seɪnt][ænd; ənd][sɪə(r)] , —
Which shall prove thee saint and seer , —
哪个 将 证明 你 圣 和 先知 , —

这将证明你是圣人和先知，——

[ˈdiəriɪst] [ˈmɪnstrel] [ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] ! -
Dearest minstrel of the year ! 19
亲爱的 吟游诗人 的 这 年 ! -

年度最亲爱的吟游诗人！ 19

[ˈevri] [nəʊt] [laɪk][ˈeɪprəl][reɪn] , —
Every note like April rain , —
每一个 笔记 喜欢 四月 雨 , —

每一个音符都像四月的雨，——

[ðəʊ] [trænzˈmju:t; trɑ:nz;-ns-] , [ɪn][ðai] [streɪn] ,
Thou transmatest , in thy strain ,
你 变形 , 在 你的 拉紧 ,

你以你的音调改变着，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsi:zənz] [ˈsʌt(ə)] [ˈpaʊə(r)] ,
With the season's subtle power ,
和 这 本季 微妙的 力量 ,

凭借这个季节微妙的力量，

[ˈwɪntərz] [dɜ:θ] [tu:; tə] [ˈsʌmərz] [ˈdaʊə(r)] .
Winter's dearth to summer's dower .
冬天的 匮乏 到 夏季 嫁妆 .

冬日的匮乏，夏日的丰饶。

[gləʊz] [ðə; ði][məʊld] [wɪð] [ˈvɜ:n(ə)] [ˈfaɪə(r)]
Glow the mold with vernal fire
发光 这 模具 和 春季 火

春火映照着霉菌

[ˈkɪnd(ə)ld][baɪ][ðai] [ˈlʌvz] [dɪˈzaɪə(r)] ;
Kindled by thy love's desire ;
点燃 经过 你的 爱的 欲望 ;

因你爱的渴望而燃起；

[ˈneɪtʃə(r)][ˈweɪkən] , [æt; ət][ðai] [kɔ:l] ,
Nature wakens , at thy call ,
自然 醒来 , 在 你的 称呼 ,

大自然在你的召唤下苏醒。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈi:stə(r)][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
To her Easter festival .
到 她 复活节 节日 .

祝她复活节快乐。

[ˈmeɪtlɪs] [ˈmesɪndʒə(r)][dɪˈvaɪn] !
Mateless messenger divine !
无伴侣 信使 神圣的 !

无伴的神圣信使！

[ˈpiələs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ðəɪn] : —
Peerless privilege is thine : —
无与伦比 特权 是 你的 : —

无与伦比的特权属于你：——

[ðəʊ] - [tu:; tə] [feɪθ]
Thou interpretest to Faith
你 - 到 信仰

你诠释信仰

[ðə; ði] [di:p] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [deθ] . -
The deep mystery of death . 20
这 深的 神秘 的 死亡 . -

死亡的深奥之谜。 20

[ðə; ði] [gəʊl] .
THE GOAL .
这 目标 .

目标。

[swi:t] [sents] , [swi:t] [saʊndz] , [swi:t] [si:nz] !
Sweet scents , sweet sounds , sweet scenes !
甜的 气味 , 甜的 声音 , 甜的 场景 !

甜美的香气, 甜美的声音, 甜美的景色!

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [,intə'vi:n]
With all that intervenes
和 全部 那 介入

所有这些因素都介入了

[In] [s'wi:tər] ['sɒləm] ['sailəns] [prə'faʊnd] , —
In sweeter solemn silences profound , —
在 更甜 庄严 沉默 深刻的 , —

在深沉而庄严的静默中, ——

[hweə'ɪntu:] [,əʊvə'fləʊ, 'əʊvəfləʊ] ,
Whereinto overflows ,
其中 溢出 ,

其中溢出,

[In] ['fɒrɪst] , ['rɪvə(r)] , [rəʊz] ,
In forest , river , rose ,
在 森林 , 河 , 玫瑰 ,

在森林、河流、玫瑰中

['pæʃnləs] ['bi:ɪŋ] , ['bju:ti] [wɪ'dəʊt] [baʊnd] .
Passionless being , beauty without bound .
无情 存在 , 美丽 没有 边界 .

无情之人, 无边之美。

[haʊ] [di:p] [ðə; ði][maɪndz] [rɪ'pəʊz] !
How deep the mind's repose !
如何 深的 这 心灵的 休息 !

心灵何等宁静!

[ðə; ði]['veɪgrənt] [si:] - [bri:z] [bləʊz]
The vagrant sea - breeze blows
这 流浪汉 海 - 微风 打击

飘忽不定的海风吹拂

[wɪð] ['kɪndrəd] ['pʌlsɪz] [θru:] [ðə; ði]['freɪgrənt] [ʃeɪd] ;
With kindred pulses through the fragrant shade ;
和 亲属 脉冲 通过 这 香 阴影 ;

在芬芳的树荫下, 伴着相似的脉动;

[ænd; ənd][sɒd][ænd; ənd][səʊl][ɑ:(r); ə(r)] [blent]
And sod and soul are blent
和 草皮 和 灵魂 是 混合

草皮与灵魂交融

[In] [blest] [ɪn'fræntɪzmənt] , —
In blest enfranchisement , —
在 祝福 选举权 , —

在蒙福的选举权中, ——

[,pri:'fɪgəɪŋ] [ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [meɪd] .
Prefiguring the end for all things made .
预示 这 结尾 为了 全部 事物 制成 .

预示着万物终结的命运。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [su:'pri:m; sju:'pri:m]
For life and love , supreme
为了 生活 和 爱 , 最高

为了生命和爱情，至高无上

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɒʊɪts] [dri:m] ,
Beyond the poet's dream ,
超过 这 诗人的 梦 ,

超越诗人的梦境，

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['blɪsf(ə)l] [gəʊl] ;
Shall bear all being to its blissful goal ;
将 熊 全部 存在 到 它是 幸福的 目标 ;

必将万物带向其幸福的终点；

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [wɜ:d] [ɪz] [tru:] —
The wondrous word is true —
这 奇妙的 单词 是 真的 —

奇妙的话语是真实的——

" [ləʊ] ! [ai] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [nju:] ;
" **Lo ! I make all things new ;**
" 洛 ! 我 制作 全部 事物 新的 ;

看哪！我将一切都更新了；

" [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] ['rænsəm] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] ! -
" **The universe is ransomed with the soul ! 21**
" 这 宇宙 是 赎金 和 这 灵魂 ! -

“宇宙与灵魂一同被赎回！”21

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .
THE REWARD .
这 报酬 .

奖励。

[frɒm; frəm] [gri:n] [tu:; tə][gəʊld]
From green to gold
从 绿色的 到 金子

从绿色到金色

[ðə; ði][jɪə(r)] [grəʊz] [əʊld] ,
The year grows old ,
这 年 生长 老的 ,

时光荏苒，岁月流逝。

[wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'kri:s] ;
With beautiful increase ;
和 美丽的 增加 ;

增长势头良好；

[ðə; ði]['si:z(ə)nz] [weɪn]
The seasons wane
这 季节 衰落

四季更迭

[tu:; tə] ['raɪpən] [greɪn]
To ripened grain
到 成熟的 粮食

成熟的谷物

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [dɪpɪst] [pi:s] .
And Nature's deepest peace .
和 自然的 最深处 和平 .

以及大自然最深沉的宁静。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃʊə(r)][plæn]
The same sure plan
这 相同的 当然 计划

同样的万无一失的计划

[ɪz] [ðain] , [əʊ][mæn] !
Is thine , O man !
是 你的 , 哦 男人 !

是你的吗，哦，人啊！

[ə'laɪk][fɔ:(r); fə(r)][sɒd][ænd; ənd][səʊl] ,
Alike for sod and soul ,
相似 为了 草皮 和 灵魂 ,

草皮和灵魂都一样，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [lʌv] , —
The law of love , —
这 法律 的 爱 , —

爱的法则——

[enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] —
Enthroned above —
登基 多于 —

高高在上——

[ðæt] [gaɪdz] [ði:] [tu:; tə][ðai] [gəʊl] .
That guides thee to thy goal .
那 指南 你 到 你的 目标 .

它将指引你到达目标。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɒd] : —
Have faith in God : —
有 信仰 在 上帝 : —

要信靠上帝： ——

[hu:] [gɪvz] [ðə; ði][klɒd]
Who gives the clod
WHO 给予 这 泥块

谁给了泥块

[ɪts] [mi:d] [ɒv; əv][fru:t][ɔ:(r)]['flaʊə(r)] ,
Its meed of fruit or flower ,
它是 需求 的 水果 或者 花 ,

它的果实或花朵

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðai] [k'eəz] ,
Shall crown thy cares ,
将 王冠 你的 关心 ,

愿它为你解除忧虑，

[ðai] [tiəz] , [ðai] [preə(r)z] ,
Thy tears , thy prayers ,
你的 眼泪 , 你的 祈祷 ,

你的眼泪，你的祈祷，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['daʊə(r)] . -
With an immortal dower . 22
和 一个 不朽 嫁妆 . -

拥有不朽的嫁妆。22

[streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:tɪ] .
STRENGTH AND BEAUTY .
力量 和 美丽 .

力量与美丽。

[ðə; ði][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ˈbju:tɪf(ə)l] ,
The Useful and the Beautiful ,
这 有用 和 这 美丽的 ,

实用与美观

[ˌɪndɪˈsɒljəbli] [blent] ,
Indissolubly blent ,
不可分割地 混合 ,

不可溶解地混合，

[wʌn] [lɔ:] [rɪˈvi:l] , [wʌn] [wɪl] [ænd; ənd] [wi:l] ,
One law reveal , one Will and weal ,
— 法律 揭示 , — 将要 和 福利 ,

一条法律揭示，一份遗嘱和福祉，

[ɪn][sɒd][ænd; ənd] ˈfɜ:məmənt] .
In sod and firmament .
在 草皮 和 苍穹 .

在草皮和苍穹之中。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [brɪˈləʊ] , [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] ,
The earth below , the sky above ,
这 地球 以下 , 这 天空 多于 ,

脚下的大地，头顶的天空，

[wɪð] ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sprent] ; —
With flowers and stars are sprent ; —
和 花朵 和 明星 是 斯普伦特 ; —

鲜花和星星点缀其间；

[ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [tʃɪə(r)] , [ðə; ði][seɪnt] , [ðə; ði][sɪə(r)] ,
The child to cheer , the saint , the seer ,
这 孩子 到 欢呼 , 这 圣 , 这 先知 ,

值得欢呼的孩子，圣人，先知，

[ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [lent] .
Their love and light are lent .
他们的 爱 和 光 是 借出的 .

他们借出他们的爱与光芒。

[fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ˈbju:ti] ˈi:kwəl][ɑ:(r); ə(r)] ,
For Strength and Beauty equal are ,
为了 力量 和 美丽 平等的 是 ,

力量与美丽是相等的。

[ɪn] ˈneɪtʃərz] [kaɪnd][ɪnˈtent] , —
In Nature's kind intent , —
在 自然的 种类 意图 , —

出于大自然的善意，——

[ðə; ði] ˈhɔ:θɔ:n] [hedʒ] , [ænd; ənd] ˈgræɪnt] [ledʒ]
The hawthorn hedge , and granite ledge
这 山楂 对冲 , 和 花岗岩 壁架

山楂树篱和花岗岩峭壁

[ðæt] [baɪndz][ðə; ði] ˈkɒntɪnənt] .
That binds the continent .
那 结合 这 大陆 .

这把整个大陆联系在一起。

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [mɔ:(r)] ˈdʒu:tɪf(ə)l] ,
Were wish and will more dutiful ,
是 希望 和 将要 更多的 尽职尽责的 ,

如果愿望和意志更加尽责，

[ænd; ɐnd][laɪf][mɔː(r)][ˈnəʊbli][spɛnt] ,
And life more nobly spent ,

和 生活 更多的 高贵地 花费 ,

更有意义地度过一生，

[wʊd] [wiː; wi][nɒt] [nəʊ] , [wɪð] [səʊlz] [əˈɡləʊ] ,
Would we not know , with souls aglow ,

会 我们 不是 知道 , 和 灵魂 闪耀 ,

我们难道不会知道，灵魂闪耀着光芒吗？

[wɒt] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈvɪʒn] [ment] ?
What such high vision meant ?

什么 这样的 高的 想象 意思是 ?

这种高瞻远瞩意味着什么？

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !

啊 , 是的 !

啊，是的！

[ˈaʊə(r)] [ˈləʊliɪst] [tɑːskz] [wʊd] [ðen]
our lowliest tasks would then

我们的 最低级 任务 会 然后

我们最卑微的任务将会是

[ɪn] [ˈheɪvənz] [əʊn] [ˈɡlɔːrɪ] [ʃaɪn] ,
In heaven's own glory shine ,

在 天 自己的 荣耀 闪耀 ,

在天堂的荣光中闪耀，

[ænd; ɐnd][taɪm][biː; bi][təʊld][ɒn][hɑːrps][ɒv; əv][gəʊld] ,
And time be told on harps of gold ,

和 时间 是 讲述 在 竖琴 的 金子 ,

时间将由金色的竖琴诉说。

[ɪn] [driːm] [ænd; ɐnd] [diːd] [dɪˈvaɪn] . -
In dream and deed divine . 23

在 梦 和 契据 神圣的 . -

在梦境和行动中都体现着神圣。23

[ˈvaɪələt] , [rəʊz] , [ænd; ɐnd] [ˈɡəʊldən] - [rɒd] .
VIOLET , ROSE , AND GOLDEN - ROD .

紫色 , 玫瑰 , 和 金的 - 杆 .

紫罗兰、玫瑰和金鸡菊。

[ˈvaɪələt] , [rəʊz] , [ænd; ɐnd][ˈɡəʊldən] - [rɒd] !
Violet , rose , and golden - rod !

紫色 , 玫瑰 , 和 金的 - 杆 !

紫罗兰、玫瑰和金鸡菊！

[ˈblɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [sɒd] ,
Blossoms of the self - same sod ,

花朵 的 这 自己 - 相同的 草皮 ,

同一块草皮上开出的花朵

[ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [məʊld]
Springing from the breathing mold

弹簧 从 这 呼吸 模具

从呼吸模具中涌现

[ˈɪntuː] [ˈbjʊːti] [ˈmæniˌfəʊld] .
Into beauty manifold .

进入 美丽 歧管 .

美不胜收。

[i:tʃ] [ɪts][ˈsi:z(ə)n] [ˈnoʊɪθ] [wel] ,
Each its season knoweth well ,
每个 它是 季节 知道 出色地 ,

每个季节都各司其职，

[wɪˈðəʊt] [saɪn][ɔ:(r)][ˈsɪləb(ə)l] , —
Without sign or syllable , —
没有 符号 或者 音节 , —

没有符号或音节， —

[ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [brˈnaɪn]
Faithful to the law benign
忠实 到 这 法律 良性

忠于法律，仁慈

[ˈpəʊt(ə)nt][ˈəʊvə(r)][pɑ:m][ænd; ənd][paɪn] .
Potent over palm and pine .
强效 超过 棕榈 和 松树 .

比棕榈树和松树更有效。

[ˈeksələnt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈgri:] ,
Excellent in their degree ,
出色的 在 他们的 程度 ,

学业优秀

[ˈraɪvlz] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][bi:; bi] ;
Rivals they can never be ;
竞争对手 他们 能 绝不 是 ;

他们永远不可能成为对手；

[ˈfæʃ(ə)nd] [wɪð] [dɪˈvaɪnɪst] [greɪs] ,
Fashioned with divinest grace ,
造型 和 最神圣的 优雅 ,

由神圣的优雅塑造而成，

[i:tʃ] [ɪz] [ˈpɜ:fɪkt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
Each is perfect in its place .
每个 是 完美的 在 它是 地方 .

它们各司其职，相得益彰。

[dɪə(r)][tu:; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][tu:; tə][eɪdʒ] ,
Dear to Childhood and to Age ,
亲爱的 到 童年 和 到 年龄 ,

亲爱的童年和老年人，

[i:tʃ] [hæθ] [ˈæmpl] [ˈherɪtɪdʒ]
Each hath ample heritage
每个 有 充足 遗产

他们都拥有丰富的遗产。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈhju:mən] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
In these human hearts of ours ,
在 这些 人类 心 的 我们的 ,

在我们这些人类的心中，

[ˈkɪndrəd] [wɪð] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] . -
Kindred with the leaves and flowers . **24**
亲属 和 这 树叶 和 花朵 . -

与树叶和花朵同属一类。24

[ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [ænd; ənd][sʌn] ,
Children of the shower and sun ,
孩子们 的 这 淋浴 和 太阳 ,

沐浴阳光下的孩子们

[su:n] , [laɪk] [ðeəz] , [ˈaʊə(r)] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ; —
Soon , like theirs , our day is done ; —
很快 , 喜欢 他们的 , 我们的 天 是 完毕 ; —

很快, 就像他们一样, 我们的一天也结束了;

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfeɪdɪŋ] [i:n] [æz; əz] [ðeɪ] , —
We are fading e'en as they , —
我们 是 褪色 e'en 作为 他们 , —

我们和他们一样, 也在逐渐消逝——

[wiː; wi] [wɪð] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [pɑ:s] [ə'weɪ] .
We with them must pass away .
我们 和 他们 必须 经过 离开 .

我们终将与他们一同消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [[æɪ; ʃəl] [blu:m] [ə'gen] ;
But the flowers shall bloom again ;
但 这 花朵 将 盛开 再次 ;

但是花朵还会再次绽放;

[endz] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [ˈwɪntərz] [reɪn] ; —
Ends , at last , the winter's reign ; —
结束 , 在 最后的 , 这 冬天的 在位 ; —

寒冬终于结束了;

[laɪf] [ɪz][ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] , —
Life is larger than a breath , —
生活 是 更大的 比 一个 气息 , —

生命远比呼吸更广阔, ——

[lʌv] [ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ˈəʊvə(r)] [deθ] !
Love is master over death !
爱 是 掌握 超过 死亡 !

爱能战胜死亡!

[ˈpreʃəs] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɒd] ,
Precious , in the sight of God ,
宝贵的 , 在 这 视线 的 上帝 ,

在上帝眼中, 它是宝贵的。

[ˈvaɪələt] , [rəʊz] , [ænd; ənd][ˈgəʊldən] - [rɒd] ; —
Violet , rose , and golden - rod ; —
紫色 , 玫瑰 , 和 金的 - 杆 ; —

紫罗兰、玫瑰和金鸡菊; ——

[ˈdɪrər] [fɑ:(r)][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][wiː; wi] ,
Dearer far to Heaven are we ,
更贵 远的 到 天堂 是 我们 ,

我们比天堂更珍贵,

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ! -
Children of eternity ! 25
孩子们 的 永恒 ! -

永恒之子! 25

[ɒk'təʊbə(r)] .
OCTOBER .
十月 .

十月。

[ˈkrɪmz(ə)n] - [ænd; ənd] - [gəʊld] , [ɑ:k'təʊbərz] [bau] [prə'kleɪm]
Crimson - and - gold , October's boughs proclaim
赤红 - 和 - 金子 , 十月的 树枝 宣布

十月的枝条, 红黄相间, 宣告着美好的季节。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [jɪə(r)] ;
The approaching Passion of the waning year ;
这 接近 热情 的 这 减弱 年 ;
临近年末的激情；

[baɪ] [ˌsækrə'mentl] [saɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
By sacramental signs , for aye the same ,
经过 圣礼 标志 , 为了 是的 这 相同的 ,
藉着圣礼的记号，永远如此，

[pə'tetɪk] ['pɔːtent, 'pəu-] [jəʊ] [ðə; ði][end][ɪz][nɪə(r)] .
Pathetic portents show the end is near .
可怜的 预兆 展示 这 结尾 是 靠近 .
种种悲惨的迹象表明，末日将至。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪməɪŋ] [heɪz] ;
The landscape lessens in the shimmering haze ;
这 景观 减少 在 这 闪闪发光 阴霾 ;
在朦胧的薄雾中，景色渐渐模糊；

[ðə; ði] ['sɒŋlɪs] ['saɪləns] [tʃɑːnts] [ðə; ði] ['siːzənz] [griːf] ; —
The songless silence chants the season's grief ; —
这 无歌 沉默 吟唱 这 本季 悲伤 ; —
无声的寂静吟唱着这个季节的悲伤；

[tuː] [suːn] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [deɪz] ,
Too soon shall follow , with the darkening days ,
也 很快 将 跟随 , 和 这 变暗 天 ,
随着白昼渐暗，一切也将很快到来。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [fiːld] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .
The fading field - flower and the falling leaf .
这 褪色 场地 - 花 和 这 坠落 叶子 .
凋零的野花和飘落的树叶。

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'ljʊə] [ðə; ði] ['lʌvli] [gleɪd] [ɔː(r)][glen] ;
No more allures the lovely glade or glen ;
不 更多的 诱惑 这 迷人的 林间空地 或者 格伦 ;
美丽的林间空地或山谷不再吸引人了；

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sɒrəʊ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] ;
A nameless sorrow haunts the lonely shore ;
一个 无名 悲哀 闹鬼的地方 这 孤独 支撑 ;
一种无名的悲伤萦绕在孤寂的海岸；

[ðə; ði] [frɒst] [hæv; həv]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ;
The frosts have fallen on the hearts of men ;
这 霜冻 有 倒下 在 这 心 的 男人 ;
人们的心中已蒙上了一层霜冻；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [siːk] [ðə; ði] [wʊdz] [nəʊ][mɔː(r)] .
The little children seek the woods no more .
这 小的 孩子们 寻找 这 树林 不 更多的 .
小孩子们不再去树林里玩耍了。

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][həʊldz][juː 'es]['ʃʊəli; 'ɔːli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
For Nature holds us surely as her own ,
为了 自然 持有 我们 一定 作为 她 自己的 ,
大自然确已将我们视为她的一部分，

[ɪn] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [skaɪz] [ɒv; əv] [bluː] ;
In sleet and snow , or under skies of blue ;
在 霰 和 雪 , 或者 在下面 天空 的 蓝色的 ;
无论是在雨夹雪中，还是在蓝天下；

[frɒm; frəm] [bɜ:θ] [tu:; tə] [deθ] [wi:; wi] [fæ(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [mɜ:θ] [ɔ:(r)] [məʊn] , —
From birth to death we share her mirth or moan , —
从 出生 到 死亡 我们 分享 她 欢笑 或者 呻吟 , —
从出生到死亡, 我们都与她同悲同喜。

[fə'revə(r)][tu:; tə][ʼaʊə(r)]['feiθf(ə)] ['mʌðə(r)] [tru:] . -
Forever to our faithful mother true . 26
永远 到 我们的 忠实 母亲 真的 . -
永远忠贞不渝的母亲。26

[jet] , [ɪn][ʼaʊə(r)] ['lənliəst] [ʼaʊəz] , [ə'laɪk][wi:; wi] [fi:l]
Yet , in our loneliest hours , alike we feel
然而 , 在 我们的 最孤独的 小时 , 同样 我们 感觉
然而, 在我们最孤独的时刻, 我们却有着相似的感受。

[ðə; ði] ['kʌmfət] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [wʊd] [ænd; ənd][wəʊld] [sə'plaɪz] , —
The comfort Heaven to wood and wold supplies , —
这 舒适 天堂 到 木头 和 沃尔德 补给品 , —
舒适的天堂为木材和世界提供物资, ——

[ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [dʌθ] [ðə; ði] ['si:zənz] ['sædnəs] [hi:l]
A hope that doth the season's sadness heal
一个 希望 那 确实 这 本季 悲伤 愈合
希望能够治愈季节的悲伤

[ænd; ənd][baɪndz][ju: 'es]['kləʊzə(r)] [sti:l] , [ɪn] ['tendə] [taɪz] .
And binds us closer still , in tenderest ties .
和 结合 我们 更近 仍然 , 在 最嫩的 领带 .
并将我们紧紧联系在一起, 形成最温柔的纽带。

[ə; eɪ]['kɪndrəd] ['ɪmpʌls] [stə:]['aʊə(r)] ['kɒmən] [dʌst]
A kindred impulse stirs our common dust
一个 亲属 冲动 搅拌 我们的 常见的 灰尘
一种共同的冲动搅动着我们共同的尘埃。

[tu:; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪntərz] [dɜ:θ] [ænd; ənd][dəʊl] ,
To look beyond the winter's dearth and dole ,
到 看 超过 这 冬天的 匮乏 和 救济金 ,
要超越冬季的匮乏和救济,

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][gɒd] , [ʼaʊə(r)] [laɪf] , [ʼaʊə(r)] [streŋθ] , [ʼaʊə(r)] [trʌst] ,
And find in God , our Life , our Strength , our Trust ,
和 寻找 在 上帝 , 我们的 生活 , 我们的 力量 , 我们的 相信 ,
在上帝那里, 我们找到生命、力量和信赖。

[ðə; ði] [evə'la:stɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] . -
The everlasting summer of the soul . 27
这 永恒 夏天 的 这 灵魂 . -
灵魂永恒的夏天。27

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)] - [dɔ:(r)] .
THE WINDOW OVER THE STABLE - DOOR .
这 窗户 超过 这 稳定的 - 门 .
马厩门上方的窗户。

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] .
An Idyl of the Common Life .
一个 牧歌 的 这 常见的 生活 .
平凡生活的田园诗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)] - [dɔ:(r)] ,
From the window over the stable - door ,
从 这 窗户 超过 这 稳定的 - 门 ,
从马厩门上方的窗户望出去,

[hɑ:k] ！
Hark ！
听着 ！

[haʊ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['glædnəs] [pɔ:(r)] ！
how the notes of gladness pour ！
如何 这 笔记 的 欢乐 倒 ！

听！

喜悦之声如潮水般涌来！

[laɪk] ['pleɪf(ə)l] [brʊk] , [ðeə(r)] [fri:] , [kliə(r)] [fləʊ] , —
Like playful brook , their free , clear flow , —
喜欢 顽皮的 溪 , 他们的 自由的 , 清除 流动 , —

如同嬉戏的小溪，它们自由清澈地流淌着——

[bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ；
But why such joy I do not know ；
但 为什么 这样的 喜悦 我 做 不是 知道 ；

但我不知道为何会有这样的喜悦；

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] ['hʌmb(ə)l] [kɒt] ； —
For 'tis the coachman's humble cot ； —
为了 - 的 这 马车夫的 谦逊的 婴儿床 ； —

因为那是马车夫简陋的床铺；

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊli] [lɒt] ； —
The horses share his lowly lot ； —
这 马匹 分享 他的 卑微的 很多 ； —

马儿们也和他一样命运卑微：——

[ðə; ði] [seɪm] [ru:f] ['feltəz] [bi:st] [ænd; ənd][mæn] ； —
The same roof shelters beast and man ； —
这 相同的 屋顶 避难所 兽 和 男人 ； —

同一屋檐下，人与牲畜皆有栖身之所；

[səʊ] ['pru:dntli] [dʌθ] [daɪvz] [plæn] ！
So prudently doth Dives plan ！
所以 谨慎地 确实 潜水 计划 ！

潜水员的计划如此谨慎！

[hu:] [hiə(r)] [wʊd] [lʊk] [tu:; tə] [si:] -
Who here would look to see enshrin'd
WHO 这里 会 看 到 看 -

这里谁会想看看被供奉的雕像呢？

[ə; eɪ] ['hæpi] [hɑ:t] , [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [maɪnd] ？
A happy heart , a peaceful mind ？
一个 快乐的 心 , 一个 和平 头脑 ？

快乐的心，平静的心灵？

[ðə; ði][fækt] [ik'si:d] [maɪ] ['fænsɪz] [reɪndʒ] , —
The fact exceeds my fancy's range , —
这 事实 超过 我的 精致的 范围 , —

这件事超出了我的想象范围。

[jet] - [tɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] ； —
Yet 'tis as true as it is strange ； —
然而 - 的 作为 真的 作为 它 是 奇怪的 ； —

然而，这既是事实，又令人匪夷所思；——

[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:k] ！
For hark ！
为了 听着 ！

听！

[haʊ] [ðə; ði] [nəʊts] [pʊ; əv] ['glædnəs] [pɔ:(r)]
how the notes of gladness pour
如何 这 笔记 的 欢乐 倒

喜悦的音符如何倾泻而出

[θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔ:(r)] !
Through the window over the stable - door !
通过 这 窗户 超过 这 稳定的 - 门 !

透过马厩门上方的窗户！

[ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt] , [aɪ][fɪə(r)]
In such secluded spot , I fear
在 这样的 僻 点 , 我 害怕

在这样偏僻的地方，我感到害怕

ˈ [ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sækrələɪdʒ] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] ; —
T were sacrilege to venture near ; —
T 是 亵渎神灵 到 风险投资 靠近 ; —

擅自靠近乃是亵渎神灵之举；——

[hɑ:f] ['gɪltɪli] [aɪ] [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] ,
Half guiltily I close the book ,
一半 内疚地 我 关闭 这 书 ,

我半是愧疚地合上了书。

[ænd; ʌnd] [tɜ:n] , [ʌn'si:n] , [æn; ən] ['i:gə(r)] [lʊk]
And turn , unseen , an eager look
和 转动 , 看不见 , 一个 渴望的 看

然后，悄无声息地，转过头来，投来渴望的目光。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['windəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔ:(r)] ,
To the window over the stable - door ,
到 这 窗户 超过 这 稳定的 - 门 ,

到马厩门上方的窗户，

[wens] [sti:l] [ðəʊz] [nəʊts] [pʊ; əv] ['glædnəs] [pɔ:(r)] . -
Whence still those notes of gladness pour . 28
何处 仍然 那些 笔记 的 欢乐 倒 . -

喜悦的音符依然从中涌出。28

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [pleɪn]
now the meaning plain
现在 这 意义 清楚的

现在意思很清楚了。

[aɪ] [si:]
I see
我 看

我懂了

[pʊ; əv] [ðæt] [swi:t] - [θrəʊt] ['mɪst(ə)rɪ] ; —
Of that sweet - throated mystery ; —
的 那 甜的 - 喉咙 神秘 ; —

那甜美神秘的嗓音；——

[fɔ:(r); fə(r)] , ['rɒkɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə] [ænd; ʌnd] [frəʊ] ,
For , rocking softly to and fro ,
为了 , 摇滚 轻轻 到 和 弗 ,

因为，轻轻地来回摇晃，

[wɪð] [feə(r)] , [faɪn] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,
With fair , fine forehead bending low ,
和 公平的 , 美好的 前额 弯曲 低的 ,
额头白皙细腻, 微微低垂,

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [lʌl] [tu:; tə] ['slʌmbə(r)] [blest]
A mother lulls to slumber blest
一个 母亲 平静 到 睡眠 祝福
一位母亲哄孩子入睡, 幸福安宁

[hɜ: (r); hə(r)] [fɜ:st] - [bɔ:n] [beɪb] [ə'pɒn] [hɜ: (r); hə(r)] [breɪst] .
Her first - born babe upon her breast .
她 第一的 - 出生 宝贝 之上 她 胸部 .
她怀里抱着她的第一个孩子。

[ə; eɪ] [l'ʌvliə] [saɪt] , [θru:] [lɪ:fi] [skri:n] ,
A lovelier sight , through leafy screen ,
一个 更可爱 视线 , 通过 绿叶 屏幕 ,
透过绿荫, 景色更加迷人。

[baɪ] [fɔ:n] [ɔ:(r)] ['feəri] [nɛə] [wɒz; wəz] [si:n] ;
By faun or fairy ne'er was seen ;
经过 牧神 或者 仙女 从未 曾是 已见 ;
从未见过半人半羊的牧神或仙女;

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɔ:(r)] [mə'ləʊdiəs] [wɜ:d]
And never more melodious word
和 绝不 更多的 悦耳动听 单词
再也没有比这更动听的词句了

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['saɪləns] ['evə(r)] [stɜ:d] .
The sylvan silence ever stirred .
这 森林 沉默 曾经 搅拌 .
林间的寂静从未停止过。

[nɒt] [hɜ:z] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪs] [ʃi:; ʃi] [weəz] , —
Not hers to see the grace she wears , —
不是 她的 到 看 这 优雅 她 穿着 , —
她无缘得见自己身上那份优雅, ——

[nɔ:(r)] [hɜ:z] [tu:; tə] [dri:m] [ðə; ði] [pi:s] [ʃi:; ʃi] [beəz] ,
Nor hers to dream the peace she bears ,
也不 她的 到 梦 这 和平 她 熊 ,
她也无法梦想她所拥有的平静,

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['mɪnstrəlsi] ,
By such a blessed minstrelsy ,
经过 这样的 一个 蒙福 吟游诗人 ,
如此美妙的吟唱,

['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rldz] [waɪd] ['mɪzəri] ; —
Into the world's wide misery ; —
进入 这 世界的 宽的 苦难 ; —
陷入世界无尽的苦难之中; ——

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌn'kɒŋfəsli] [i:tʃ] [θɔ:t]
But all unconsciously each thought
但 全部 不知不觉 每个 想法
但所有这些想法都是无意识的。

[ɪz] ['ɪntu:] ['meltɪŋ] ['mju:zɪk] [rɔ:t] .
Is into melting music wrought .
是 进入 融化 音乐 锻 .
沉浸在音乐的海洋中。

[ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɒt][hiə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː, ʃi] [sɪŋz] , —
She does not hear the song she sings , —
她 做 不是 听到 这 歌曲 她 唱歌 , —

她听不到自己唱的歌。

[nɔː(r)][kæn; kən][ʃiː, ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] [blɪs] [,aɪ 'ti:] [brɪŋz] ,
Nor can she know the bliss it brings ,
也不 能 她 知道 这 极乐 它 带来 ,

她也无法体会到它带来的幸福。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] , [tuː; tə][em 'i:] , —
Far , far beyond her babe , to me , —
远的 , 远的 超过 她 宝贝 , 到 我 , —

对我而言, 远远不止是她的孩子——

[ə; eɪ] [laɪfs] [speɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ni:] !
A life's space from a mother's knee !
一个 生活的 空间 从 一个 母亲的 膝盖 !

来自母亲膝上的人生空间!

[,aɪ 'ti:] [telz] [em 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət][rest] ,
It tells me of a heart at rest ,
它 讲述 我 的 一个 心 在 休息 ,

它告诉我, 这是一颗安宁的心。

[ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] , [kən'tentɪd] , [blest] , —
A quiet mind , contented , blest , —
一个 安静的 头脑 , 满足 , 祝福 , —

内心平静, 满足, 幸福——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pærədəɪs] , [ʌt] [ɪn]
A little paradise , shut in
一个 小的 天堂 , 关闭 在

一个与世隔绝的小天堂

[frɒm; frəm] ['envi] , ['vænəti] , [ænd; ænd][saɪn] . -
From envy , vanity , and sin . 29
从 嫉妒 , 虚荣 , 和 罪 . -

出于嫉妒、虚荣和罪恶。 29

[ʃiː, ʃi] ['miːkli] [ʃer] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɒt] ,
She meekly shares her husband's lot ,
她 温顺地 分享 她 丈夫的 很多 ,

她默默地承受着丈夫的命运。

[ænd; ænd]['sæŋktɪfaɪ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][spɒt]
And sanctifies this humble spot
和 使神圣化 这 谦逊的 点

并使这处简陋之地神圣化。

[wɪð] ['trʌstfʊl] , [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ,
With trustful , sweet simplicity ,
和 值得信赖的 , 甜的 简单 ,

带着信任、甜蜜的纯真,

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] - ['pʃʊərəti] , —
In all her girlhood's purity , —
在 全部 她 - 纯度 , —

在她少女时代纯洁无瑕的模样中, ——

[wɪð] [wɜːd] [ænd; ænd] [lʊk] [frɒm; frəm] ['mɜːməɪɪŋ] [fri:] ,
With word and look from murmuring free ,
和 单词 和 看 从 淙淙 自由的 ,

言语和眼神中流露出自由的低语,

[ænd; ənd] ['lʌvz] [ʌn'meɪʒəd] ['mɪnɪstri] .
And love's unmeasured ministry .

和 爱的 未测量的 部 .

以及爱的无私奉献。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['glædnəs] [pɔ:(r)]
how the notes of gladness pour

如何 这 笔记 的 欢乐 倒

喜悦的音符如何倾泻而出

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)][dɔ:(r)] !
From the window over the stable door !

从 这 窗户 超过 这 稳定的 门 !

从马厩门上方的窗户望出去！

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz]['vespə(r)] [belz] ,
And now as soft as vesper bells ,

和 现在 作为 柔软的 作为 黄昏 铃铛 ,

现在，声音轻柔得像晚祷的钟声，

[ðə; ði] [səʊlz] [di:p] [sɒŋ] [mɔ:(r)] ['feɪntli] [swelz] .
The soul's deep song more faintly swells .

这 灵魂的 深的 歌曲 更多的 淡淡的 涌浪 .

灵魂深处的歌声渐渐低沉起来。

[ɪz][aɪ 'ti:][brɪkəz; brɪkɒz] , [ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ,
Is it because , the while she sings ,

是 它 因为 , 这 尽管 她 唱歌 ,

是因为，当她唱歌的时候，

[laɪk] ['meəri] , ['pɒndərɪŋ] “ [ði:z] [θɪŋz] ,
Like Mary , pondering “ these things ,

喜欢 玛丽 , 沉思 “ 这些 事物 ,

像玛丽一样，思考着“这些事”，

“ [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
“ She thinks of angels far away ,

“ 她 思考 的 天使 远的 离开 ,

她想起了远方的天使，

[ænd; ənd][hɪm] [hu:] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] [leɪ] ? —
And Him who in a manger lay ? —

和 他 WHO 在 一个 马槽 躺 ? —

那位躺在马槽里的呢？

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [beɪb] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [prɛsd]
The Blessed Babe the Virgin press'd

这 蒙福 宝贝 这 处女 按下

圣母玛利亚按压着受祝福的婴儿

[ə'dɔ:rɪŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pʃʊə(r)] [breɪst] ?
Adoringly to her pure breast ?

深情地 到 她 纯的 胸部 ?

爱慕地亲吻她纯洁的乳房？

[ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] , [fə'revə(r)][dɪə(r)] , —
The Holy Child , forever dear , —

这 圣 孩子 , 永远 亲爱的 , —

圣婴，永远亲爱的，——

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [fə'revə(r)] [niə(r)] , —
The Son of God , forever near , —
这 儿子 的 上帝 , 永远 靠近 , —
神的儿子, 永远与我们同在, ——

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kraɪst] , [hu:z] ['kɪŋdəm] , [ʃʊə(r)] ,
The loving Christ , whose kingdom , sure ,
这 爱 基督 , 谁 王国 , 当然 ,
那位慈爱的基督, 他的国度, 的确如此,

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ; —
Is in the bosoms of the poor ; —
是 在 这 胸部 的 这 贫穷的 ; —
在穷人的怀抱中; ——

[hu:] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔ:(r)]
Who passed from out the stable - door
WHO 通过了 从 出去 这 稳定的 - 门
谁从马厩门走了出去

[ɔ:l] [səʊlz] [tu:; tə] [sɜ:v] , [ɒn] [si:] [ɔ:(r)] [ʃɔ:(r)] ,
All souls to serve , on sea or shore ,
全部 灵魂 到 服务 , 在 海 或者 支撑 ,
为所有灵魂服务, 无论在海上还是岸上。

[ænd; ənd] [ru:l] [ɔ:l] [wɜ:ld] [fə'revə'mɔ:] . -
And rule all worlds forevermore . 30
和 规则 全部 世界 永远 . -
并将永远统治所有世界。30

“ [heɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] !
“ **HAIL TO THE CHIEF !**
“ 冰雹 到 这 首席 !
“向统帅致敬! ”

” (['wɪljəm] [mə'kɪnli] .)
” (**William McKinley** .)
” (威廉 麦金利 .)
(威廉·麦金莱)

[naɪ,ægrə] - [laɪk] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ə'weɪts]
Niagara - like the welcome which awaits
尼亚加拉 - 喜欢 这 欢迎 哪个 等待
如同尼亚加拉大瀑布般热烈的欢迎即将到来

[ðə; ði] ['neiʃənz] [tʃi:f] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [naʊ] ['aʊə(r)] ['geɪts] ;
The Nation's Chief , approaching now our gates ;
这 国家的 首席 , 接近 现在 我们的 大门 ;
国家元首, 现在正逼近我们的大门;

[frɒm; frəm] [depθs] [sɪn'sɪə(r)] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [dʒɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɔ:(r)]
From depths sincere the People's joy shall pour
从 深度 真诚 这 人们的 喜悦 将 倒
人民的喜悦将从内心深处涌出。

[laɪk] ['meni] ['wɔ:təz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Like many waters thundering on the shore ,
喜欢 许多 水 雷鸣 在 这 支撑 ,
就像许多汹涌澎湃的海浪拍打着海岸一样,

[æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒəd] [gest] [ʃi:; ʃi] [teɪks] , —
As to her heart her honored Guest she takes , —
作为 到 她 心 她 荣幸 客人 她 需要 , —
至于她心中那位尊贵的客人, 她将——

[ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [lʌv] , — [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] !
The Town we love , — the Empress of the Lakes !
这 镇 我们 爱 , — 这 皇后 的 这 湖泊 !
我们深爱的城镇——湖泊皇后!

[nɔː(r)][ˈaʊəz][əˈləʊn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [griːt] ; —
Nor ours alone the President to greet ; —
也不 我们的 独自的 这 总统 到 迎接 ; —
我们并非唯一要迎接总统的人; ——

[ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [west] , [hɪə(r)] [miːt] , —
The North , the South , the East , the West , here meet , —
这 北 , 这 南 , 这 东方 , 这 西方 , 这里 见面 , —
北方、南方、东方、西方, 在此交汇——

[iːtʃ] ['kɒmənwelθ] ['kɒntrɪbjʊːtɪŋ] [ɪts] [ʃeə(r)]
Each Commonwealth contributing its share
每个 联邦 贡献 它是 分享
每个联邦都贡献了自己的份额

[ɒv; əv][ˈɒnə(r)] [djuː] , [brɪˈniːθ] [wʌn][ˈbænə(r)][feə(r)] : —
Of honor due , beneath one banner fair : —
的 荣誉 到期的 , 下面 — 横幅 公平的 : —
应有的荣誉, 在同一面美丽的旗帜下: ——

['brʌðəz] [fəˌrevə'mɔː] , [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , —
Brothers forevermore , from sea to sea , —
兄弟 永远 , 从 海 到 海 , —
兄弟情深, 从东海岸到西海岸, ——

[wʌn] ['kʌntri] [diə(r)] , [wʌn] [həʊp] , [wʌn] ['destəni] !
One country dear , one hope , one destiny !
— 国家 亲爱的 , — 希望 , — 命运 !
同一个国家, 同一个希望, 同一个命运!

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [waɪd] ['welkəm] [end] ; —
Nor even here shall the wide welcome end ; —
也不 甚至 这里 将 这 宽的 欢迎 结尾 ; —
即便在此, 热烈的欢迎也绝不会结束; ——

[brɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [baʊndz] [ɪts] [ˈɑːdə(r)] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend] ;
Beyond our bounds its ardour shall extend ;
超过 我们的 界限 它是 热情 将 延长 ;
它的热情将超越我们的界限;

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪbəriŋ] ['neɪnɪz] , [iːtʃ] [ə'merɪkən] ,
For neighboring Nations , each American ,
为了 邻接 国家 , 每个 美国人 ,
对于邻国而言, 每个美国人,

[əd'maɪə(r)] [wɪð] [juː 'es][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði][mæn] !
Admire with us the President , the man !
钦佩 和 我们 这 总统 , 这 男人 !
和我们一起敬佩总统这位伟人吧!

[ænd; ænd] , [ʃeəriŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['kɒmən] [fiːst] ,
And , sharing with delight the common feast ,
和 , 分享 和 喜 这 常见的 盛宴 ,
他们兴高采烈地分享着共同的盛宴,

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'njuː][ðeə(r)][ˈnəʊblɪst][eɪmz] [ɪn'kriːst] .
Shall feel anew their noblest aims increased .
将 感觉 重新 他们的 最高贵 目标 增加 .
将会再次感受到他们最崇高的目标得到了提升。

[ˈsɪti] [ɒv; əv] [laɪt] ！
City of Light ！
城市 的 光 ！

光之城！

[kraʊn] - [ˈdʒu:əl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [feɪm] ！
Crown - jewel of our fame ！
王冠 - 宝石 的 我们的 名声 ！

我们辉煌成就的巅峰之作！

[θrəʊ] [waɪd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgeɪts] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv] [ˈbleɪmləs] [neɪm] ； — -
Throw wide your gates to him of blameless name ； — **31**
扔 宽的 你的 大门 到 他 的 无责 姓名 ； — -

要向那名无可指摘的人敞开你们的大门；——31

[wɪð] [ˈpiələs] [ˈpædʒənt] [swel] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd]
With peerless pageant swell the rising tide
和 无与伦比 盛会 膨胀 这 上升 潮

伴随着无与伦比的盛大场面，涨潮涌动

[ɒv; əv][ˈɡreɪtʃ(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [praɪd] .
Of grateful joy and patriotic pride .
的 感激的 喜悦 和 爱国 自豪 .

充满感激的喜悦和爱国的自豪感。

[rɪˈhɜ:s] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌns][mɔ:(r)] ； —
Rehearse the thrilling history once more ； —
排练 这 惊险 历史 一次 更多的 ； —

再来一遍激动人心的历史：——

[məˈnɪləz] [beɪ] [ænd; ənd][ˌsɑ:ntiˈɑ:gouz] [jɔ:(r)] ！
Manila's bay and Santiago's shore ！
马尼拉的 湾 和 圣地亚哥的 支撑 ！

马尼拉湾和圣地亚哥海岸！

[let] [ˈɡləʊɪŋ] [dəʊm][ænd; ənd] [ˈpenənd] [ˈtʌrət] [tel] ,
Let glowing dome and pennoned turret tell ,
让 发光 穹顶 和 带旗 炮塔 告诉 ,

让闪耀的穹顶和带旗帜的塔楼诉说，

[tu:; tə][ɡɑ:dz] [səʊl] [preɪz] , [ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ˈmɪrək(ə)l] .
To God's sole praise , the matchless miracle :
到 神的 唯一 称赞 , 这 无比 奇迹 :

一切荣耀归于上帝，这是无与伦比的奇迹。

[nɔ:(r)][feɪl][tu:; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈprezənts] [ˈmaɪti] [plæn] ,
Nor fail to voice the Present's mighty plan ,
也不 失败 到 嗓音 这 礼物 强大的 计划 ,

也不要错过表达当下宏伟计划的机会。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [əˈmerɪkən] ！
And justify the name American ！
和 证明合法 这 姓名 美国人 ！

请证明“美国”这个名字的合理性！

[ˈsæksn] , [ɔ:(r)][ˈlætɪn] - [bɔ:n] , — [waɪ] [ɔ:l][wʌn] [blʌd] ； —
Saxon , or Latin - born , — we're all one blood ； —
撒克逊 , 或者 拉丁 - 出生 , — 是 全部 — 血 ； —

无论是撒克逊人还是拉丁裔——我们都流着同样的血：

[ðə; ði][ˌekspeɪˈzɪʃ(ə)n][stændz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] .
The Exposition stands for brotherhood .
这 展览 站立 为了 兄弟情 .

博览会象征着兄弟情谊。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [dɔ:n] , — [səʊ] [pɑ:s] [ə'weɪ] ,
So may the morrow dawn , — so pass away ,
所以 可能 这 明天 黎明 , — 所以 经过 离开 ,
愿明日黎明到来, 愿逝去。

[ɪn] [tʃiə(r)] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['waɪdnɪŋ] [swɛɪ] ; —
In cheer prophetic of our widening sway ; —
在 欢呼 预言 的 我们的 扩大 摇摆 ; —
欢欣鼓舞, 预示着我们势力范围的不断扩大; ——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['i:vniŋz] ['di:pəniŋ] ['ædəʊz] [fɔ:l] ,
And when the evening's deepening shadows fall ,
和 什么时候 这 晚上 加深 阴影 落下 ,
当夜幕降临, 阴影越来越深时,

[ænd; ənd] [ˈheɪvənz] [swi:t] ['saɪləns] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l] ,
And heaven's sweet silence broodeth over all ,
和 天 甜的 沉默 布鲁德斯 超过 全部 ,
天国的静谧笼罩着一切,

[meɪ] [ðə; ði] [blest] ['meməɪrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [blent]
May the blest memories of the day be blent
可能 这 祝福 回忆 的 这 天 是 混合
愿这一天的美好回忆融为一体。

[ɪn] [ðæt] [feə(r)] ['vɪʒn] [ɪn][mɪd] - ['fɜ:məmənt] ,
In that fair Vision in mid - firmament ,
在 那 公平的 想象 在 中 - 苍穹 ,
在苍穹中央那美好的景象中,

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [laɪt] !
The Tower of Light !
这 塔 的 光 !
光明之塔!

[ˌnaɪ'ægərəz] [flʌd] [ɪn] [fleɪm] !
Niagara's flood in flame !
尼亚加拉的 洪水 在 火焰 !
尼亚加拉大瀑布燃起熊熊烈火!

[ðə; ði][ˈreɪdiənt][ˈsɪmb(ə)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['fju:tʃərz] [feɪm] : —
The radiant symbol of our Future's fame : —
这 辐射状 象征 的 我们的 期货 名声 : —
我们未来辉煌的耀眼象征: ——

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)

第2/5页

[pledʒ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [hu:z] [laɪt] [jæl; ʌl][ˈnevə(r)] [si:s] , —
Pledge of an age whose light shall never cease , —
保证 的 一个 年龄 谁 光 将 绝不 停止 , —
一个光明永不熄灭的时代的誓言——

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [pi:s] !
The boundless empire of the Prince of Peace !
这 无边无际 帝国 的 这 王子 的 和平 !
和平之君的无垠帝国!

[ðə; ði] [əˈbʌv] [laɪnz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [sep'tembə(r)][θri:] , - , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
The above lines were written September 3 , 1901 , and printed the following
这 多于 线条 是 书面 九月 3 , - , 和 打印 这 下列的
[ɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [kə'mɜ:(ə)l] ,
afternoon in the Buffalo Commercial ,
下午 在 这 水牛 商业的 ,
以上文字写于1901年9月3日, 并于次日下午刊登在《布法罗商业报》上。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [brɪfɔ:(r)] ['prezɪdənt] [məˈkɪnli:z] [əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪfɔ:(r)] “
an hour or two before President McKinley's arrival in the city the evening before “
一个 小时 或者 二 前 总统 麦金利 到达 在 这 城市 这 晚上 前 “
['prezɪdənts] [deɪ] “ [æt; ət][ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən] [ˌeksˈpəʒɪʃ(ə)n] .
President's Day " at the Pan - American Exposition .
总统的 天 “ 在 这 平底锅 - 美国人 展览 .
在麦金利总统抵达该市的前一两个小时, 也就是泛美博览会“总统日”的前一天晚上。

[bi:] . [si:] . -
B . C . 32
B . C . -

公元前32年

['kju:bə][ˈli:bəri] .
CUBA LIBRE .
古巴 自由 .

古巴自由。

([tju:n] : ['meərɪlənd] , [maɪ][ˈmeərɪlənd] .)
(**Tune : Maryland , My Maryland** .)
(调 : 马里兰州 , 我的 马里兰州 .)

(曲调: 马里兰, 我的马里兰。)

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [rɔ:t] ; [ðə; ði] ['kænənz] [rɔ:(r)]
The work is wrought ; the cannon's roar
这 工作 是 锻 ; 这 大炮的 吼
工程已完成; 大炮轰鸣

[ɒn] [si:] [ɔ:(r)][lənd][ɪz] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
On sea or land is heard no more ;
在 海 或者 土地 是 听到 不 更多的 ;
海陆之间再也听不到任何声音了;

[ðə; ði] ['bætəlz] [reɪdʒ][ænd; ənd][ˈtju:məlɪt] [si:s]
The battle's rage and tumult cease
这 战斗的 愤怒 和 骚乱 停止
战斗的狂暴和骚动停止了。

[ɪn] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [pi:s] .
In songs of victory and peace ;
在 歌曲 的 胜利 和 和平 ;
在胜利与和平的歌声中。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] [tɑ:sk][ɪz] [dʌn] ;
The Heaven - appointed task is done ;
这 天堂 - 任命 任务 是 完毕 ;
天命已定；

[ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [wi:; wi] [fɔ:t] [ɪz][wʌn] ;
The cause for which we fought is won ;
这 原因 为了 哪个 我们 战斗 是 韩元 ;
我们为之奋斗的事业已经胜利；

[ænd; ənd]['kju:bə]['li:breɪ] , [f'eəɹəst][dʒem] ,
And Cuba Libre , fairest gem ,
和 古巴 自由 , 最公平 宝石 ,
还有《古巴自由》，最美的宝石，

[ɪz][set][ɪn] ['fri:dəmz] ['daɪədəm] !
Is set in Freedom's diadem !
是 放 在 自由的 冠冕 !
以自由女神的冠冕为背景！

[hə'vænəz] ['wɔ:təz] , [blu:] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,
Havana's waters , blue and broad ,
哈瓦那的 水 , 蓝色的 和 广阔 ,
哈瓦那的海水，湛蓝而广阔，

[rɪ'flekt] [ðə; ði] ['raɪtəsənəs] [ɒv; əv][gɒd] ;
Reflect the righteousness of God ;
反映 这 义 的 上帝 ;
彰显神的公义；

[ænd; ənd][,sɑ:nti'ɑ:gouz] [rek] - [stru:n] [ʃɔ:(r)]
And Santiago's wreck - strewn shore
和 圣地亚哥的 破坏 - 散落的 支撑
还有圣地亚哥残骸遍布的海岸

[ri'zaund, -'saund] [hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [,evə'mɔ:(r)] .
Resounds His praise for evermore .
回响 他的 称赞 为了 越来越 .
祂的赞美之声将永远回荡。

[ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [rɪ'dʒɔɪs] ;
The islands of the sea rejoice ;
这 岛屿 的 这 海 麾 ;
海岛欢欣鼓舞；

[ðə; ði] [flʌdz] [lɪft][ʌp][ðeə(r)] ['maɪti] [vɔɪs] ;
The floods lift up their mighty voice ;
这 洪水 举起 向上 他们的 强大的 噪音 ;
洪水发出震耳欲聋的咆哮；

[frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ðə; ði] ['ænθəmz] [raɪz] , —
From shore to shore the anthems rise , —
从 支撑 到 支撑 这 国歌 上升 , —
从海岸到海岸，颂歌响彻云霄——

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['greɪtʃ(ə)]['sækrɪfaɪs] . -
A nation's grateful sacrifice . 33
一个 国家的 感激的 牺牲 . -
一个国家感恩的牺牲。33

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] [jæl; jəl] [ʃaɪn] ,
Long as the stars shall shine o'erhead ,
长的 作为 这 明星 将 闪耀 头顶 ,
只要星光依旧闪耀,

[ɪn] ['deθləs] [feɪm] [jæl; jəl][lɪv; laɪv][ðə; ði] [ded] ;
In deathless fame shall live the dead ;
在 永生 名声 将 居住 这 死的 ;
逝者将永垂不朽的荣光;

[ðeə(r)] ['kʌntrɪz] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn]
Their country's glory and renown
他们的 该国的 荣耀 和 名声
他们国家的荣耀和声望

[ðeə(r)] ['feɪdlɪs] , [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [kraʊn] .
Their fadeless, everlasting crown :
他们的 无色 , 永恒 王冠 :
他们永不褪色、永恒的王冠。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [breɪks] !
The morning breaks !
这 早晨 休息 !
晨光破晓!

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fli:] !
the shadows flee !
这 阴影 逃跑 !
阴影逃走了!

[kraɪsts] ['kɪŋdəm] ['kɒmz] [ɒn][lənd][ænd; ənd] [si:] : —
Christ's kingdom comes on land and sea : —
基督的 王国 来 在 土地 和 海 : —
基督的国度降临在陆地和海洋上: ——

[ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [gʊd] , —
The rule of love, the reign of good , —
这 规则 的 爱 , 这 在位 的 好的 , —
爱的法则，善的统治——

[ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜ:ld] [wʌn] ['brʌðəhʊd] ! -
The whole round world one brotherhood ! **34**
这 所有的 圆形的 世界 一 兄弟情 ! -
全世界都是一个兄弟会! 34

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [rɪ'pʌblɪk] .
THE GREATER REPUBLIC .
这 更大的 共和国 .
大共和国。

[ˈaʊə(r)] ['destəni] [wɒz; wəz][kɑ:st][ɪn][æn; ən][ɪm'pɪəriəl][məʊld] , —
Our destiny was cast in an imperial mold , —
我们的 命运 曾是 投掷 在 一个 帝国 模具 , —
我们的命运早已被设定在帝国的框架之中。

[ˈaʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [drɔ:n] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [plæn]
Our mission drawn on an immenser plan
我们的 使命 绘制 在 一个 巨大的 计划
我们的使命源于一个更为宏大的计划。

[ðæŋ; ðən] [mɑ:kt] , [ɪn] ['deθləs] [laɪnz] , [ˈaʊə(r)][saɪərz] - [haɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][əʊld] , —
Than marked, in deathless lines, our sires' high faith of old , —
比 标记 , 在 永生 线条 , 我们的 种公牛 : 高的 信仰 的 老的 , —
比起铭刻在不朽的诗句中，更遑论我们先辈古老的崇高信仰， ——

[ˈɜːrθs] [brɔːdɪst] - [ˈvɪʒənd] [ˈprɒfəsi] [pʊ; əv][mæn] .
Earth's broadest - visioned prophecy of man .
地球的 最广泛的 - 有远见 预言 的 男人 .

地球上对人类最宏大的预言。

[frɒm; frəm] [ˈeɪnfənt] [fjuːd] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈsiːz] [brˈtwiːn] ,
From ancient feuds removed , and favoring seas between ,
从 古老的 世仇 已移除 , 和 偏爱 海域 之间 ,
从消除古代仇恨中, 到两地之间宽阔的海洋,

[ɪn] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ˈenviəb(ə)] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ,
In isolation enviable , supreme ,
在 隔离 令人羡慕 , 最高 ,
孤立地令人羡慕, 至高无上,

[wiː; wi] [dwelt] [əˈpɑːt][ˈkɒntent] , — [self] - - [ænd; ənd] [səˈriːn] , —
We dwelt apart content , — self - center'd and serene , —
我们 居住 除 内容 , — 自己 - - 和 安详 , —
我们各自过着平静安宁的生活, ——以自我为中心, ——

[ðə; ði][əʊld] [wɜːrldz] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] - [driːm] .
The Old World's wonder and the Ages ' dream .
这 老的 世界的 想知道 和 这 年龄 - 梦 .
旧世界的奇迹, 时代的梦想。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [diːp]
When suddenly a cry from out the surging deep
什么时候 突然 一个 哭 从 出去 这 滔滔 深的
突然, 从汹涌的深渊中传来一声呼喊

[wiː; wi] [ˈfɒndli] [diːmd] [ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [piːs] : —
We fondly deemed the guardian of our peace : —
我们 深情地 被认为 这 监护人 的 我们的 和平 : —
我们亲切地称他为我们和平的守护者: ——

[ə; eɪ][weɪl][pʊ; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [sɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [wiːp]
A wail of anguish sore from breaking hearts that weep
一个 哀号 的 痛苦 疮 从 打破 心 那 哭泣
一声声痛苦的哀嚎, 来自破碎的心, 令人心碎。

[swiːt] [ˈfriːdəmz] [duːm] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [-] [rɪˈliːs] .
Sweet Freedom's doom and savage Wrong's release .
甜的 自由的 厄运 和 野蛮的 错误 发布 .
Sweet Freedom 的厄运和 Savage Wrong 的释放。

[diːp] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [diːp] !
Deep calling unto deep !
深的 呼叫 到 深的 !
深渊呼唤深渊!

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ˈbɪtə(r)][kraɪ]
the Island's bitter cry
这 岛屿 苦的 哭
岛屿的苦涩哭泣

[əˈweɪk] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [tuː; tə] [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] : —
Awakes the Continent to sleep no more : —
醒来 这 大陆 到 睡觉 不 更多的 : —
唤醒沉睡的大陆: ——

[hɑːt] [ˈevə(r)] [ˈɑːnsəz] [hɑːt] : — [əˈmɛrɪkəz] [rɪˈplaɪ]
Heart ever answers heart : — America's reply
心 曾经 答案 心 : — 美国的 回复
心之所向, 终将回应心之所向: ——美国的回答

[ɪz][ˌsɑːntiˈɑːɡoʊz] [wɜːld] - [rɪˈzɑʊndɪŋ] [ɔː(r)] . -
Is Santiago's world - resounding shore . 35
是 圣地亚哥的 世界 - 高亢 支撑 . -

圣地亚哥的海岸线举世闻名。35

[nɔː(r)][hɪə(r)] , [əˈləʊn] , [ðə; ði][hænd] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][drɪˈvaɪn] ; —
Nor here , alone , the Hand mysterious and divine ; —
也不 这里 , 独自的 , 这 手 神秘 和 神圣的 ; —
这里也只有这只神秘而神圣的手;

[məˈnɪləz] [ˈiːkwəl][ˈmɪrək(ə)l] [fɔːʃəʊ]
Manila's equal miracle foreshowed
马尼拉的 平等的 奇迹 预先显示
马尼拉同样奇迹般的景象预示着

[ðə; ði][ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [pɑːθ] , [wɪð] [jet] - [saɪn] ,
The Providential path , with yet unsealèd sign ,
这 天意 小路 , 和 然而 - 符号 ,
天意之路, 尚未封印的标志,

[weə(r)] [fɜːst][ˈaʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [rəʊd] .
Where first our arms to scathless triumph rode .
在哪里 第一的 我们的 武器 到 无伤 胜利 骑 .
我们最初的武器, 最终取得了无情的胜利。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɔːt] [tɑːsk][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmpriˈhend] , —
True to the unsought task we could not comprehend , —
真的 到 这 不请自来 任务 我们 可以 不是 理解 , —
正如我们无法理解的那项未经请求的任务一样, ——

[baɪ][fəʊz] [məˈlain] , [baɪ] [frendz] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] ,
By foes maligned , by friends misunderstood ,
经过 敌人 受人诋毁 , 经过 朋友们 被误解 ,
被敌人诋毁, 被朋友误解,

[ðɪs] [ferθ] [səˈsteɪnd] [juː ˈes] [stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [end] : —
This faith sustained us still , to the appointed end : —
这 信仰 持续 我们 仍然 , 到 这 任命 结尾 : —
这种信念一直支撑着我们, 直到最终的结局:

[ˈhev(ə)n] [sɜːrvz] [ðə; ði] [sɔːd] - [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən] [ɡʊd] .
Heaven serves the Sword unsheath'd for human good .
天堂 服务 这 剑 - 为了 人类 好的 .
天佑拔剑为人, 造福人类。

[klɪə(r)] , [naʊ] , [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪnst] , — [pleɪn][hɪz; ɪz][plæn] : —
Clear , now , the purpose of the Highest , — plain His plan : —
清除 , 现在 , 这 目的 的 这 最高 , — 清楚的 他的 计划 : —
现在, 清楚地阐明至高者的目的, ——祂的计划: ——

[tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
To mould the Nation after His own mind ,
到 模具 这 国家 后 他的 自己的 头脑 ,
为了按照祂自己的意愿塑造国家,

[ænd; ənd] [ɡɪv] , [ɪn] [ˈkɒmən] [emˈpraɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
And give , in common emprise with the Son of Man ,
和 给 , 在 常见的 企业 和 这 儿子 的 男人 ,
与人子同心合意地给予

[ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈliːdəʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] . -
The moral leadership of all mankind . 36
这 道德 领导 的 全部 人类 . -
全人类的道德领袖。36

[ˈeməsən] .
EMERSON .
爱默生 .

爱默生。

[bɑːd][pʊ; əv][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [səʊl] ,
Bard of the soaring soul ,
诗人 的 这 翱翔 灵魂 ,

翱翔灵魂的吟游诗人，

[pʊ; əv] [θɔːt] [səˈblaɪm] , [səˈriːn] , —
Of thought sublime , serene , —
的 想法 升华 , 安详 , —

崇高而宁静的思想——

[lɔːd] [pʊ; əv][ðə; ði] ['plɪd]
Lord of the Pleiades
主 的 这 昴

昴宿星之主

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [brɪtwiːn] !
And all the stars between !
和 全部 这 明星 之间 !

还有它们之间的所有星星！

[ænd; ənd][ˈfɜːðə(r)] [stiːl] [ðɑɪ] [sweɪ] : —
And further still thy sway : —
和 更远 仍然 你的 摇摆 : —

你的统治范围还将进一步扩大：——

[ðɑɪ] [reɪlm] , [ðæt] ['vɑːstə(r)] [diːp]
Thy realm , that vaster deep
你的 领域 , 那 更广阔 深的

你的领域，那更广阔的深渊

[weə(r)] ['gæləksɪz] [ˌʌnˈsiːn]
Where galaxies unseen
在哪里 星系 看不见

那些看不见的星系

[ðeə(r)][ˈreɪdiənt] ['kɔːsɪz] [kiːp] .
Their radiant courses keep .
他们的 辐射状 课程 保持 .

他们继续着光辉灿烂的旅程。

[wɪð] ['meʒə(r)] ['mɑːstəfl]
With measure masterful
和 措施 精湛

以精湛的技艺

[ðəʊ] [reɪzɪst] ['aʊə(r)][dɪˈzaɪə(r)] ,
Thou raisest our desire ,
你 提高 我们的 欲望 ,

你唤起了我们的渴望，

[tɪl] [tuː; tə][ðɑɪ]['bəʊldɪst] [flaɪt]
Till to thy boldest flight
直到 到 你的 最勇敢的 航班

直到你最勇敢的飞翔

[ˈaʊə(r)][ˈiːgə(r)] [səʊlz] [əˈspaɪə(r)] .
Our eager souls aspire .
我们的 渴望的 灵魂 渴望 .

我们渴望的灵魂。

[bʌt; bət][nɒt][ə'ləʊn][ðəɪ] [θɔ:t]
But not alone thy thought
但 不是 独自的 你的 想法

但并非只有你的想法

[ɪn][stɑ:(r)] - [sprent] ['speɪsɪz] [stroʊn] ；
In star - sprent spaces strown ；
在 星星 - 斯普伦特 空间 散落 ；

在繁星点点的空间里散落；

[ðəɪ] [lɑ:'dʒes] ['mæɪnfəʊld]
Thy largess manifold
你的 慷慨 歧管

祢的慷慨之道

[hæθ] ['nɪərə(r)] ['hɑ:vɪst] [səʊn] .
Hath nearer harvests sown .
有 更近 收获 播种 ；

播种的作物即将成熟。

[ɑ:] ！ [jes] ； — [ə; eɪ] [rɪtʃə] [krɒp]
Ah ! yes ; — a richer crop
啊 ！ 是的 ； — 一个 更富有 庄稼

啊！是的；——更丰收的庄稼

[wi:; wi][gæðə(r)] , [ɪn][ðəɪ] [sɒŋ] ,
We gather , in thy song ,
我们 收集 ， 在 你的 歌曲 ，

我们聚集在你歌声中，

[ðæn; ðən]['evə(r)] ['həʊmwəd] [brɔ:t]
Than ever homeward brought
比 曾经 回家 带来

比以往任何时候都更接近回家。

[ðə; ði] [weɪn] [wɪð] “ ['ɒks(ə)n] [strɒŋ] . ” -
The Wain with “ oxen strong . ” 37
这 韦恩 和 “ 牛 强的 ” -

载着“强壮的牛”的马车。37

[ðə; ði] [snəʊ] [stɔ:m] , [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊts] ,
The Snow Storm , and Wood Notes ,
这 雪 风暴 ， 和 木头 笔记 ，

暴风雪和木纹笔记

['fɔ:rlʌnəz] , [ænd; ənd] [meɪ - [deɪz] ,
Forerunners , and May - Days ,
先驱者 ， 和 可能 - 天 ，

先驱者和五朔节

[tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [ɜ:θ] [brɪ'ləŋ] ,
To the dear earth belong ,
到 这 亲爱的 地球 属于 ，

属于亲爱的地球，

[ænd; ənd] [greɪs] ['aʊə(r)] ['ləʊliɪst] [weɪz] .
And grace our lowliest ways .
和 优雅 我们的 最低级 方式 ；

愿恩典临到我们最卑微的处事。

['kɒŋkɔ:d] , [ænd; ənd] ['bɒstən] “ [hɪm] , ” —
Concord , and Boston “ Hymn , ” —
和睦 ， 和 波士顿 “ 圣歌 ” ， ” —

康科德和波士顿“赞歌”——

[ðeɪ] [stɜ:(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpʌlsɪz] [stɪl] ,
They stir our pulses still ,
他们 搅拌 我们的 脉冲 仍然 ,

它们依然让我们心潮澎湃。

[ænd; ənd][həʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəmz] [ni:d] ,
And hold , for Freedom's need ,
和 抓住 , 为了 自由的 需要 ,

为了自由的需要，坚持下去。

[ðə; ði][ˈpætriət] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] .
The patriot heart and will .
这 爱国者 心 和 将要 .

爱国之心和意志。

[ðə; ði][ˈprɒbləm] , — [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
The Problem , — Each and All ,
这 问题 , — 每个 和 全部 ,

问题在于——每个人，

[ðəɪ] [kaɪnd] [θiˈɒlədʒi] !
Thy kind theology !
你的 种类 神学 !

你的神学真好！

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [lɔ:d] [kraɪsts] [hɑ:t] ,
And like the Lord Christ's heart ,
和 喜欢 这 主 基督的 心 ,

就像主基督的心一样，

[ðəɪ] [swi:t] [əˈpɒlədʒi] .
Thy sweet Apology .
你的 甜的 道歉 .

你那甜蜜的道歉。

[ðə; ði] [dɜ:dʒ] , — [ðə; ði] ['θrenədi] ,
The Dirge , — the Threnody ,
这 挽歌 , — 这 悲歌 ,

挽歌，——哀歌，

[ˈaʊə(r)] ['tendə] [tiəz] [ʌn'si:l] ; —
Our tenderest tears unseal ; —
我们的 最嫩的 眼泪 启封 ; —

我们最温柔的泪水滑落；——

[wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] ,
We know their loneliness ,
我们 知道 他们的 孤独 ,

我们了解他们的孤独，

[ænd; ənd] [ɔ:l][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [fi:l] .
And all their sorrow feel .
和 全部 他们的 悲哀 感觉 .

以及他们所有的悲伤感受。

[tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:z][həʊliəst] ['haɪts]
To Virtue's holiest heights
到 美德 最神圣的 高度

达到美德的至高境界

[li:dʒ] , [stɪl] , [ðəɪ] ['dɔ:ntləs] [streɪn] ,
Leads , still , thy dauntless strain ,
线索 , 仍然 , 你的 无畏 拉紧 ,

领头羊，依然，你那无畏的步伐，

[ænd; ʌnd][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈfɒliz] [fɔ:ls]
And on our follies falls
和 在 我们的 愚行 瀑布

而我们的愚行终将归于沉沦

“ [Its] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [dɪsˈdeɪn] . ” -
“ **Its beautiful disdain** . ” **38**
“ 它是 美丽的 蔑视 . ” -

“它那美丽的蔑视。”38

[brɪˈtwi:n] - [blu:m]
Between Rhodora's bloom
之间 - 盛开

在杜鹃花盛开的间隙

[ænd; ʌnd][ˈmɜ:rlɪnz] [ˈmɑ:ti] [raɪm] ,
And Merlin's mighty rhyme ,
和 梅林的 强大的 韵 ,

还有梅林的雄伟韵律，

[ˈaʊə(r)][ˈlɑ:dʒɪst] [θɔ:ts] [faɪnd] [ru:m] ,
Our largest thoughts find room ,
我们的 最大 想法 寻找 房间 ,

我们最宏大的想法都能找到容身之处。

[əʊ] [wɜ:ld] - [səʊl][saɪə(r)] [səˈblaɪm] !
O World - Soul seer sublime !
哦 世界 - 灵魂 先知 升华 !

哦，世界灵魂的先知，崇高无上！

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ni:d] [hæst] [ðəʊ]
But little need hast thou
但 小的 需要 哈斯特 你

但你几乎不需要

[ɒv; əv][ˈtrɪbjʊ:t] [wi:; wi] [meɪ] [brɪŋ] ; —
Of tribute we may bring ; —
的 贡 我们 可能 带来 ; —

我们可以献上贡品；——

[ðɑɪ] [feɪm] [hæθ] [ˈi:stəˌtaɪd]
Thy fame hath Eastertide
你的 名声 有 复活节

你的名声在复活节期间广为流传。

[wɪð] [i:tʃ] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [sprɪŋ] .
With each returning Spring .
和 每个 返回 春天 .

每一个春天都会到来。

[ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [ʃæl; ʃəl] [gɑ:d]
The centuries shall guard
这 几个世纪 将 警卫

世纪将守护

[ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][ðɑɪ] [vɜ:s] ,
The glory of thy verse ,
这 荣耀 的 你的 诗 ,

你诗歌的荣耀，

[ænd; ʌnd] [ˈwə:ðɪə] [sɒŋ] [ðæn; ðən][ˈaʊəz]
And worthier song than ours
和 更值得 歌曲 比 我们的

比我们的歌更值得一听

[Its][ˈgəʊldən][nəʊts] [rɪˈhɜːs] .
Its golden notes rehearse .
它是 金的 笔记 排练 .

它金色的音符在排练。

[ðəʊ] [bɪld] [ðəɪ] [rɪˈnaʊn]
Thou buildest thy renown
你 最强 你的 名声

你建立你的名声

[wɪð] [ˈeɪdʒləs] [ˈmeɪsənri] : —
With ageless masonry : —
和 永葆青春 石工 : —

以永恒的砖石结构： —

- [ˈgrænɪt] [wɔːlz]
Monadnock's granite walls
- 花岗岩 墙壁

莫纳德诺克山的花岗岩墙

[ðəɪ] [ˈmɒnjumənt][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ! -
Thy monument shall be ! 39
你的 纪念碑 将 是 ! -

你的丰碑必将存在！ 39

[ˈdænjəl] [ˈwebstə(r)] .
DANIEL WEBSTER .
丹尼尔 韦伯斯特 .

丹尼尔·韦伯斯特。

[ðə; ði][ˈgrændʒə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
The grandeur of the mountains
这 宏伟 的 这 山脉

山脉的雄伟壮丽

[ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [təʊnz] [hɜːd] ; —
Is in his deep tones heard ; —
是 在 他的 深的 音调 听到 ; —

能听出他低沉的嗓音； ——

[ətˈlæn.tɪks] [ˈmaɪti] [ˈfaʊntɪnz]
Atlantic's mighty fountains
大西洋的 强大的 喷泉

大西洋的壮丽喷泉

[ˈɪnʌndeɪt] [ˈevri] [wɜːd] .
Inundate every word .
淹没 每一个 单词 .

淹没每一个字。

[təˈrenʃ(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ]
Torrential thought and feeling
滂沱 想法 和 感觉

汹涌的思绪和情感

[ɪn] [taɪdz] [pʊ; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [pɔː(r)] , —
In tides of passion pour , —
在 潮汐 的 热情 倒 , —

激情如潮水般涌来， ——

[tuː; tə][ˈpætriət] [hɑːts] [əˈpiːlɪŋ] ,
To patriot hearts appealing ,
到 爱国者 心 上诉 ,

致爱国之心

[æz; əz] [si:] [tu:; tə] [stɔ:m] - [swept] [[ɔ:(r)]] .
As sea to storm - swept shore .
作为 海 到 风暴 - 扫荡 支撑 ；

从大海到风暴肆虐的海岸。

[kə'lʌmbiəz] [stɑ:(r)] - [kraʊnd] [d'ɔ:təz]
Columbia's star - crown'd daughters
哥伦比亚大学的 星星 - 加冕 女儿们

哥伦比亚星光熠熠的女儿们

[əʊn] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [wɪl] ； —
Own his majestic will ； —
自己的 他的 雄伟 将要 ； —

顺从他威严的意志； ——

[laɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔ:təz] ,
Like voice of many waters ,
喜欢 嗓音 的 许多 水 ,

如同众水之声，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['pəʊt(ə)nt] [stɪl] .
His name is potent still .
他的 姓名 是 强效 仍然 ；

他的名字至今仍然很有影响力。

[ɪn] ['ɒftɪəst] [kə'mju:niən]
In loftiest communion
在 最高 圣餐

在最高尚的交流中

[wɪð] [sɪə(r)][ænd; ənd][seɪdʒ][ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
With seer and sage of yore ,
和 先知 和 圣人 的 昔时 ,

与古代的先知和智者一起，

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['ju:niən]
For Liberty and Union
为了 自由 和 联盟

为了自由与联盟

[hi:; hi] [pli:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] ！ -
He pleads for evermore ! 40
他 恳求 为了 越来越 ！ -

他恳求永生！ 40

['lɪŋkən] .
LINCOLN .
林肯 ；

林肯。

[laɪk] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
Like monarch of the forest
喜欢 君主 的 这 森林

如同森林之王

[hi:; hi] [lu:mz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ； —
He looms out of the Past ； —
他 织布机 出去 的 这 过去的 ； —

他从过去浮现出来： ——

['aʊə(r)] [streŋθ] [wen] [ni:d] [wɒz; wəz] [sɔ:(r)] , —
Our strength when need was sorest , —
我们的 力量 什么时候 需要 曾是 最痛 , —

在最需要的时候，我们展现了我们的力量——

[ˈaʊə(r)][praɪd] [waɪl] [taɪm] [jæl; ʃəl][lɑːst] .
Our pride while Time shall last .
我们的 自豪 尽管 时间 将 最后的 .

永恒的骄傲。

[tuː; tə][ɡɒd] , [ðə; ði] ['ɡreɪəs] ['ɡɪvə(r)] ,
To God , the gracious Giver ,
到 上帝 , 这 亲切 赠予者 ,

献给仁慈的赐予者上帝，

[ɔːl] [preɪz] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri][biː; bi] ,
All praise and glory be ,
全部 称赞 和 荣耀 是 ,

一切赞美和荣耀归于.....

[waɪl] [fləʊz] [iːtʃ] [friː] - [bɔːn] ['rɪvə(r)]
While flows each free - born river
尽管 流量 每个 自由的 - 出生 河

每条自由奔流的河流

[ʌnˈfetəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Unfettered to the sea .
不受约束的 到 这 海 .

不受大海的束缚。

[ˈægəsi(:)z] — ['eməsən] .
AGASSIZ — EMERSON .
阿加西兹 — 爱默生 .

阿加西—爱默生。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ðə; ði][tɑːsk] [ə'saɪnd] ,
Far different the task assigned ,
远的 不同的 这 任务 分配 ,

分配的任务截然不同，

[jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wʌn][ɪn] [lɪˈɒftɪəst] [eɪm] ;
Yet were they one in loftiest aim ;
然而 是 他们 一 在 最高 目的 ;

然而，他们在崇高的目标上却是一致的；

[truː] ['mɪrə(r)] , [iːtʃ] , [pʊ; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l][maɪnd] ,
True mirror , each , of the Eternal Mind ,
真的 镜子 , 每个 , 的 这 永恒 头脑 ,

每个人都是永恒心灵的真实镜子。

[ðeɪ] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['feɪdlɪs] [feɪm] .
They share a common fadeless fame .
他们 分享 一个 常见的 无色 名声 .

他们拥有永不褪色的共同名声。

[wʌn] [waɪl] [ðeɪ] [əʊnd] , [wɪð] ['ræptʃərəs] [ɔː] ,
One Will they owned , with rapturous awe ,
一 将要 他们 拥有 , 和 欣喜若狂 敬畏 ,

他们拥有一份遗嘱，怀着无比的敬畏之心，

[wʌn] [sweɪ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mɑːz] , —
One sway supreme from man to Mars , —
一 摇摆 最高 从 男人 到 火星 , —

从人类到火星，一次至高无上的抉择——

[ˈtʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [pʊ; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː]
Chanting the chorus of the moral law
吟唱 这 合唱 的 这 道德 法律

齐声吟唱道德律的颂歌

[wɪð] ['serəfɪm] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] ! -
With Seraphim and Morning Stars ! 41
和 塞拉芬 和 早晨 星星 ! -
与炽天使和晨星同在！ 41

[ˈwelkəm] !
WELCOME !
欢迎 !
欢迎！

[wɪð] [lʌv] [nəʊ] [wɜːdz] [meɪ] ['meɪʒə(r)] ,
With love no words may measure ,
和 爱 不 字 可能 措施 ,
爱，任何言语都无法衡量。

[diːp] [æz; əz] [laɪfs] ['hɪd(ə)n] [welz] , —
Deep as life's hidden wells , —
深的 作为 生活的 隐 水井 , —
如同生命深处的隐秘之井，——

[wɪð] ['swiːtɪst] , ['pjʊərɪst] ['pleɪʒə(r)] ,
With sweetest , purest pleasure ,
和 最甜美的 , 最纯净的 乐趣 ,
带着最甜蜜、最纯粹的快乐，

- ['bʊzəm] [swelz] .
Chautauqua's bosom swells .
- 怀 涌浪 .
肖托夸的胸怀膨胀起来。

[ə; eɪ] ['meməri] [truː] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] ,
A memory true and tender ,
一个 记忆 真的 和 投标 ,
一段真实而温馨的回忆

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] [tɪəz] [stɑːt] , —
At which the warm tears start , —
在 哪个 这 温暖的 眼泪 开始 , —
这时，温暖的泪水开始涌出——

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaʊndə(r)][ænd; ənd][dɪˈfendə(r)] —
Her Founder and Defender —
她 创始人 和 防守队员 —
她的创始人和捍卫者——

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
His home is in her heart !
他的 家 是 在 她 心 !
他的家在她心中！

[əʊ] ['greɪtʃəli] [ʃiː; ʃi] [miːts] [hɪm] ,
O gratefully she meets him ,
哦 感激不尽 她 满足 他 ,
她感激地迎接他。

[rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] ;
Restored to her once more ;
恢复 到 她 一次 更多的 ;
她又回到了她身边；

[ænd; ənd] ['ræptʃərəsli] [griːt] [hɪm] ,
And rapturously greets him ,
和 欣喜若狂 问候 他 ,
她热情地向他问好，

[wið] ['welkəm] ['or] [ænd; ənd] ['or] .
With welcomes o'er and o'er .
和 欢迎 超过 和 超过 :

欢迎声此起彼伏。

[hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ʌn'təʊld] [kən'fesɪŋ] ,
Her joy untold confessing ,
她 喜悦 不明 坦白 ,

她难以言表的喜悦，

([naʊ] [bi:; bi][gɑ:dz] ['gʊdnəs] [preɪzd] !)
(Now be God's goodness prais'd !)
(现在 是 神的 善良 赞扬 !)

(现在，让我们赞美上帝的恩典！)

[æz; əz][fɑ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] ['blesɪŋ] ,
As for a father's blessing ,
作为 为了 一个 父亲的 祝福 ,

至于父亲的祝福，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] . -
Her eyes to his are raised . 42
她 眼睛 到 他的 是 提高 : -

她抬起头，与他对视。42

[fʊl] [wel] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)]
Full well she knows attend her
满的 出色地 她 知道 出席 她

她很清楚自己该如何照顾她。

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ʌn] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] —
His prayers on sea and shore —
他的 祈祷 在 海 和 支撑 —

他在海上和岸边的祈祷——

[hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [feɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['splendə(r)] ,
His spotless fame her splendor ,
他的 一尘不染 名声 她 辉煌 ,

他无可挑剔的名声，她的光彩，

[hɜ:(r); hə(r)][praɪd][fɑ:(r); fə(r)] [evə'mɔ:(r)] !
Her pride for evermore !
她 自豪 为了 越来越 !

她的骄傲永存！

[es 'ti:] . ['vɪnsnt] , [wi:; wi] [wʊd] [neɪm] [hɪm] ,
St . Vincent , we would name him ,
英石 : 文森特 , 我们 会 姓名 他 ,

我们会给他取名为圣文森特。

[eə(r)] [jet] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪz] [wʌn] , —
Ere yet his crown is won , —
埃雷 然而 他的 王冠 是 韩元 , —

在他加冕之前，——

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [skaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [hɪm]
Before the skies shall claim him
前 这 天空 将 宣称 他

在天空将他吞噬之前

[fɑ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [dɪə(r)] [wɜ:ɪd] , “ [wel] [dʌn] !
For Christ's dear word , “ Well done !
为了 基督的 亲爱的 单词 , “ 出色地 完毕 !

基督亲切地说：“做得好！”

” [tʃɔ:ˈtɔ:kwə; ʃ-] , - . -
” **Chautauqua** , **1902** . **43**
” 肖托夸 , - . -

“肖托夸，1902.43

[feɪm] .
FAME .
名声 .

名声。

[ɪn] [ˈempti] [ˈru:mə(r)] [səʊn] [tu:; tə][ˈwəʊfəl] [ru:θ] ,
In empty rumor sown to woful ruth ,
在 空的 谣言 播种 到 糟糕的 露丝 ,

空洞的谣言散播着悲惨的悲悯，

[haʊ] [ˈmeni] [,repjuˈteɪʃən] [pɑ:s] [laɪk][tʃæf; tʃɑ:f] ,
How many reputations pass like chaff ,
如何 许多 声誉 经过 喜欢 糠 ,

有多少名誉像糠秕一样随风飘散？

[bɪˈfɔ:(r)] [taɪmz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈwɪnəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ]
Before Time's judgment winnowing for Truth
前 时间 判断 扬场 为了 真相

在时间的审判筛选出真理之前

[ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪˈtɜ:n(ə)l] [ju:θ] .
Immortal morrow and eternal youth .
不朽 明天 和 永恒 青年 .

永生的明天和永恒的青春。

[riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] , — [rɪˈmembəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ！
Recalled for mirth , — **remembered with a laugh** ！
召回 为了 欢笑 , — 记得 和 一个 笑 ！

令人捧腹大笑的回忆！

[pɔ:(r); pʊə(r)] [feɪmz] ！
Poor fames ！
贫穷的 名声 ！

可怜的名声！

[ðæt] [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ˈwɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [grɑ:s] , —
that flower and wither with the grass , —
那 花 和 枯萎 和 这 草 , —

那朵花会随着青草凋零，——

[wʌns] [ˈfɒndli] [di:md] [mɔ:(r)][ˈdʒʊərəb(ə)][ðæn; ðən] [brɑ:s] .
Once fondly deemed more durable than brass .
一次 深情地 被认为 更多的 耐用的 比 黄铜 .

人们曾亲切地认为它比黄铜更耐用。

[hi:d] [wel] [ðə; ði][ˈklæriən] [ˈsaʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
Heed well the clarion sounding through the sky ,
注意 出色地 这 号角 听起来 通过 这 天空 ,

仔细聆听响彻天空的号角声，

[ɪmˈpɑ:(ə)l] [ˈherəld][pʊ; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv][gɒd] ！
Impartial herald of the Voice of God ！
公正 先驱 的 这 嗓音 的 上帝 ！

公正无私地传达上帝之声！

[prəuˈkleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][waɪd] [əˈbrɔ:d]
Proclaiming to the ages wide abroad
宣告 到 这 年龄 宽的 国外

向世界各地宣告

[ðə; ði] ['maɪti] [nems] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə][daɪ] .
The mighty names that were not born to die .
这 强大的 姓名 那 是 不是 出生 到 死 .
那些不该消逝的伟大名字。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !
听!

- [tɪz][ðə; ði] ['sentʃəriz] - [rəʊl] - [kɔ:l] , [kɑ:m][ænd; ənd][klɪə(r)] , —
'tis the centuries ' roll - call , calm and clear , —
- 的 这 几个世纪 - 卷 - 称呼 , 冷静的 和 清除 , —
这是世纪的点名，平静而清晰，——

[frɒm; frəm] [θrəʊnz] [ɒv; əv] ['feɪdlɪs] ['glɔ:ri] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [hɪə(r)] !
From thrones of fadeless glory answered , “ Here !
从 王座 的 无色 荣耀 回答 , “ 这里 !
从永恒荣耀的宝座上回答道：“在这里！”

” [baɪ] [səʊlz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [hu:z] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][ɒn] [haɪ] . -
” By souls supreme whose record is on high . 44
” 经过 灵魂 最高 谁 记录 是 在 高的 . -
“由至高无上的灵魂所作，他们的功绩卓著。”44

[dɪ'fi:tɪd] ?
DEFEATED ?
战败 ?
战败了吗？

[aɪ] [reɪz] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [faɪn][ænd; ənd][feə(r)] , —
I raise a pillar , fine and fair , —
我 增加 一个 支柱 , 美好的 和 公平的 , —
我竖起一根柱子，既美观又公正，——

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)] ;
The monument of my despair ;
这 纪念碑 的 我的 绝望 ;
我绝望的纪念碑；

[nəʊ] [feɪm] [ɒv; əv] ['kɒŋkərə(r)] [ɔ:(r)] [kɪŋ]
No fame of conqueror or king
不 名声 的 征服者 或者 国王
没有征服者或国王的名声

[ɛə] [wʌn][ə; eɪ]['nəʊblə] ['ɒfərɪŋ] : —
E'er won a nobler offering : —
曾经 韩元 一个 更高贵 提供 : —
额尔赢得了更高贵的祭品： —

[bɪ'həʊld] , [weə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [mi:t]
Behold , where strength and beauty meet
看哪 , 在哪里 力量 和 美丽 见面
瞧，力量与美丽在此交汇。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] [laɪfs] [dɪ'fi:t] !
To celebrate a life's defeat !
到 庆祝 一个 生活的 击败 !
庆祝人生的失败！

[frɒm; frəm] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [stəʊn] [tu:; tə] [hɑ:t] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
From hearts of stone to heart of stone ,
从 心 的 石头 到 心 的 石头 ,
从铁石心肠到铁石心肠，

[ðə; ði][səʊl] [ə'pi:lz] , [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ; —
The soul appeals , as to her own ; —
这 灵魂 上诉 , 作为 到 她 自己的 ; —

灵魂向她自己发出呼唤；

[ðə; ði] ['steɪnləs] ['grænɪt] , ['steɪtli] , [strɒŋ] ,
The stainless granite , stately , strong ,
这 防锈的 花岗岩 , 庄严 , 强的 ,

不锈钢花岗岩，庄重、坚固，

[ʃæl; ʃəl] [tʃɑ:nt] [maɪ] ['feɪljərz] ['deθləs] [sɒŋ] ;
Shall chant my failure's deathless song ;
将 呗 我的 失败的 永生 歌曲 ;

我将吟唱我失败的不朽之歌；

[sɪ'viə(r)][æz; əz] [tru:θ] , [ðɪs] [ʃɑ:ft] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪm]
Severe as Truth , this shaft shall shame
严重 作为 真相 , 这 轴 将 耻辱

真理如烈，此矛必将羞辱

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:rlɪdz] ['pɪtiəbl] [bleɪm] . -
The poor world's pitiable blame . 45
这 贫穷的 世界的 可怜的 责备 . -

穷人的可怜罪过。45

[fɪ'deləti] .
FIDELITY .
忠诚 .

富达。

[ðə; ði] ['sʌnbɪ:m] [ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] ,
The sunbeam in the hovel ,
这 阳光 在 这 茅屋 ,

阳光照进小屋，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)][wʌŋ] , —
And in the Hall , are one , —
和 在 这 大厅 , 是 一 , —

大厅里，有一位——

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n]['feɪθf(ə)l] ,
Each in his station faithful ,
每个 在 他的 车站 忠实 ,

各司其职，忠心耿耿。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][tɑ:sk][ɪz] [dʌn] .
Until his task is done .
直到 他的 任务 是 完毕 .

直到他的任务完成为止。

[ɪn][səʊl][ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] , ['brʌðəz] ,
In soul and service , brothers ,
在 灵魂 和 服务 , 兄弟 ,

兄弟们，在灵魂和服务中，

[tu:; tə][wʌŋ][blest] [bɜ:θ] - [raɪt] [bɔ:n] ,
To one blest birth - right born ,
到 一 祝福 出生 - 正确的 出生 ,

致一位蒙福的与生俱来的权利者，

[nɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [nɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən]['sevə(r)]
Nor chance nor change can sever
也不 机会 也不 改变 能 断绝

机遇和变化都无法切断

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] .
The children of the Morn .
这 孩子们 的 这 早晨 .

晨曦之子。

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˈwɜːkəz] [ɪn][wʌn] [ˈpɜːpəs] ,
Co - workers in one purpose ,
合作 - 工人 在 一 目的 ,

同事们为了同一个目标而努力，

[ˌsiː ˈəʊ] - [ˈpɑːtnə] [ɒv; əv][wʌn][plæn] ,
Co - partners of one plan ,
合作 - 合作伙伴 的 一 计划 ,

同一计划的合作伙伴，

[iːtʃ] [biəz] [ɒn] [ˈsteɪnləs] [ˈpiːnjən] ,
Each bears on stainless pinions ,
每个 熊 在 防锈的 小齿轮 ,

每个轴承都采用不锈钢齿轮，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n] [tuː; tə][mæn] .
The love of Heaven to man .
这 爱 的 天堂 到 男人 .

天国对世人的爱。

[ɪf] [truː] [tuː; tə][ɡɒd] , [wɒt] [ˈmætəz] ,
If true to God , what matters ,
如果 真的 到 上帝 , 什么 事情 ,

如果真心信奉上帝，那么什么才是最重要的？

[hʍən'er] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ?
Where'er our work is done ?
哪里 我们的 工作 是 完毕 ?

我们的工作在哪里完成？

[ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒvl] ,
The sunbeam in the hovel ,
这 阳光 在 这 茅屋 ,

阳光照进小屋，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn] . -
And in the Hall , are one . 46
和 在 这 大厅 , 是 一 . -

大厅里，有一位。46

[træns'fɪɡjəd] !
TRANSFIGURED !
变形 !

蜕变！

(“ [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] . ”)
(“ **The Word was made flesh** . ”)
(“ 这 单词 曾是 制成 肉 . ”)

（“道成了肉身。”）

[ˈɡɑːmənt] [ɒv; əv] [fleʃ] , [tuː; tə] [ðiː] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
Garment of Flesh , to thee was given
服装 的 肉 , 到 你 曾是 给定

赐予你的，是血肉之躯。

[ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [ɡləʊ] [ɒv; əv][sʌn] [ænd; ənd][sɒd] : —
The virgin glow of sun and sod : —
这 处女 辉光 的 太阳 和 草皮 : —

阳光与草地的原始光泽： —

[dɔːn] - ['wəʊn(ə)n][ɪn][ðə; ði] [luːm] [ʊv; əv] ['hev(ə)n] , —
Dawn - woven in the loom of Heaven , —
黎明 - 编织 在 这 织布机 的 天堂 , —
黎明, 由天国织造而成, ——

[ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði] ['tendə] [tʌtʃ] [ʊv; əv][gɒd] !
The last , the tenderest touch of God !
这 最后的 , 这 最嫩的 触碰 的 上帝 !
上帝最后的、最温柔的抚摸！

[wɪð] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [diə(r)] , [dɪ'vaɪn] ,
With human passion dear , divine ,
和 人类 热情 亲爱的 , 神圣的 ,
带着人类的热情, 亲爱的, 神圣的,

[ðəʊ] [dʌst][ðə; ði] ['deθləs] [səʊl] [sə'plaɪ] ;
Thou dost the deathless soul supply ;
你 朋友 这 永生 灵魂 供应 ;
你赐予不朽的灵魂；

['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [hɑːθ] [ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] [ðəɪn] ,
Altar and hearth alike are thine ,
坛 和 炉 同样 是 你的 ,
祭坛和炉灶都属于你。

[swiːt] ['braɪdl][ʊv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] !
Sweet bridal of the earth and sky !
甜的 新娘 的 这 地球 和 天空 !
天地间甜蜜的新娘！

[ðə; ði]['glɔːri][ʊv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
The glory of Eternity
这 荣耀 的 永恒
永恒的荣耀

[rests] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pʊn][ðəɪ] [braʊ] ;
Rests like a crown upon thy brow ;
休息 喜欢 一个 王冠 之上 你的 眉头 ;
宛如王冠戴在你的额头上；

[sə'lestiəl] [laɪt] - [ðiː] : —
Celestial light o'ershadows thee : —
天体 光 - 你 : —
天上的光笼罩着你： —

[blest] ['mʌðə(r)][ʊv; əv][maɪ] [lɔːd] [ɑːt] [ðəʊ] ! -
Blest mother of my Lord art thou ! 47
祝福 母亲 的 我的 主 艺术 你 ! -
我主之母, 蒙福之母！ 47

[bɪ'treɪd] .
BETRAYED .
背叛 .
被背叛了。

[dɪ'siːvd] , [diː'flaʊə(r)] , [di'spɔɪl] !
Deceived , deflowered , despoiled !
受骗 , 失贞 , 掠夺 !
受骗, 被玷污, 被玷污！

[əʊ] ['druːpɪŋ] ['lɪli] , [leɪt] [wɪð] [laɪt] [ə'gləʊ] !
O drooping lily , late with light aglow !
哦 下垂 百合 , 晚的 和 光 闪耀 !
垂头丧气的百合花, 带着微光凋零！

[ə'raʊnd] [ðai] [ru:t] [ɪz] [kɔɪld]
Around thy root is coiled
大约 你的 根 是 卷曲

你的根部盘绕着

[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ˈneɪmləs] [wəʊ] .
The hidden horror of a nameless woe .
这 隐 恐怖 的 一个 无名 悲哀 .

无名悲痛中隐藏的恐怖。

[dɪ'si:vɪd] , [di'fail] , [di'spɔɪl] !
Deceived , defiled , despoiled !
受骗 , 被玷污的 , 掠夺 !

受骗，被玷污，被掠夺！

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ˈhi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑ:t] ?
Is there no healing for a broken heart ?
是 那里 不 康复 为了 一个 破碎的 心 ?

破碎的心真的无法治愈吗？

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[hædst] [ðau] [bʌt; bət] ˈfɔɪld]
hadst Thou but foiled
哈斯特 你 但 挫败

你若失败了

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:t] .
The fatal spell of the betrayer's art .
这 致命的 拼写 的 这 - 艺术 .

背叛者的致命魔咒。

[dɪ'si:vɪd] , [dɪ'spaɪzɪd] , [di'spɔɪl] !
Deceived , despised , despoiled !
受骗 , 被鄙视的 , 掠夺 !

受骗，受鄙视，被掠夺！

[ðə; ði] [blaɪt] [hæz; həz][ˈfɔ:lən][ɒn][ðai] ˈpiələs] [blu:m] ;
The blight has fallen on thy peerless bloom ;
这 枯萎病 有 倒下 在 你的 无与伦比 盛开 ;

你那无与伦比的花朵已遭凋零；

[tu; tə] [bles] [ðai] ˈbraɪdl][ˈi:gə(r)][ˈeɪdʒɪz] [tɔɪl] ; —
To bless thy bridal eager ages toiled ; —
到 保佑 你的 新娘 渴望的 年龄 辛勤劳作 ; —

愿你那渴望婚姻的岁月为你辛勤劳作；

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈglæmə(r)] [li:vz] [ði:] ˈendləs] [glu:m] . -
A moment's glamour leaves thee endless gloom . 48
一个 瞬间 魅力 树叶 你 无尽的 愁云 . -

一时的艳丽，终将带给你无尽的忧郁。 48

[ˈsʌnset] .
SUNSET .
日落 .

日落。

[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ænd] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] ,
Crimson and cloth - of - gold ,
赤红 和 布 - 的 - 金子 ,

深红色和金丝织物，

[hɪz; ɪz] [klaʊd] - [kaʊtʃ] , ['reəli] [rɔ:t] ; —
His cloud - couch , rarely wrought ; —
他的 云 - 长椅 , 很少 锻 ; —
他的云朵沙发, 很少被精心打造; ——

[tu:; tə] ['baʊə(r)][səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
To bower so beautiful
到 凉亭 所以 美丽的
如此美丽的凉亭

[nəʊ] [braɪd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [brɔ:t] .
No bride was ever brought .
不 新娘 曾是 曾经 带来 .
新娘从未被带来。

[seɪv] [hɪz; ɪz] , — [ɒv; əv] ['tendə(r)] [greɪs] , —
Save his , — of tender grace , —
节省 他的 , — 的 投标 优雅 , —
除他以外, ——他温柔的恩典——

[dɪə(r)] ['twɑɪlaɪt] , ['feɪθf(ə)l] , [feə(r)] ,
Dear Twilight , faithful , fair ,
亲爱的 暮 , 忠实 , 公平的 ,
亲爱的暮光, 忠诚、公正的,

[ɒn] [hu:z] [swi:t] [lɪps][hi:; hi] [si:k]
On whose sweet lips he seeks
在 谁 甜的 嘴唇 他 寻找
他寻觅着谁的甜美双唇。

[sɜ:'si:s] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][keə(r)] .
Surcease of toil and care .
停止 的 辛劳 和 关心 .
劳作和照料的结束。

[əʊ] [laɪt] [ɪn'efəb(ə)l] !
O light ineffable !
哦 光 难以言喻的 !
哦, 无比美妙的光芒!

['wʌndə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][wəʊld] ; —
Wonder of wood and wold ; —
想知道 的 木头 和 沃尔德 ; —
木材和世界的奇妙; ——

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ]
The vision and the pledge
这 想象 和 这 保证
愿景与承诺

[ɒv; əv] ['ræptʃə(r)]['mænɪfəʊld] . -
Of rapture manifold . 49
的 狂喜 歧管 . -
狂喜的多重形式。49

[fʊl'fɪlmənt] .
FULFILLMENT .
履行 .
履行。

[lɪps] [tu:; tə][lɪps][ɪn] ['ræptʃə(r)] [prest] , —
Lips to lips in rapture pressed , —
嘴唇 到 嘴唇 在 狂喜 按下 , —
唇齿相依, 欣喜若狂——

[ˈdiərəɪst] [ˈsi:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪst]
Dearest secret of the breast
亲爱的 秘密 的 这 胸部

乳房最珍贵的秘密

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:l] [kənˈfest] ； 一
In a moment all confessed ； 一
在 一个 片刻 全部 坦白 ； 一

顷刻间，众人坦白；——

[lʌv] [ɪz][best] ； [lʌv] [ɪz][best] ！
Love is best ; love is best !
爱 是 最好的 ； 爱 是 最好的 ！

爱最美好；爱最美好！

[wɔ:n] [wɪð] [keə(r)] , [baɪ][peɪn] [əˈprest] ， 一
Worn with care , by pain oppressed ， 一
磨损 和 关心 ， 经过 疼痛 受压迫者 ， 一

小心翼翼地穿戴着，饱受痛苦的折磨——

[ˈempti] [ɑ:mz][ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [breɪst] ， 一
Empty arms and aching breast ， 一
空的 武器 和 疼痛 胸部 ， 一

空荡荡的双臂和隐隐作痛的胸膛——

[ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈli:s] [ænd; ənd][rest] ； 一
Longing for release and rest ； 一
渴望 为了 发布 和 休息 ； 一

渴望解脱和休息；——

[deθ] [ɪz][best] ； [deθ] [ɪz][best] ！
Death is best ; death is best !
死亡 是 最好的 ； 死亡 是 最好的 ！

死亡是最好的；死亡是最好的！

[həʊm] [æt; ət][lɑ:st] ！
Home at last !
家 在 最后的 ！

终于到家了！

[əʊ] [ˈwelkəm] [blest] ！
O welcome blest !
哦 欢迎 祝福 ！

哦，欢迎蒙福者！

[hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] [ˈaʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [prest] ， 一
Heart to heart our loved ones pressed ， 一
心 到 心 我们的 喜爱 一个 按下 ， 一

我们与挚爱之人心连心，——

[ɒv; əv][ɪˈtɜ:n(ə)] [laɪf] [pəˈzest] ； 一
Of eternal life possessed ； 一
的 永恒 生活 拥有 ； 一

拥有永生；——

[ˈhev(ə)n] [ɪz][best] ！
Heaven is best !
天堂 是 最好的 ！

天堂最棒！

[ˈhev(ə)n] [ɪz][best] ！
heaven is best !
天堂 是 最好的 ！

天堂最棒了！

[kən'tentmənt] .
CONTENTMENT .
满意 .

满意。

[ˈkɒntent] [wɪð] [laɪfs] [ə'lətɪd] [ˈaʊəz] ,
Content with life's allotted hours ,
内容 和 生活的 分配 小时 ,

对生命所分配的时间感到满足，

[ɔ:(r)] [brʊk] [ɔ:(r)][ˈrɪvə(r)] , — [meɪ] [maɪn][bi:; bi]
Or brook or river , — may mine be
或者 溪 或者 河 , — 可能 矿 是

或者小溪或河流，——愿我的也是。

[fəˈevə(r)] [tʃɪəd] [baɪ][ɪts] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔ:s] , —
Forever cheered by its unfailing Source , —
永远 欢呼 经过 它是 永不失败 来源 , —

永远因其永不衰竭的源泉而欢欣鼓舞，——

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [stri:m] [ʌn'heɪstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , —
A happy stream unhasting to the Sea , —
一个 快乐的 溪流 不慌不忙 到 这 海 , —

一条欢快的溪流，不慌不忙地流向大海，——

[wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [bɜːdz][ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
With little children , birds and flowers ,
和 小的 孩子们 , 鸟类 和 花朵 ,

与小孩、鸟儿和鲜花在一起，

[ðə; ði][diə(r)] [kəm'pænjənz] [ʊv; əv][ɪts][ˈtræŋkwɪl] [kɔ:s] . -
The dear companions of its tranquil course . 50
这 亲爱的 同伴 的 它是 宁静 课程 . -

它宁静旅程中的挚爱伙伴们。50

[kəm'pænjənʃɪp] .
COMPANIONSHIP .
友谊 .

友谊。

[lɪˈɔ:d] [baɪ][nəʊ][ˈləʊə(r)][gəʊl] [brɪtwi:n] ,
Lured by no lower goal between ,
诱饵 经过 不 降低 目标 之间 ,

没有比这更低的目标更吸引人了，

[frɒm; frəm] [laɪt] [tu:; tə] [laɪt] [stɪl] [ˈʌpwəd] [mu:v] ,
From light to light still upward move ,
从 光 到 光 仍然 向上 移动 ,

从一束光到另一束光，仍然向上移动，

[ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪts] [sə'ri:n]
Aspiring to the heights serene
有抱负的 到 这 高度 安详

向着宁静的高处进发

[ʊv; əv][ˌmæɡnə'nɪməti][ænd; ənd] [lʌv] .
Of magnanimity and love .
的 海量 和 爱 .

充满宽宏大量和爱心。

[ðəʊ] [ʃəlt] [nɒt] [teɪk] [ðəɪ] [wei] [ə'ləʊn] ; —
Thou shalt not take thy way alone ; —
你 应 不是 拿 你的 方式 独自的 ; —

你不可独自前行；

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] [gʊd] ,
The Beautiful , the True , the Good ,
这 美丽的 , 这 真的 , 这 好的 ,
美、真、善

[ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [tu:; tə] [ði:] , - , [ʌn'həʊn] ,
Shall draw to thee , undream'd , unknown ,
将 画 到 你 , - , 未知 ,
将吸引你, 未曾梦想过的, 未知的,

[ˈheɪvənz] [f'eəɹəst] [fɜ:st] - [bɔ:n] ['brʌðəhʊd] !
Heaven's fairest First - Born Brotherhood !
天 最公平 第一的 - 出生 兄弟情 !
天上最美的长子兄弟会!

[ænd; ænd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['stedfɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
And with them , steadfast to the end ,
和 和 他们 , 坚定不移 到 这 结尾 ,
与他们并肩作战, 直至最后一刻,

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɒv; əv] [laɪk] [dɪ'gri:] ,
The sons of God of like degree ,
这 儿子们 的 上帝 的 喜欢 程度 ,
同等级的神的儿子们,

[ˈɜ:rθs] ['nəʊblɪst] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] [ði:] [ə'tend]
Earth's noblest souls shall thee attend
地球的 最高贵 灵魂 将 你 出席
世间最高尚的灵魂将侍奉你

[wɪð] ['kɪŋli] , ['kaɪndli] ['kʌmpəni] . -
With kingliest , kindest company . 51
和 最强的国王 , 最友善的 公司 . -
与最尊贵、最和蔼的伙伴们在一起。51

[ˌæspə'reɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ə'teɪnmənt] .
ASPIRATION AND ATTAINMENT .
抱负 和 素养 .
抱负与成就。

[tu:] [n'eɪtʃəz] , ['aʊəz] , — [tu:] [laɪvz; lɪvz]
Two natures , ours , — two lives
二 自然 , 我们的 , — 二 生活
两种天性, 属于我们——两种人生

[ə'test] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [bɜ:θ] ; —
Attest our heavenly birth ; —
证明 我们的 天上 出生 ; —
证明我们生于天上; ——

[ɪn] “ [ðə; ði] [θɜ:d] ['hev(ə)n] , ” [wʌn] , —
In “ the third heaven , ” one , —
在 “ 这 第三 天堂 , ” 一 , —
在“第三重天”中, 一人——

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
The other , on the earth .
这 其他 , 在 这 地球 .
另一个, 在地球上。

[wʌn] [sɔ:rz] [tu:; tə] [reɪlmz] [ə'blaʊ] ,
One soars to realms above ,
一 翱翔 到 领域 多于 ,
一人翱翔至天际,

[weə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəls] [dweɪ] ；
Where saints and angels dwell ；
在哪里 圣徒 和 天使 住 ；
圣徒和天使居住的地方；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [straɪvz] [əˈləʊn]
The other strives alone
这 其他 努力 独自的
另一个独自奋斗。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [hel] ．
With all the powers of hell ．
和 全部 这 权力 的 地狱 ；
拥有地狱的一切力量。

[ðə; ði] [saʊlz] [klɪə(r)] [ˈvɪʒn] ， [wʌn] ，
The soul's clear vision ， one ；
这 灵魂的 清除 想象 ， 一 ；
灵魂的清晰视野，一，

[ænd; ənd] [ˈektəsi] [ˌʌnˈtəʊld] ；
And ecstasy untold ；
和 狂喜 不明 ；
以及难以言喻的狂喜；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ， [ˈdɑːknəs] ， [daʊt] ，
The other ， darkness ， doubt ；
这 其他 ， 黑暗 ， 怀疑 ，
另一种，黑暗，怀疑，

[ænd; ənd] [ˈsprəʊ] [ˈmænɪfəʊld] ．
And sorrow manifold ．
和 悲哀 歧管 ．
以及数不尽的悲伤。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ˈtraɪʌmf] ， [rest] ；
The one is triumph ， rest ；
这 一 是 胜利 ， 休息 ；
一是胜利，二是安息；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ， [ˈstrʌɡ(ə)l] ， [peɪn] ； —
The other ， struggle ， pain ； —
这 其他 ， 斗争 ， 疼痛 ； —
另一种，挣扎，痛苦：——

[ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [faɪt] ， [weərˈɪn]
A fearful fight ， wherein
一个 可怕 斗争 ， 其中
一场可怕的战斗，其中

[bəʊθ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [siːm] [veɪn] ． -
Both prayers and tears seem vain ． 52
两个都 祈祷 和 眼泪 似乎 徒劳 ． -
祈祷和眼泪似乎都无济于事。 52

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn] ，
And yet they are but one ；
和 然而 他们 是 但 一 ；
然而，它们其实是一体的。

[ðəʊ] [wɜːld] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][rəʊl] ；
Though worlds between them roll ；
尽管 世界 之间 他们 卷 ；
尽管它们之间相隔着千山万水；

[wʌn] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [rɪˈwɔːd]
One , also , their reward
一 , 还 , 他们的 报酬

此外，他们的奖励也很重要。

[ɪn][gɒd] , [ðeə(r)] [ˈɡlɔːriəs] [gəʊl] .
In God , their glorious goal .
在 上帝 , 他们的 辉煌 目标 .

在上帝那里，他们荣耀的目标。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
For duty , in the dust ,
为了 责任 , 在 这 灰尘 ,

为了职责，在尘土中，

[ɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪn]
Is equally divine
是 同样地 神圣的

同样神圣

[wɪð] [ˈvɪktə(r)] [riːθ] [ænd; ənd] [kraʊn]
With victor wreath and crown
和 胜利者 花圈 和 王冠

戴着胜利花环和皇冠

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃaɪn] . -
Which in His presence shine . 53
哪个 在 他的 在场 闪耀 . -

在祂面前闪耀光芒。53

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] .
A QUESTION OR TWO .
一个 问题 或者 二 .

一两个问题。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [laɪk] [dɒgz][wiː; wi][daɪ] ,
If , as you say , like dogs we die ,
如果 , 作为 你 说 , 喜欢 狗 我们 死 ,

如果，正如你所说，我们像狗一样死去，

[waɪ] , [ðen] , [laɪk][ˈeɪndʒəls][lɪv; laɪv] ?
Why , then , like angels live ?
为什么 , 然后 , 喜欢 天使 居住 ?

那么，为什么你们要像天使一样生活呢？

[let] [ˈfeɪθləs] [ˈriːz(ə)n] [meɪk] [rɪˈplaɪ] ,
Let faithless Reason make reply ,
让 不忠 原因 制作 回复 ,

让不信神的理性来回应吧。

[ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ˈɑːnsə(r)] [ɡɪv] .
And honest answer give .
和 诚实的 回答 给 .

请给出诚实的答案。

[wɒt] [ˈpaʊə(r)][jæl; ʃəl] [tʃek] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [trend]
What power shall check the downward trend
什么 力量 将 查看 这 向下 趋势

什么力量能够阻止这种下滑趋势

[ɒv; əv] [ˈwɪlf] [ˈhɑːts] [ɒv; əv][men] ,
Of wilful hearts of men ,
的 故意 心 的 男人 ,

人心中任性的，

[ɪf] [ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['nʌθɪŋ] [end]
If in eternal nothing end
如果 在 永恒 没有什么 结尾

如果永恒的虚无终结

[ðeə(r)] [θri:] [skɔ:(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] ?
Their three score years and ten ?
他们的 三 分数 年 和 十 ?

他们七十岁了？

[ðæt] ['vɜ:tʃu:] [ɪz] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] —
That Virtue is its own reward —
那 美德 是 它是自己的 报酬 —

美德本身就是一种奖赏——

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [kɔ:z]
Think you sufficient cause
思考 你 充足的 原因

你认为你有充分的理由

[tu:; tə] [mu:v] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:] [rɪ'gɑ:d]
To move men to the due regard
到 移动 男人 到 这 到期的 看待

使人们给予应有的尊重

[ɒv; əv] ['hevənz] [h'əʊliəst] [lɔ:z] ?
Of Heaven's holiest laws ?
的 天 最神圣的 法律 ?

天国最神圣的律法？

[waɪl] [blʌd] [ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪz][gəʊld] ,
While blood is blood , and gold is gold ,
尽管 血 是 血 , 和 金子 是 金子 ,

血就是血，金就是金

[ə'læs] , [ju:; jʊ] ['veɪnli] [traɪ] ,
Alas , you vainly try ,
唉 , 你 徒劳地 尝试 ,

唉，你徒劳地尝试了。

[wɪð] [faɪn] - [spʌn] [k,ælkjʊl'eɪʃənz][kəʊld] ,
With fine - spun calculations cold ,
和 美好的 - 旋转 计算 寒冷的 ,

经过精密的计算，一切似乎都已尘埃落定。

[tu:; tə] [lʊə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] . -
To lure us to the sky . 54
到 饵 我们 到 这 天空 . -

引诱我们飞向天空。54

[bi:; bi] [nɔ:t] [brɪ'jɒnd] [tu:; tə] [həʊld] [ɪn] [ɔ:]
Be naught beyond to hold in awe
是 零 超过 到 抓住 在 敬畏

没有什么能超越敬畏。

[ðə; ði] [bi:st] [ɪn] ['evri] [breɪst] ,
The beast in every breast ,
这 兽 在 每一个 胸部 ,

每个人心中都住着一头野兽，

[ðen] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [lɔ:] ; —
Then tooth and claw shall be our law ; —
然后 齿 和 爪 将 是 我们的 法律 ; —

那时，弱肉强食将成为我们的法则；

[waɪ] [ni:d] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði][rest] ?
Why need to paint the rest ?
为什么 需要 到 画 这 休息 ?

为什么要粉刷剩下的部分呢？

[gra:nt][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [hiə(r)] ,
Grant us for our protection here ,
授予 我们 为了 我们的 保护 这里 ,
请赐予我们庇护。

[ðɪs] [bu:n] , [fə'lɒsəfi] ,
This boon , Philosophy ,
这 恩惠 , 哲学 ,

哲学这项恩赐，

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][həʊp] , [ðə; ði] ['həʊlsəm] [fiə(r)] ,
If not the hope , the wholesome fear ,
如果 不是 这 希望 , 这 健康 害怕 ,

如果不是希望，那就是健康的恐惧。

[ɒv; əv] [ɪmɔ: 'tæləti] .
Of immortality .
的 不朽 .

关于永生。

[ænd; ənd] , ['mi:nwaɪl] , [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] [ki:p]
And , meanwhile , in our memory keep
和 , 同时 , 在 我们的 记忆 保持

与此同时，请铭记于心。

[ðæt] ['ɜ:nɪst] [wɜ:d] [ɒv; əv][əʊld] : —
That earnest word of old : —
那 认真 单词 的 老的 : —

那句古老的至理名言：——

['hwət'er] [ðəʊ] [səʊ] [ðəʊ] ['ælt] [ri:p] ,
Whate'er thou sowest thou shalt reap ,
什么 你 西南 你 应 收割 ,

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ɪn] ['meʒə(r)] ['mænɪfəʊld] . -
In measure manifold . 55
在 措施 歧管 : -

在测量歧管中.55

['ʌðə(r)] ['ʃi:p] .
OTHER SHEEP .
其他 羊 .

其他羊。

['peɪgən] , ['peɪpɪst] , ['prɒtɪstənt] !
Pagan , Papist , Protestant !
异教徒 , 天主教徒 , 新教 !

异教徒、天主教徒、新教徒！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] [ɔ:(r)][em 'i:] ?
What is that to thee or me ?
什么 是 那 到 你 或者 我 ?

那跟你我又有什么关系呢？

[meɪk] [nɒt] ['heɪvənz] ['mɜ:si] [skænt]
Make not Heaven's mercy scant
制作 不是 天 怜悯 稀少

不要吝惜上天的慈悲

[wɪð] [ðɑɪ] ['pæmpəd] ['bɪgətɹi] .
With thy pampered bigotry .
和 你的 娇惯 偏见 .

你那娇生惯养的偏执。

[hu:] [meɪd] [ði:] [ðə; ði][dʒʌdʒ][tu:; tə][bi:; bi]
Who made thee the judge to be
WHO 制成 你 这 法官 到 是

谁立你为审判官？

[ɒv; əv][ðɑɪ] ['brʌðəz] ['destəni] ?
Of thy brother's destiny ?
的 你的 兄弟 命运 ？

你哥哥的命运如何？

[di:m] [nɒt] [ðæt] [ðɑɪ] ['ʃɪbəleθ]
Deem not that thy shibboleth
认为 不是 那 你的 示播列

不要认为你的口令

[həʊldz][ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
Holds the keys of life and death .
持有 这 钥匙 的 生活 和 死亡 .

掌握着生死的钥匙。

[ɑ:] , [ðæt] ['si:kɹət] , ['sʌlən] [saɪn] !
Ah , that secret , sullen sign !
啊 , 那 秘密 , 忧郁 符号 !

啊，那神秘而阴郁的标志！

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [nɒt] [dɪ'kri:] [dɪ'vaɪn] ;
Call it not decree divine ;
称呼 它 不是 法令 神圣的 ;

不要称之为神圣的旨意；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] , [mɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [les] ,
For a letter , more , or less ,
为了 一个 信 , 更多的 , 或者 较少的 ,

对于一封信来说，大致如此。

['meɪʒəz] [nɒt] [gɔ:dz] ['tendənəs] .
Measures not God's tenderness .
措施 不是 神的 压痛 .

无法衡量上帝的温柔。

“ ['ʌðə(r)] [ʃi:p] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [wʌn]
“ Other sheep I have , ” said One
“ 其他 羊 我 有 , ” 说 一

“我还有其他的羊,”一只羊说道。

[hu:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mɛrɪz] [sʌn] ; —
Who was more than Mary's son ; —
WHO 曾是 更多的 比 玛丽的 儿子 ; —

谁不仅仅是玛丽的儿子？ ——

[aɪz] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [si:]
Eyes as blind as thine shall see
眼睛 作为 瞎的 作为 你的 将 看

像你一样盲目的眼睛也将看见

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['tʃærəti] . -
His amazing charity . 56
他的 惊人的 慈善机构 . -

他惊人的慈善精神。 56

[wen] [aɪˈtiː][kleɪmz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [θrəʊn] ,
When it claims the judgment - throne ,
什么时候 它 索赔 这 判断 - 王座 ,

当他自诩为审判者时，

[wɒt] [ɪz] [kriːd] [bʌt; bət][krɑːft][ænd; ənd][kænt] ?
What is creed but craft and cant ?
什么 是 信条 但 工艺 和 不能 ?

信条不就是技艺和虚伪吗？

[ɡɒd] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] : —
God will surely know His own : —
上帝 将要 一定 知道 他的 自己的 : —

上帝必会认出祂的子民：——

[ˈpeɪɡən] , [ˈpeɪpɪst] , [ˈprɒtɪstənt] . -
Pagan , Papist , Protestant . 57
异教徒 , 天主教徒 , 新教 . -

异教徒、天主教徒、新教徒。57

[baɪ] [ˈmeni] [pɑːðz] .
BY MANY PATHS .
经过 许多 路径 :

途径众多。

[baɪ] [ˈmeni] [nems] [ðə; ði][wʌn] [truː] [ɡɒd][ɪz] [nəʊn] ;
By many names the one true God is known ;
经过 许多 姓名 这 一 真的 上帝 是 已知 ;

真神有很多名字；

[baɪ] [ˈmeni] [ˈraɪnz] [mænz] [feɪθ] [ɪn][hɪm][ɪz] [ˈʃəʊn] ; —
By many shrines man's faith in Him is shown ; —
经过 许多 神社 男人的 信仰 在 他 是 所示 ; —

人类通过众多的神龛来表达对他的信仰；

[ˈvəːrunə] , [ˈvɪʃnuː] , [ˈʌɡni] , [ˈɪndrə] , — [wʌn] !
Varuna , Vishnu , Agni , Indra , — One !
瓦鲁那 , 毗湿奴 , 阿格尼 , 因陀罗 , — 一 !

伐楼那、毗湿奴、阿格尼、因陀罗——一个！

[æz; əz] [stɑːz] [kənˈfes] [ðə; ði][ɔːl] - [səˈsteɪnɪŋ] [sʌn] .
As stars confess the all - sustaining sun .
作为 明星 承认 这 全部 - 维持 太阳 .

群星向万物之源——太阳——致敬。

[baɪ] [ˈmeni] [pɑːðz] [truː] , [ˈhʌmb(ə)l] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]
By many paths true , humble hearts are brought
经过 许多 路径 真的 , 谦逊的 心 是 带来

许多真诚谦逊的人都能通过各种途径到达目的地。

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɪm] [huːm] [ðeɪ] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [sɔːt] .
At last to Him whom they in darkness sought .
在 最后的 到 他 谁 他们 在 黑暗 寻求 .

最终，他们找到了在黑暗中苦苦寻觅的那一位。

[ɔːl][lændz][əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈfaː.ðərz] [ˈməːsi] [ˈjeə(r)] ;
All lands alike the Father's mercies share ;
全部 土地 同样 这 父亲的 怜悯 分享 ;

所有土地都平等地共享天父的恩典；

[nəʊ][eɪdʒ][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈɔːf(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] ; —
No age was ever orphaned of His care ; —
不 年龄 曾是 曾经 孤儿 的 他的 关心 ; —

没有哪个年龄段的人会失去祂的关爱；

[fɔ:(r); fə(r)] [səʊlz] [sɪn'siə(r)] ; [fə'r'evə(r)][hæz; həz] [sə'fais]
For souls sincere , forever has sufficed
为了 灵魂 真诚 , 永远 有 足够了

对于真诚的灵魂而言，永恒已足够。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [kraɪst] ;
The boundless merit of the blessed Christ ;
这 无边无际 优点 的 这 蒙福 基督 ;

圣洁基督的无尽功德；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ɔ:l] [fə'r'evə(r)][æɫ; əɫ][ɪk'stend]
And over all forever shall extend
和 超过 全部 永远 将 延长

并将永远延伸至一切之上。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][nəʊ][end] . -
The love that knows no measure and no end . 58
这 爱 那 知道 不 措施 和 不 结尾 : -

那是无法衡量、永无止境的爱。58

[ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] !
[A] POOR LITTLE JOE !
[一个] 贫穷的 小的 乔 !

可怜的小乔！

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] !
“ **Poor little Joe !**
” 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！ ”

” [ðə; ði]['pəʊɪt] [sed] ,
” **the poet said ,**
” 这 诗人 说 ,

诗人说：

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] ; —
When it was told him she was dead ; —
什么时候 它 曾是 讲述 他 她 曾是 死的 ; —

当有人告诉他她已经去世时；

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] !
“ **Poor little Joe !**
” 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！ ”

” [ðə; ði] [wɔ:m] [tɪəz] [stɑ:t]
” **the warm tears start**
” 这 温暖的 眼泪 开始

温暖的泪水涌了出来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; —
From the deep fountains of his heart ; —
从 这 深的 喷泉 的 他的 心 ; —

从他内心深处涌出；——

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] !
“ **Poor little Joe !**
” 贫穷的 小的 乔 !

“可怜的小乔！ ”

” [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .
” **he loved her so .**
” 他 喜爱 她 所以 :

他非常爱她。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [dʒəʊ] !
“ **Poor little Joe !**
“ 贫穷的 小的 乔 ！

“可怜的小乔！ ”

“ [hi:; hi] [nəʊz] [tu:] [wel]
“ **he knows too well**
“ 他 知道 也 出色地

他太清楚了。

[wɒt] ['dɑ:knəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] [fel] ,
What darkness on his darling fell ,
什么 黑暗 在 他的 亲爱的 跌倒 ,

笼罩在他心爱之人身上的黑暗，

[wen] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][peɪn] ,
When , in her loneliness and pain ,
什么时候 , 在 她 孤独 和 疼痛 ,

当她感到孤独和痛苦时，

“ [pəˈpɑ:] !
“ **Papa !**
“ 爸爸 ！

“爸爸！

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , — [bʌt; bət] [kɔ:ld] [ɪn][veɪn] ; —
“ **she called , — but called in vain ; —**
“ 她 称为 , — 但 称为 在 徒劳 ; —

她呼喊着，——但呼喊徒劳无功；——

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [dʒəʊ] !
“ **Poor little Joe !**
“ 贫穷的 小的 乔 ！

“可怜的小乔！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɪm][səʊ] .
“ **she missed him so .**
“ 她 错过 他 所以 .

她非常想念他。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [dʒəʊ] !
“ **Poor little Joe !**
“ 贫穷的 小的 乔 ！

“可怜的小乔！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm][səʊ] ,
“ **she loved him so ,**
“ 她 喜爱 他 所以 ,

她非常爱他，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [steɪ] , [jet] [lɒŋd] [tu:; tə] [gəʊ] ; —
And wished to stay , yet longed to go ; —
和 希望 到 停留 , 然而 渴望 到 去 ; —

他既想留下，又渴望离开；

[wʌŋ] [fɒnd] [kə'res] , [wʌŋ] [swi:t] “ [gʊd] - [naɪt] ,
One fond caress , one sweet “ Good - night ,
— 喜爱 抚摸 , — 甜的 “ 好的 - 夜晚 ,

轻轻抚摸，一声甜蜜的“晚安”，

“ [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [səʊ] [braɪt] !
“ **Had made the way to heaven so bright !**
“ 有 制成 这 方式 到 天堂 所以 明亮的 ！

“通往天堂的道路如此光明！ ”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [dʒəʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 ！

“可怜的小乔！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm][səʊ] .
“ she loved him so .
“ 她 喜爱 他 所以 ；

她非常爱他。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [dʒəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ɔ:l] [hi:; hi] [sed] ,
“ Poor little Joe ! ” was all he said ,
“ 贫穷的 小的 乔 ！ ” 曾是 全部 他 说 ；

他只说了这么一句：“可怜的小乔！ ”

[wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ded] ;
When it was told him she was dead ;
什么时候 它 曾是 讲述 他 她 曾是 死的 ；

当有人告诉他她已经去世时；

[bʌt; bət] [ˈevriweə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔ:m] [triəz] [stɑ:t]
But everywhere the warm tears start
但 到处 这 温暖的 眼泪 开始

但到处都涌出了温暖的泪水

[rɪˈspɒnsɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:t] ; —
Responsive to his breaking heart ; —
响应式设计 到 他的 打破 心 ； —

对他的伤心欲绝感感同身受； ——

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [dʒəʊ] !
“ Poor little Joe !
“ 贫穷的 小的 乔 ！

“可怜的小乔！ ”

“ [wi:; wi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .
“ we loved her so .
“ 我们 喜爱 她 所以 ；

我们非常爱她。

[ə; eɪ] . [ˈdʒəʊzəfi:n; ˈdʒəʊsəfi:n] [ˈkɪplɪŋ] — [ˈeldɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈrʌdjərd] [ˈkɪplɪŋ] . -
A Josephine Kipling — eldest child of Rudyard Kipling . 59
一个 ； 约瑟芬 吉卜林 — 长子 孩子 的 鲁德亚德 吉卜林 ； -

A. 约瑟芬·吉卜林——鲁德亚德·吉卜林的长女。 59

[da:k] , [ænd; ənd] [deɪz] .
DARK , AND DAYS .
黑暗的 ， 和 天 ；

黑暗，以及白昼。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] [ˈprɔ:bləmz] [veks] [mænˈkaɪnd] ;
The same old problems vex mankind ;
这 相同的 老的 问题 烦恼 人类 ；

困扰人类的依然是那些老生常谈的问题；

[ɪn] [ˈmi:gə(r)] [bi:mz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] ;
In meager beams the light is given ;
在 微薄 光束 这 光 是 给定 ；

光线微弱；

[nɔ:(r)] [meɪ] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɛə] [həʊp] [tu:; tə] [faɪnd]
Nor may the race e'er hope to find
也不 可能 这 种族 曾经 希望 到 寻找

种族或许永远也无法找到

[ðə; ði][rest][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [i:tʃ] [eɪdʒ][hæz; həz][ˈstrɪv(ə)n] .
The rest for which each age has striven .
这 休息 为了 哪个 每个 年龄 有 努力 :

各个时代为之奋斗的安息。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld][ˈprɒ:bləmz][veks][mænˈkaɪnd] ;
The same old problems vex mankind ;
这 相同的 老的 问题 烦恼 人类 ;

困扰人类的依然是那些老生常谈的问题；

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [fɪəz] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] : —
But to our fears this faith is given : —
但 到 我们的 恐惧 这 信仰 是 给定 : —

但我们却有这样的信念：

[bru:d] [ˈəʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)][maɪnd] ,
Broods over all the Eternal Mind ,
幼崽 超过 全部 这 永恒 头脑 ,

笼罩着永恒心灵的一切，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][deɪ] [ɪn][ˈhev(ə)n] .
And night on earth is day in heaven .
和 夜晚 在 地球 是 天 在 天堂 :

人间的黑夜，如同天堂的白昼。

[ɪkˈspɪəriəns] .
EXPERIENCE .
经验 :

经验。

[ˈsləʊli] [ɪz][laɪf] [rɪˈvi:lɪd] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [sti:l]
Slowly is life revealed , and slower still
缓慢地 是 生活 揭晓 , 和 速度较慢 仍然

生命缓缓展现，而且展现得更加缓慢。

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [skrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)l] [wɪl] ;
The mystic scroll of the Eternal Will ;
这 神秘 滚动 的 这 永恒 将要 ;

永恒意志的神秘卷轴；

[bʌt; bət] , [ˈka:mɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [həʊp] [rɪˈplaɪz] , —
But , calming our impatience , Hope replies , —
但 , 平静 我们的 不耐烦 , 希望 回复 , —

但是，为了安抚我们焦急的心情，霍普回答说：

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪgnərənt] , — [ðə; ði] [jɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] . ” -
“ **The days are ignorant , — the years are wise .** ” 60
“ 这 天 是 无知 , — 这 年 是 明智的 . ” -

“日子愚昧无知，岁月智慧长存。”60

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
A SURE FOUNDATION .
一个 当然 基础 :

坚实的基础。

[həʊld] [ˈfɜ:mli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [soʊlz] [brɪˈhu:f] ,
Hold firmly , for thy soul's behoof ,
抓住 牢牢 , 为了 你的 灵魂的 裨 ,

为了你灵魂的利益，请坚定不移。

[ðɪs] [ˈhəʊli] [feɪθ] , [dɪˈvaɪnli] [brɔ:d] : —
This holy faith , divinely broad : —
这 圣 信仰 , 神圣地 广阔 : —

这种神圣的信仰，博大精深：——

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ju: 'es][ɪz]['blesɪd; blest] [pru:f]
The good in us is blessed proof
这 好的 在 我们 是 蒙福 证明

我们身上善良的品质，就是最好的证明。

[ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ɪnfinət] [ɪn][gɒd] !
Of goodness infinite in God !
的 善良 无限 在 上帝 ！

上帝拥有无限的良善！

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
THE VOYAGE .
这 航程 .

航程。

[em'ba:k, im-][ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'həʊn] [si:] ,
Embarked upon an unknown sea ,
启航 之上 一个 未知 海 ,

驶向未知的大海，

[ænd; ənd] [bɔ:n] [baɪ][taɪd] [wɪtʃ] [nɛə] [rɪ'tɜ:nz] , —
And borne by tide which ne'er returns , —
和 出生 经过 潮 哪个 从未 返回 , —

被永不复返的潮水裹挟着——

[ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,
Awed by the deepening mystery ,
敬畏 经过 这 加深 神秘 ,

被这日益加深的谜团所震撼，

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] [jə:nz] .
The stoutest heart for comfort yearns .
这 最粗壮的 心 为了 舒适 渴望 .

即使是最坚强的心也会渴望舒适。

[fɪə(r)][nɒt] ; — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [left] [ə'ləʊn] ;
Fear not ; — we are not left alone ;
害怕 不是 ; — 我们 是 不是 左边 独自的 ;

不要害怕；——我们并不孤单；

[tu:; tə]['waɪzə(r)][hændz][ðə; ði][helm][ɪz]['gɪv(ə)n] ; —
To wiser hands the helm is given ; —
到 更明智 双手 这 舵 是 给定 ; —

舵手交给了更有智慧的人；

[ə; eɪ] ['gaɪd(ə)ns] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn]
A guidance better than our own
一个 指导 更好的 比 我们的 自己的

比我们自己的指导更好

[də'rekts; daɪ'rekts]['aʊə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [tu:; tə]['hev(ə)n] . -
Directs our way from earth to heaven . 61
导演 我们的 方式 从 地球 到 天堂 . -

指引我们从尘世通往天堂的道路。⁶¹

[ðə; ði] [stoʊnkroʊft] .
THE STONECROFT .
这 斯通克罗夫特 .

石屋。

[ˈdɔːntləs] [ɪn] [druːθ] [ænd; ənd] [dɜːθ] ,
Dauntless in drouth and dearth ,
无畏 在 干旱 和 匮乏 ,
即使在干旱和匮乏中也毫不畏惧,

[ɪts][pʃʊə(r)] , [braɪt] [blu:m] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
Its pure , bright bloom is given
它是 纯的 , 明亮的 盛开 是 给定
它纯洁明亮的花朵被赋予

[nɒt] [baɪ][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Not by the damp s of earth ,
不是 经过 这 潮湿 的 地球 ,
并非靠泥土的潮湿,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
But by the dews of heaven .
但 经过 这 露水 的 天堂 :
但凭着天上的露水。

[əʊ][səʊl] [[ʌt] [ɪn] [wɪð] [peɪn] , —
O soul shut in with pain , —
哦 灵魂 关闭 在 和 疼痛 , —
哦, 被痛苦囚禁的灵魂, ——

[baɪ][wɒnt][ænd; ənd][wəʊ] [əˈprest] ,
By want and woe oppressed ,
经过 想 和 悲哀 受压迫者 ,
因贫困和苦难而受压迫,

[lʊk] [ʌp] , — [teɪk] [hɑːt] [əˈɡen] ;
Look up , — take heart again ;
看 向上 , — 拿 心 再次 ;
抬起头来, ——重拾信心;

[ɪn][gɔːdz][ʃʊə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [rest] .
In God's sure keeping rest .
在 神的 当然 保持 休息 :
在上帝必保守的安息中。

[ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ɒv; əv][ðəɪ] [bɜːθ]
The bounty of thy birth
这 赏金 的 你的 出生
你与生俱来的恩赐

[rɪˈmeɪnz] , [ˈhwətˈer] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ;
Remains , whate'er be given ;
遗迹 , 什么 是 给定 ;
遗留物, 无论给予什么;

[dɪˈnaɪd] [ðə; ði][dæmp][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Denied the damp s of earth ,
否认 这 潮湿 的 地球 ,
被剥夺了泥土的湿气,

[ðəɪn] , [stiɪl] , [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ! -
Thine , still , the dews of heaven ! 62
瘦 , 仍然 , 这 露水 的 天堂 ! -
天上的露珠, 依然属于你! 62

[ˈprəʊɡres] .
PROGRESS .
进步 :
进步。

[ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] [mu:vz] [ðə; ði] [wɜ:ld] , —
Onward and upward moves the world , —
向前 和 向上 移动 这 世界 , —

世界在不断向前向上发展。

[æz; əz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [rəʊl] ; —
As toward the sun the seasons roll ; —
作为 朝向 这 太阳 这 季节 卷 ; —

四季如太阳般轮转；

[ə'spaɪərɪŋ] , ['straɪvɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [stɪl] , —
Aspiring , striving , struggling , still , —
有抱负的 , 努力 , 挣扎 , 仍然 , —

怀揣梦想，奋力拼搏，仍在奋斗——

[ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gəʊl] .
Onward and upward toward the goal .
向前 和 向上 朝向 这 目标 .

勇往直前，朝着目标不断前进。

[ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] [mu:vz] [ðə; ði] [wɜ:ld] !
Onward and upward moves the world !
向前 和 向上 移动 这 世界 !

世界不断向前向上发展！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [spent] ; [ænd; ənd] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,
The night is spent ; and , clear and broad ,
这 夜晚 是 花费 ; 和 , 清除 和 广阔 ,

夜已逝；视野清晰开阔，

[ðə; ði] [dɔ:n] [pri'dikt] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [deɪ] : —
The dawn predicts the perfect day : —
这 黎明 预测 这 完美的 天 : —

黎明预示着完美的一天：——

[ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] [stɪl] [tə'wɔ:d] [gɒd] !
Onward and upward still toward God !
向前 和 向上 仍然 朝向 上帝 !

继续前进，不断向上，朝着神的方向前进！

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
A BENEDICTION .
一个 祝福 .

祝福。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] ['keɪnə] ['braɪt(ə)n]
The Christ of Cana brighten
这 基督 的 迦拿 提亮

迦拿的基督照亮

[ðə; ði] [blɪs] [ðəɪ] [hɑ:t] [meɪ] [ʃeə(r)] ; —
The bliss thy heart may share ; —
这 极乐 你的 心 可能 分享 ; —

你心中或许会感受到幸福；——

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] ['kælvəri] ['laɪtn]
The Christ of Calvary lighten
这 基督 的 加略山 减轻

加略山的基督之光

[ðə; ði] [krɒs] [ðəɪ] [səʊl] [mʌst; məst][beə(r)] . -
The cross thy soul must bear . 63
这 叉 你的 灵魂 必须 熊 . -

你灵魂必须背负的十字架。⁶³

[lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] .
LOVE AND TRUTH .
爱 和 真相 .

爱与真理。

[laɪk] [ʃaɪ] [ɑ:'bjʊ:təs] - [blu:m] ,
Like shy arbutus ' bloom ,
喜欢 害羞的 草莓树 - 盛开 ,

如同羞涩的草莓树花朵，

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] , [hɑ:f] [rɪ'vi:ld] ,
Half hidden , half revealed ,
一半 隐 , 一半 揭晓 ,

半隐半现

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [fɜ:(r); fə(r)] [lʌv] [meɪks] ['swi:tɪst] [ru:m] , —
Her heart for love makes sweetest room , —
她 心 为了 爱 制作 最甜美的 房间 , —

她那颗充满爱的心，营造出最甜蜜的空间，——

[dis'kləʊz] , [ænd; ənd] [jet] [kən'si:ld] .
Disclosed , and yet concealed .
披露 , 和 然而 暗 .

既公开又隐瞒。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] , —
it was ever so , —
它 曾是 曾经 所以 , —

一直都是这样——

[dis'kləʊz] , [ænd; ənd] [jet] [kən'si:ld] :
Disclosed , and yet concealed :
披露 , 和 然而 暗 :

既公开又隐瞒：

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] [pʊ; əv] [snəʊ] ,
As to her eyes her breasts of snow ,
作为 到 她 眼睛 她 乳房 的 雪 ,

至于她的眼睛，她雪白的胸脯，

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] , [hɑ:f] [rɪ'vi:ld] !
Half hidden , half revealed !
一半 隐 , 一半 揭晓 !

半隐半现！

[ænd; ənd] ['dɑ:kli] [tru:θ] [ɪz] [nəʊn] , —
And darkly truth is known , —
和 黑暗 真相 是 已知 , —

而残酷的真相终究会被揭开——

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] , [hɑ:f] [rɪ'vi:ld] ；
Half hidden , half revealed ；
一半 隐 ， 一半 揭晓 ；

半隐半现；

[ænd; ənd] ['dɪmli] , [stɪl] , [kraɪsts] [dɪə(r)] [feɪs] [[əʊn] , 一
And dimly , still , Christ's dear face shown , 一
和 依稀 ， 仍然 ， 基督的 亲爱的 脸 所示 ， 一

基督慈祥的面容，隐隐约约地，依然清晰可见——

[dis'kləuz] , [ænd; ənd] [jet] [kən'si:ld] .
Disclosed , and yet concealed .
披露 ， 和 然而 暗 ；

既公开又隐瞒。

[wɪl] [,aɪ 'ti:][bi:; bi]['evə(r)][səʊ] , 一
Will it be ever so , 一
将要 它 是 曾经 所以 ， 一

真的会如此吗？ ——

[dis'kləuz] , [ænd; ənd] [jet] [kən'si:ld] ?
Disclosed , and yet concealed ?
披露 ， 和 然而 暗 ？

既公开又隐瞒？

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][məʊst][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ,
All that we most desire to know ,
全部 那 我们 最多 欲望 到 知道 ，

我们最想知道的一切，

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] , [hɑ:f] [rɪ'vi:ld] ? -
Half hidden , half revealed ? 64
一半 隐 ， 一半 揭晓 ？ -

半隐半现？ 64

['bju:ti] .
BEAUTY .
美丽 ；

美丽。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [mi:t]
What is it , but the point where meet
什么 是 它 ， 但 这 观点 在哪里 见面

它是什么？ 不就是相遇的点吗？

[ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ?
The finite and the infinite ?
这 有限 和 这 无限 ？

有限与无限？

[ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [tʃaɪld,hʊdz] [braʊ] [ðæt] ['hɒvəz] , 一
The light on childhood's brow that hovers , 一
这 光 在 童年的 眉头 那 悬停 ， 一

童年额头上那盏徘徊的灯——

[ðə; ði][ɔ:l] - [rɪ'vi:lɪŋ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ；
The all - revealing glance of lovers ；
这 全部 - 揭示 瞥一眼 的 恋人 ；

恋人们之间无所不言的眼神；

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)

第3/5页

[ðə; ði][trəʊθ][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒn] [haɪ] , —
The troth of flowers and stars on high , —
这 誓言 的 花朵 和 明星 在 高的 , —

高处的花与星的誓言, ——

[ðə; ði]['braɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;
The bridal of the earth and sky ;
这 新娘 的 这 地球 和 天空 ;

天地的新娘;

[ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [səʊl] [ænd; ənd] [sɒd] , —
The sheen of heaven on soul and sod , —
这 光泽 的 天堂 在 灵魂 和 草皮 , —

天国的光辉照耀着灵魂和土地, ——

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ; —
The glory and the grace of God ; —
这 荣耀 和 这 优雅 的 上帝 ; —

神的荣耀和恩典; ——

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [sʌn] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] , —
The gleam of Sun beyond the sun , —
这 闪耀 的 太阳 超过 这 太阳 , —

太阳之外的太阳光芒, ——

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [wʌn] !
The mortal and immortal , **one** !
这 凡人 和 不朽 , — !

凡人与神灵, 合二为一!

[hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] .
HEART OF LOVE .
心 的 爱 .

爱之心。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔːl] ['bjuːti] [bləʊz] ,
Out of the heart of Love all beauty blows ,
出去 的 这 心 的 爱 全部 美丽 打击 ,

一切美好都源于爱的心。

[ɒv; əv][stɑː(r)] - [sprɛnt] [skaɪ][ɔː(r)]['flaʊə(r)] - [swiːt] [sɒd] ; —
Of star - sprent sky or flower - sweet sod ; —
的 星星 - 斯普伦特 天空 或者 花 - 甜的 草皮 ; —

繁星点点的夜空, 或是鲜花芬芳的草地; ——

[wʌn] [sɔːs] [ɔːl] ['biːɪŋ] [əʊnz] , [wʌn][ʃʊə(r)] [rɪ'pəʊz] , —
One Source all being owns , **one sure repose** , —
— 来源 全部 存在 拥有 , — 当然 休息 , —

万物皆源于同一源头, 唯一的安宁, ——

[ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [gɒd] ! -
The bosom of the life of God ! **65**
这 怀 的 这 生活 的 上帝 ! -

上帝生命的怀抱! 65

[ðə; ði] [ˌkɒrəˈneɪ](ə)n] .
THE CORONATION .
这 加冕礼 .

加冕礼。

- [tɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [feɪθ]
'Tis not enough to hold the faith
- 的 不是 足够的 到 抓住 这 信仰

仅仅拥有信仰是不够的

[tuː; tə] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈseɪdʒɪz][ˈɡɪv(ə)n] ;
To saints and sages given ;
到 圣徒 和 智者 给定 ;

赐予圣贤；

[truːθ] [ɑːsks][pɒ; əv] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈfiːəlti]
Truth asks of thee a fealty
真相 问 的 你 一个 忠诚

真理要求你效忠。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Like her fair throne in heaven .
喜欢 她 公平的 王座 在 天堂 .

就像她在天堂的宝座一样。

[trænzˈmju:t] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈkærəktə(r)] , —
Transmute it into character , —
嬗变 它 进入 特点 , —

将其转化为角色，——

[trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈlaɪf] ;
Translate it into life ;
翻译 它 进入 生活 ;

将其转化为现实；

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðəɪ] [kriːd] [wɪð] [ˈɡəʊldən] [diːd]
And crown thy creed with golden deed
和 王冠 你的 信条 和 金的 契据

用黄金般的行动来彰显你的信仰。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ˈkɒŋkəz] [straɪf] .
And love that conquers strife .
和 爱 那 征服者 冲突 .

以及战胜纷争的爱。

[dɪˈsaɪplɪɪp] .
DISCIPLESHIP .
门徒训练 .

门徒训练。

[biː; bi] [ðəɪn] [ðəɪ] [ˈmaːstəz] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,
Be thine thy Master's portion ,
是 你的 你的 硕士学位 部分 ,

成为你主人的产业，

[huː] [faʊnd] , [weə(r)] [ɔːl] [siːmd] [lɒs] ,
Who found , where all seemed loss ,
WHO 成立 , 在哪里 全部 似乎 损失 ,

谁在看似失去一切的地方找到了

[hɪz; ɪz] [ˈkɪŋhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪŋ] ,
His Kingdom in His serving ,
他的 君主制 在 他的 服务 ,

祂在服侍中彰显的君王身份，

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɒs] . -
His kingdom in His cross . 66
他的 王国 在 他的 叉 . -

祂的国度就在于祂的十字架。⁶⁶

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [di:p] .
THE GREATER DEEP .
这 更大的 深的 .

更广阔的深渊。

[əʊ][vɑ:st][ænd; ənd][ˈveəriəb(ə)l] [si:] !
O vast and variable Sea !
哦 广阔的 和 多变的 海 !

浩瀚无垠、变幻莫测的大海啊！

[ˈɪmɪdʒ] [əˈlaɪk][ʊv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [straɪf] , —
Image alike of peace and strife , —
图像 同样 的 和平 和 冲突 , —

既有和平的景象，也有冲突的景象，——

[laɪk] [ðæt] [ɪˈmens] ['mɪst(ə)rɪ]
Like that immenser mystery
喜欢 那 巨大的 神秘

就像那巨大的谜团一样

[wɪtʃ] [ˈfraʊdʒ] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][laɪf] .
Which shrouds our little life .
哪个 裹尸布 我们的 小的 生活 .

它笼罩着我们渺小的生活。

[feɪθ] .
FAITH .
信仰 .

信仰。

[dɪm] ['mɪrər] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmɔ:t(ə)l][maɪndz] ,
Dim mirrors are our mortal minds ,
暗淡 镜子 是 我们的 凡人 思想 ,

昏暗的镜子象征着我们凡人的心灵。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [tru:θ] [ɪz] ['dɑ:kli] [si:n] ;
In which all truth is darkly seen ;
在 哪个 全部 真相 是 黑暗 已见 ;

其中一切真理都隐隐可见；

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [ˈwɪzdəm] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] ,
Our only wisdom is to love ,
我们的 仅有的 智慧 是 到 爱 ,

我们唯一的智慧就是爱。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][gɒd] [wɒt] [deθ] [meɪ] [mi:n] .
And leave to God what death may mean .
和 离开 到 上帝 什么 死亡 可能 意思是 .

至于死亡的意义，就交给上帝吧。

[ðə; ði] [ɡɪft] .
THE GIFT .
这 礼物 .

礼物。

[ʌn'heɪstɪŋ] , [jet] [əd'vɑ:nsɪŋ] [evə'mɔ:(r)] ,
Unhasting , yet advancing evermore ,
不慌不忙 , 然而 前进 越来越 ,
黎明终于降临到每一处海岸；
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [breɪks] , [æt; ət][lɑ:st] , [ɒn] ['evri] [ʃɔ:(r)] ;
The morning breaks , at last , on every shore ;
这 早晨 休息 , 在 最后的 , 在 每一个 支撑 ;
黎明终于降临到每一处海岸；
[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:(r)] [bi:m] ,
And through the gloom , until the day - star beam ,
和 通过 这 愁云 , 直到 这 天 - 星星 光束 ,
穿过黑暗，直到晨星的光芒出现，
[tu:; tə][ju: 'es] ['hev(ə)n] [gra:nts][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] . -
To us Heaven grants the vision and the dream . 67
到 我们 天堂 拨款 这 想象 和 这 梦 . -
上天赐予我们远见和梦想。 67

['sʌnʃɪp] .
SONSHIP .
儿子身份 .
儿子身份。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] ,
Adapted to infinity ,
改编 到 无穷大 ,
适应无限，

['aʊə(r)] [səʊlz] , [əʊ] [gɒd] , [ə'spaɪə(r)][tu:; tə] [ði:] ; —
Our souls , O God , aspire to Thee ; —
我们的 灵魂 , 哦 上帝 , 渴望 到 汝 ; —
上帝啊，我们的灵魂渴望祢；

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðəɪ] ['laɪknəs] [blest] ,
Created in Thy likeness blest ,
创建 在 你的 相似 祝福 ,
按照你的形象所造，蒙福的，

[ɪn] [ði:] [ə'ləʊn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [faɪnd][rest] .
In Thee alone our hearts find rest .
在 汝 独自的 我们的 心 寻找 休息 .
唯有在你里面，我们的心才能得到安息。

[ri'æləti] .
REALITY .
现实 .
现实。

[tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [səʊlz] [ɪ'tɜ:n(ə)] [kwɛst] , —
Truth is the soul's eternal quest , —
真相 是 这 灵魂的 永恒 寻求 , —
真理是灵魂永恒的追求。

[ri'æləti] [ɪts]['əʊnli] [rest] ; —
Reality its only rest ; —
现实 它是 仅有的 休息 ; —
现实是它唯一的安宁；——

['ʃædəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌbstəns] [nɛə] [sə'faɪs] , —
Shadow for substance ne'er sufficed , —
阴影 为了 物质 从未 足够了 , —
影子永远不足以代表实质，——

[ˈsɪmb(ə)] [nɔː(r)] [ˈsækrəmənt] , — [bʌt; bət] [kraɪst] !
Symbol nor sacrament , — but Christ !
象征 也不 圣餐 , — 但 基督 !

既非象征也非圣礼，——而是基督！

[ɪnˈfɪnəti] .
INFINITY .
无穷大 .

无穷大。

[tuː; tə] [ˈkɒnfəɪnz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈləʊnli] ,
To confines infinitely lonely ,
到 限制 无限地 孤独 ,

无限孤独的禁锢，

[ɪkˈstendz; ek-] , [ˌʌnˈnəʊn] , [kriːˈeɪʒənz] [ˈʃɔːlɪs] [siː] : —
Extends , unknown , Creation's shoreless sea : —
扩展 , 未知 , 创造的 无岸 海 : —

绵延不绝，未知的，造物无边无际的海洋：——

[ðə; ði] [sʌn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] - [laɪt] , [ˈəʊnli] ,
The sun itself a porch - light , only ,
这 太阳 本身 一个 门廊 - 光 , 仅有的 ,

太阳本身就像一盏门廊灯，仅此而已。

[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈpæləs] [pʊ; əv] [ɪˈtɜːnəti] . -
To the fair palace of Eternity . 68
到 这 公平的 宫殿 的 永恒 . -

前往永恒的美丽宫殿。68

[ˌʌnˈɑːnsəd] .
UNANSWERED .
未解答 .

未作答复。

[ˈwɪðə(r)] [əˈweɪ] , [jiː; ji] [ˈɑːɡəsi] [pʊ; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Whither away , ye argosies of Heaven ,
往哪里去 离开 , 是的 商船 的 天堂 ,

天上的商队啊，你们往哪里去？

[ɪn] [ˈsɒləm] [stɛɪt] [ədˈvɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈfaː(r)] ?
In solemn state advancing from afar ?
在 庄严 状态 前进 从 远方 ?

庄严地从远处走来？

[wɒt] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈmɑːrʃlɪz] [juː; jʊ] ?
What mission marshals you ?
什么 使命 元帅 你 ?

你的使命是什么？

[wɒt] [ˈʃɪvəlɪrəs] [emˈpraɪz]
What chivalrous emprise
什么 骑士精神 企业

多么英勇的骑士精神

[ˈdɑːkən] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [skaɪz] ?
Darkens the glory of the sapphire skies ?
变暗 这 荣耀 的 这 蓝宝石 天空 ?

它会遮蔽蔚蓝天空的光辉吗？

[seɪ] , [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈempaɪrɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈkwaiət] [ˈrɪv(ə)n]
Say , was your empire's ancient quiet riven
说 , 曾是 你的 帝国的 古老的 安静的 裂隙

话说，你们帝国的古老宁静是否已被撕裂？

[wɪð] ['ru:mə(r)] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [rɒŋ] [ænd; ənd][wɔ:(r)] ?
With rumor ominous of distant wrong and war ?

和 谣言 不祥的 的 遥远 错误的 和 战争 ?

传闻中弥漫着遥远灾祸和战争的不祥之兆？

[ɔ:(r)] [spi:d] [ji:; ji] [fɔ:θ] [wɪð] ['snəʊɪ] [seɪlz] [,ʌn'fə:l] ,
Or speed ye forth with snowy sails unfurled ,

或者 速度 是的 前进 和 下雪的 帆 展开 ,

或者扬起雪白的风帆，疾驰而去，

[ænd; ənd]['reɪdiənt] ['penən] ['ɪməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] ,
And radiant pennons shimmering in the haze ,

和 辐射状 旗帜 闪闪发光 在 这 阴霾 ,

薄雾中闪烁着耀眼的旗帜，

[tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] ['prɒpə(r)][pɒmp] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][,empɑ:'ri:əl] [θrəʊn] ,
To bring with proper pomp , to his empyrean throne ,

到 带来 和 恰当的 盛大场面 , 到 他的 天界 王座 ,

以隆重的仪式，迎请他登上至高无上的王座，

[jɔ:(r); jə(r)] ['mɒnək] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] ?
Your monarch with his bride ?

你的 君主 和 他的 新娘 ?

你们的君主和他的新娘？

[hi:; hi] ['lʌvθ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,
he loveth her alone ,

他 爱 她 独自的 ,

他只爱她一个人，

[dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['piələs] ['vɜ:dʒɪn] [wɜ:ld] ,
Dear daughter of the Sun , the peerless virgin world ,

亲爱的 女儿 的 这 太阳 , 这 无与伦比 处女 世界 ,

亲爱的太阳之女，无与伦比的处女世界，

[lɒŋ] ['klɔɪstəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] [bɪ'aɪtəst] [reɪz] .
Long cloistered in his bosom's brightest rays .

长的 隐修 在 他的 胸部的 最亮的 射线 .

长久以来，他一直隐居在他胸怀最明亮的光芒之中。

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [di:pə(r)] ['jædəʊ] [kɑ:st] , —
No answer but a deeper shadow cast , —

不 回答 但 一个 更深 阴影 投掷 , —

没有答案，只有更深的阴影笼罩着。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !

和 洛 !

瞧！

[ðə; ði]['splendɪd] ['mɪst(ə)rɪ][ɪz] [pɑ:st] . -
the splendid mystery is passed . 69

这 灿烂 神秘 是 通过了 . -

精彩的谜团已然揭晓。⁶⁹

[self] - ['sentənst] .
SELF - SENTENCED .

自己 - 判刑 .

自我判刑。

[ðəʊ] [bɔ:n] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][məʊl] ;
Though born a man , he lives a mole ;
尽管 出生 一个 男人 , 他 生活 一个 痣 ;
虽然生为人，却过着鼯鼠般的生活；

[ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['si:z(ə)nz][rəʊl] ;
In vain for him the seasons roll ;
在 徒劳 为了 他 这 季节 卷 ;
对他而言，四季更迭都毫无意义；

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ɜ:θ] - [wɜ:m] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Poor earth - worm ; in a world of light ,
贫穷的 地球 - 蠕虫 ; 在 一个 世界 的 光 ;
可怜的蚯蚓；在一个充满光明的世界里，

[sti:l] [di:pə(r)] ['dɪɡɪŋ] ['ɪntu:] [naɪt] .
Still deeper digging into night .
仍然 更深 挖掘 进入 夜晚 .
继续深入黑夜。

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɔ:] ,
Indifferent to life and law ,
冷漠 到 生活 和 法律 ;
对生命和法律漠不关心

[hi:; hi] ['noʊɪθ] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔ:(r)] [ɔ:] ; -
He knoweth neither love nor awe ; -
他 知道 两者都不 爱 也不 敬畏 ; -
他既不懂得爱，也不懂得敬畏；

[ə'skæns] [hi:; hi] [aɪz] [ðə; ði] ['deɪzɪd] [sɒd] ,
Askance he eyes the daisied sod ,
斜视 他 眼睛 这 雏菊 草皮 ;
他斜眼打量着长满雏菊的草皮，

[ænd; ənd] [tɜ:nz] [ə; eɪ] ['getəʊ] [feɪs] [ɒn][ɡɒd] .
And turns a Ghetto face on God .
和 转弯 一个 贫民窟 脸 在 上帝 .
并以贫民窟居民的姿态面对上帝。

[wɪð] ['sɜ:vəl] [maɪnd][ænd; ənd]['sɔ:dɪd] [səʊl] ,
With servile mind and sordid soul ,
和 奴性的 头脑 和 肮脏的 灵魂 ;
怀着奴性的思想和肮脏的灵魂，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɡəʊl] ;
He shall not miss the chosen goal ;
他 将 不是 错过 这 选定 目标 ;
他绝不会错过预定的目标；

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:θ] [wɪð] [ɡəʊld][bi:; bi] [peɪvd] ,
Though all the path with gold be paved ,
尽管 全部 这 小路 和 金子 是 铺砌路面 ;
即便道路铺满黄金，

[hi:; hi] ['kænɒt] [frɒm; frəm][hɪm'self][bi:; bi] [seɪvd] . -
He cannot from himself be saved . 70
他 不能 从 他自己 是 已保存 . -
他无法从自身得救。 70

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pri:sthʊd] .
A ROYAL PRIESTHOOD .
一个 皇家 圣职 ;
皇家祭司团。

[tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] ,
To lift and lighten the heart of man ,
到 举起 和 减轻 这 心 的 男人 ,
为了提升和愉悦人类的心灵，

[wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði][ˈpoʊɪts] ['lɒfti] [plæn] ; —
Was ever the Poet's lofty plan ; —
曾是 曾经 这 诗人的 高远 计划 ; —
诗人的宏伟计划始终如一； ——

[kən'fedərət] [wɪð] [stɑ:z] [ænd; ənd][sʌn] ,
Confederate with stars and sun ,
南方邦联 和 明星 和 太阳 ,
带有星日图案的南方邦联标志

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [ðeə(r)][ˈreɪdiənt] ['kɔ:sɪz] [rʌn] .
His songs their radiant courses run .
他的 歌曲 他们的 辐射状 课程 跑步 .
他的歌声如光辉般流淌。

[ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
INSPIRATION .
灵感 .
灵感。

['dʒi:niəs][ɪz][ˈəʊnli] ['kɒmən] [dʌst] ,
Genius is only common dust ,
天才 是 仅有的 常见的 灰尘 ,
天才不过是寻常尘埃。

[ʌn'kaɪndəld][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; —
Unkindled by the Breath of Heaven ; —
未点燃的 经过 这 气息 的 天堂 ; —
未被天之气息所点燃； ——

[ɪk'sept] [gɒd][bi:; bi][ðeə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] ,
Except God be their light and life ,
除了 上帝 是 他们的 光 和 生活 ,
若没有上帝成为他们的光和生命，

[ˈveɪnli] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɡɪfts][ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .
Vainly the richest gifts are given .
徒劳地 这 最富有的 礼物 是 给定 .
即使送出最贵重的礼物，也是徒劳的。

[dɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][læmps] ,
Dark as a row of silver lamps ,
黑暗的 作为 一个 排 的 银 灯 ,
漆黑如一排银灯，

[feə(r)] , [ɔ:l] , [æz; əz] ['fænsɪz] [faɪn][dɪ'zaɪə(r)] ,
Fair , all , as fancy's fine desire ,
公平的 , 全部 , 作为 精致的 美好的 欲望 ,
公平地说，一切都如幻想般美好，

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] , [i:tʃ] , [wɪð] [rer] [ɔɪl] ,
And furnished , each , with rarest oil ,
和 提供 , 每个 , 和 最稀有 油 ,
每间都配备了最珍贵的油，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð] ['faɪə(r)] .
But all untouched with fire .
但 全部 未受触碰 和 火 .
但全部都未受火灾影响。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈnəʊblɪst] [ˈsɜ:vɪs] , [mænz][fɜ:st] [ni:d]
For noblest service , man's first need
为了 最高贵 服务 , 男人的 第一的 需要
为了最高尚的奉献，人类的首要需求

[ɪz][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ;
Is inspiration from on high ;
是 灵感 从 在 高的 ;
灵感是否来自上天？

[ðə; ði][ˈfaɪnaɪt] [ni:dz] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
The finite needs the Infinite ,
这 有限 需求 这 无限 ,
有限需要无限，

[æz; əz][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] [ni:d] [ðə; ði][skaɪ] . -
As flower and forest need the sky . 71
作为 花 和 森林 需要 这 天空 . -
就像花朵和森林需要天空一样。 71

[ʌnˈkɒnʃəs] [ˈɪnfluəns] .
UNCONSCIOUS INFLUENCE .
无意识 影响 .
无意识的影响。

[feɪnt] [nɒt] , [ðəʊ] [ˈfru:tləs] [sti:l] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [si:m]
Faint not , though fruitless still the labor seems
头晕的 不是 , 尽管 徒劳无功 仍然 这 劳动 似乎
虽然努力似乎仍然徒劳无功，但并未感到丝毫疲倦。

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [lʌv] [sɜ:rvz] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][dɪə(r)] , [dɪˈvaɪn] ;
Wherewith love serves the Master dear , divine ;
以及 爱 服务 这 掌握 亲爱的 , 神圣的 ;
以爱侍奉亲爱的、神圣的主；

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)][aɪ ˈti:] [θrəʊz] [ɪts] [bi:mz] ,
You do not know how far it throws its beams ,
你 做 不是 知道 如何 远的 它 投掷 它是 光束 ,
你不知道它的光束能照射多远。

[ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈbɜ:nɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪn] .
The lamp which you keep burning at His shrine .
这 灯 哪个 你 保持 燃烧 在 他的 神社 .
你在祂的神龛前一直点着的那盏灯。

[həʊld] [fɑ:st] [ðɪs] [tru:θ] .
HOLD FAST THIS TRUTH .
抓住 快速地 这 真相 .
坚守这个真理。

[həʊld][fɑ:st] [ðɪs] [tru:θ] , [hu:'eə] [ðəʊ] [ɑ:t] ,
Hold fast this truth , whoe'er thou art ,
抓住 快速地 这 真相 , 谁 你 艺术 ,
无论你是谁，都要牢记这个真理。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ˈsɒrəʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] : —
And through all sorrow take it : —
和 通过 全部 悲哀 拿 它 : —
即使悲伤难耐，也要接受它： ——

[ɡɒd][dɪd][nɒt][meɪk][ðə;ði][ˈhju:mən][hɑ:t]
God did not make the human heart
上帝 做过 不是 制作 这 人类 心

上帝并没有创造人类的心

[ˈsɪmplɪ][ðæt][hi:;hi][maɪt][breɪk][aɪˈti:]
Simply that He might break it
简单地 那 他 可能 休息 它

祂或许会打破它。

[fɔ:(r);fə(r)][nɒt][ɪn][veɪn][lʌv][jə:nz][fɔ:(r);fə(r)][lʌv];—
For not in vain love yearns for love;—
为了 不是 在 徒劳 爱 渴望 为了 爱 ;—

因为爱渴望爱并非徒然；

[brɪˈjɒnd][ðə;ði][greɪvz][dɑ:k][ˈpɔ:tl],
Beyond the grave's dark portal,
超过 这 坟墓的 黑暗的 门户网站,

穿过坟墓的黑暗之门，

[ɪn][ˌevəˈlɑ:stɪŋ][blɪs][əˈbʌv],
In everlasting bliss above,
在 永恒 极乐 多于,

在永恒的极乐世界里，

[əˈweɪts][ðə;ði][laɪf][ɪˈmɔ:t(ə)]!-
Awaits the life immortal! 72
等待 这 生活 不朽 !- 72

等待着永生！ 72

[ˈɡlɔ:riə][ɪn][ɪkˈselsɪs]!
GLORIA IN EXCELSIS!
格洛丽亚 在 卓越 !

荣耀归于卓越！

[ðə;ði][ˈɪnfɪnətli][haɪ]
The infinitely High
这 无限地 高的

无限高

[ɪz][ðə;ði][ˈɪnfɪnətli][nɪə(r)],—
Is the infinitely Near,—
是 这 无限地 靠近 ,—

无限近在咫尺，——

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈɪnfɪnətli][ˈhəʊli]
And the infinitely Holy
和 这 无限地 圣

以及那无限神圣的

[ɪz][ðə;ði][ˈɪnfɪnətli][dɪə(r)].
Is the infinitely Dear.
是 这 无限地 亲爱的 .

是无限亲爱的。

[ə;eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [reɪ][frɒm;frəm][ˈhev(ə)n]—
A single ray from heaven—
一个 单身的 射线 从 天堂 —

一道来自天堂的光线——

[ænd;ənd][ɔ:l][ɪz][ˌʌndəˈstʊd],—
And all is understood,—
和 全部 是 理解 ,—

一切都已明了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [ɡreɪt]
For the infinitely Great
为了 这 无限地 伟大的

为了无限伟大

[ɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [ɡʊd] .
Is the infinitely Good .
是 这 无限地 好的 .

是无限的善。

[ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] .
A CONTRAST .
一个 对比 .

对比。

[stəʊn] [baɪ] [stəʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɡrəʊz] ,
Stone by stone the palace grows ,
石头 经过 石头 这 宫殿 生长 ,

宫殿是一块石头一块石头地垒起来的。

['hɔ:tɪli] , [mɪd] [dʌst] [ænd; ənd][dɪn] ;
Haughtily , mid dust and din ;
傲慢地 , 中 灰尘 和 din ;

傲慢地，在尘土和喧嚣之中；

[ɒn] [ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [wɔ:l] [ðə; ði][rəʊz]
On the garden wall the rose
在 这 花园 墙 这 玫瑰

花园墙上的玫瑰

[drɪŋks] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn] .
Drinks the quiet sunshine in .
饮料 这 安静的 阳光 在 .

静静地享受着阳光。

[stəʊn] [baɪ] [stəʊn] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [rɪrɪz] ,
Stone by stone the prison rears ,
石头 经过 石头 这 监狱 后部 ,

监狱的后墙一砖一瓦地垒起，

['fraʊnɪŋli] , [ɪts][bɑ:rz][ɒv; əv] [naɪt] ; —
Frowningly , its bars of night ; —
皱着眉头 , 它是 酒吧 的 夜晚 ; —

皱着眉头，它那夜色笼罩着酒吧；——

[laɪk] [ə; eɪ][braɪd] [wɪð] ['lʌvz] [swi:t] [fɪəz] ,
Like a bride with love's sweet fears ,
喜欢 一个 新娘 和 爱的 甜的 恐惧 ,

就像一位怀着甜蜜爱情的新娘，

[li:nz] [ðə; ði] ['lɪli][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] . -
Leans the lily to the light . 73
倾斜 这 百合 到 这 光 . -

百合花向着光倾斜。73

[kraʊnd] !
CROWNED !
加冕 !

加冕！

[wɪð] ['pi:sf(ə)l] [braʊ] , [ænd; ənd] [aɪz] [br'ni:θ]
With peaceful brow , and eyes beneath
和 和平 眉头 , 和 眼睛 下面

眉宇间透着平静，双眼深邃

[nɔ:t] [ɪz] [nju:] [br'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] :
Naught is new beneath the sun :
零 是 新的 下面 这 太阳 :

太阳底下无新鲜事:

[ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] ; —
Ages since the deed was done ; —
年龄 自从 这 契据 曾是 完毕 ; —

此事已过去多年; ——

[eɪ] ! [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɔ:t] [laɪk] [wʌn] , —
Ay ! a thousand wrought like one , —
哎 ! 一个 千 锻 喜欢 一 , —

哎! 千人合而为一, ——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔ:t] [laɪk] [wʌn] .
And a thousand thought like one .
和 一个 千 想法 喜欢 一 .

一千个人的想法都一样。

[ˈgreɪtɪst] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɜ:st] [tu:; tə] [əʊn]
Greatest souls are first to own
最 灵魂 是 第一的 到 自己的

最伟大的灵魂首先拥有

[nʌn] [ɪz] [waɪz] [ɔ:(r)] [strɒŋ] [ə'ləʊn] .
None is wise or strong alone .
没有任何 是 明智的 或者 强的 独自的 .

孤身一人, 无人能智慧或强大。

[ɪn'tri:tɪ] .
ENTREATY .
恳求 .

请求。

[əʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] !
O Lord of life and death !
哦 主 的 生活 和 死亡 !

生命与死亡之主啊!

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [səʊlz] [br'ləŋ] ,
To whom all souls belong ,
到 谁 全部 灵魂 属于 ,

所有灵魂都归于祂,

[let] [nɒt] [ðə; ði] [θred] [bi:; bi] [kʌt] ,
Let not the thread be cut ,
让 不是 这 线 是 切 ,

不要让线断。

[waɪl] [jet] [ai] [wi:v] [maɪ] [sɒŋ] .
While yet I weave my song .
尽管 然而 我 编织 我的 歌曲 .

而我仍在谱写我的歌谣。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['wɜ:kmenz] [fɔ:m]
Let not the workman's form
让 不是 这 工人的 形式

不要让工人的形式

[bi:; bi] [ˈbrəʊkən] [eə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ; —
Be broken ere the time ; —
是 破碎的 埃雷 这 时间 ; —

未到时机便已破碎; ——

[əʊ] [ˈjætə(r)] [nɒt] , [wið] “ [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] ,
Oh shatter not , with “ Dust to Dust ,
哦 破碎 不是 , 和 “ 灰尘 到 灰尘 ,
哦, 不要破碎, 正如“尘归尘, 土归土”

” [ðə; ði][ˈmɑ:rbəlz] [dri:m] [səˈblaɪm] ！ -
” **The marble's dream sublime ！ 75**
” 这 大理石的 梦 升华 ！ -
“大理石的梦幻之美！ 75”

[æt; ət] [lɑ:st] ！
AT LAST ！
在 最后的 ！
终于！

[feɪnt] [nɒt][brɪkəz; brɪkɒz][səʊ][fɑ:(r)] [əˈweɪ]
Faint not because so far away
头晕的 不是 因为 所以 远的 离开
并非因为距离太远而感到昏厥

[si:m] , [stɪl] , [ðə; ði] [wɜ:rldz] [rɪˈdempʃn] [deɪ] ;
Seems , still , the world's redemption day ;
似乎 , 仍然 , 这 世界的 赎回 天 ;
似乎, 这仍然是世界的救赎之日;

[ðəʊ] [dɪpɪst] [naɪt] [ðə; ði][skaɪ] - ,
Though deepest night the sky o'ercast ,
尽管 最深处 夜晚 这 天空 - ,
即便夜色深沉, 天空阴云密布,

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [mɔ:n] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [æt; ət][lɑ:st] .
The glorious morn shall break at last .
这 辉煌 早晨 将 休息 在 最后的 .
灿烂的晨曦终将到来。

[fɔ:(r); fə(r)] [straɪf] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz][ɪn] [ˈferdlɪs] [pi:s] ,
For strife shall close in fadeless peace ,
为了 冲突 将 关闭 在 无色 和平 ,
纷争终将消逝在永恒的和平之中。

[ænd; ənd] [rɒŋ] [ænd; ənd][wəʊ][fəˈrevə(r)] [si:s] , —
And wrong and woe forever cease , —
和 错误的 和 悲哀 永远 停止 , —
罪恶和苦难将永远止息, ——

[ænd; ənd][end] , [ɪn] [ˈræptʃərəs] [nəʊts] [səˈblaɪm] ,
And end , in rapturous notes sublime ,
和 结尾 , 在 欣喜若狂 笔记 升华 ,
最后, 在崇高而令人陶醉的音符中,

[ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [ˈrekwiəm; ˈrekwiem][pʊ; əv] [taɪm] .
The whole long requiem of Time .
这 所有的 长的 安魂曲 的 时间 .
时间的漫长安魂曲。

[fəˈɡɪv] [ju: ˈes] , [lɔ:d] ！
FORGIVE US , LORD ！
原谅 我们 , 主 ！
主啊, 请饶恕我们！

[fəˈɡɪv] [ju: ˈes] , [lɔ:d] , [ˈaʊə(r)] [ˈfu:lɪʃ] [fɪəz] ;
Forgive us , Lord , our foolish fears ;
原谅 我们 , 主 , 我们的 愚蠢 恐惧 ;
主啊, 请饶恕我们愚蠢的恐惧;

[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [ðai] ['peɪ(ə)nt] [swɛɪ] ,
For , **to** **Thy patient sway** ,
为了 , 到 你的 病人 摇摆 ,
因为，在你耐心的掌控下，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] ,
A day is as a thousand years ,
一个 天 是 作为 一个 千 年 ,
一日如千年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] .
And a thousand years as a day .
和 一个 千 年 作为 一个 天 .
一千年如同一天。

[ðai] [wɪl] , [əʊ][gɒd] , [ɪz][ʃʊə(r)][ɔ:l'weɪ] ; —
Thy will , O God , is sure alway ; —
你的 将要 , 哦 上帝 , 是 当然 总是 ; —
上帝啊，你的旨意永不改变；

[ðɪs] [feɪθ] ['aʊə(r)] ['dɑ:knəs] [tʃɪəz] : —
This faith our darkness cheers : —
这 信仰 我们的 黑暗 干杯 : —
这种信仰让我们的黑暗欢呼雀跃：——

[ðain] , [i:kwəli] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [deɪ] ,
Thine , equally , the flying day ,
瘦 , 同样地 , 这 飞行 天 ,
同样地，飞行日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] ! -
And the march of a thousand years ! 76
和 这 行进 的 一个 千 年 ! -
千年征程！ 76

[ə'ʃʊərəns] .
ASSURANCE .
保证 .
保证。

[nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [nelt] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wi:; wi] [ni:l] ,
Not where the Martyrs knelt , but where we kneel ,
不是 在哪里 这 殉道者 跪下 , 但 在哪里 我们 下跪 ,
不是殉道者跪过的地方，而是我们跪过的地方。

[ɪz]['həʊli] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ənd]['aʊəz] ; —
Is holy ground for us and ours ; —
是 圣 地面 为了 我们 和 我们的 ; —
对我们和我们的人来说，这是一片圣地；——

[nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][felt] , [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [fi:l] ,
Not what the Saints have felt , but what we feel ,
不是 什么 这 圣徒队 有 毛毡 , 但 什么 我们 感觉 ,
不是圣徒们的感受，而是我们的感受。

[wɪð] [streŋθ] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [səʊl] [ɪm'paʊəz] .
With strength divine the fainting soul empowers .
和 力量 神圣的 这 昏厥 灵魂 赋权 .
凭借神圣的力量，昏厥的灵魂得以重获力量。

[nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [held] , [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi][həʊld] ,
Not what the Apostles held , but what we hold ,
不是 什么 这 使徒们 握住 , 但 什么 我们 抓住 ,
不是使徒们所持守的，而是我们所持守的。

[meɪks] ['reɪdiənt] [dɛθs] [dred] ['mɪst(ə)ri] ； —
Makes radiant death's dread mystery ； —
制作 辐射状 死亡人数 恐惧 神秘 ； —
使光芒四射的死亡更添神秘恐怖； ——

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] , [di:p] - [wel] , [hæz; həz] ['ɒnwəd] [rəʊld]
From living faith , deep - welled , has onward rolled
从 活的 信仰 , 深的 - 井 , 有 向前 滚动
从那鲜活的信仰，深藏不露，一路向前。

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -
The widening stream of Christian history . 77
这 扩大 溪流 的 基督教 历史 . -
基督教历史的不断扩展。 77

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
THE LITTLE ONES .
这 小的 一个 .
小家伙们。

[ˈhev(ə)n] [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ！
Heaven bless the little children ！
天堂 保佑 这 小的 孩子们 ！
愿上帝保佑这些小孩子！

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [lent]
Their lives to earth are lent
他们的 生活 到 地球 是 借出的
他们把生命借给了地球。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][diə(r)][klaɪm] [sə'ri:nər]
From some dear clime serener
从 一些 亲爱的 气候 塞雷纳
来自一些亲爱的气候调节器

[ðæn; ðən][stɑ:(r)] - [səʊn] ['fɜ:məmənt] .
Than star - sown firmament .
比 星星 - 播种 苍穹 .
比繁星点点的苍穹还要壮丽。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ɡɑ:dz] ['ɡlɔ:ri] ,
The sunshine of God's glory ,
这 阳光 的 神的 荣耀 ,
上帝荣耀的阳光，

[ðeə(r)] ['hæpi] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ； —
Their happy spirits are ； —
他们的 快乐的 烈酒 是 ； —
他们心情愉悦， ——

[i:tʃ] [səʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz][pʃʊə(r)] ['laɪknəs] ,
Each soul , in His pure likeness ,
每个 灵魂 , 在 他的 纯的 相似 ,
每个灵魂，都拥有祂纯洁的形象，

[rɪ'fʌldʒənt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:(r)] ！
Refulgent as a star ！
光辉 作为 一个 星星 ！
光芒四射，宛如明星！

[ðeə(r)] [fri:] , [ə'blaɪndənt] ['bjʊ:ti] ,
Their free , abundant beauty ,
他们的 自由的 , 丰富 美丽 ,

它们自由奔放、美不胜收。

(['lʌvz] [lɑ: 'dʒes] , ['mæni fəʊld]) ,
(**Love's largess , manifold**) ,
(爱的 慷慨 , 歧管) ,

(爱的慷慨，数不胜数)

[ðeɪ] [ʃed] [wɪð] ['læviʃ] ['splendə(r)]
They shed with lavish splendor
他们 棚 和 奢侈的 辉煌

它们以极尽奢华的方式蜕变

[ɒn] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'həʊld] .
On all that they behold .
在 全部 那 他们 看哪 .

他们所看到的一切。

[ðeə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['braitən] , 一
Their joy the morning brightens , 一
他们的 喜悦 这 早晨 亮 , 一

清晨的阳光照亮了他们的喜悦，——

[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)]
And loveliest flowers are fair
和 最可爱的 花朵 是 公平的

最美的花朵是公平的。

[wɪð] ['reɪdiəns] ['streɪndʒli] ['tendə(r)] ,
With radiance strangely tender ,
和 辐射 奇怪的 投标 ,

带着一种奇特的温柔光芒，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [swi:t] ['ræptʃə(r)] [ʃeə(r)] . -
Which their sweet rapture share . 78
哪个 他们的 甜的 狂喜 分享 . -

他们共享着那份甜蜜的狂喜。78

[ænd; ənd][h'əʊliə] [stɪl] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , 一
And holier still their mission , 一
和 更神圣 仍然 他们的 使命 , 一

而他们的使命更加神圣，——

[ænd; ənd] [s'wi:tər] [stɪl] [ðeə(r)] [tʃɑ:m] ;
And sweeter still their charm ;
和 更甜 仍然 他们的 魅力 ;

它们的魅力更加迷人；

[laɪk] ['eɪndʒəls] [ðeɪ] [ə'tend] [ju: 'es] ,
Like angels they attend us ,
喜欢 天使 他们 出席 我们 ,

他们像天使一样守护着我们，

[tu:; tə] [gɑ:d] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [frəm; frəm] [hɑ:m] .
To guard our hearts from harm .
到 警卫 我们的 心 从 伤害 .

保护我们的心灵免受伤害。

[ðeə(r)] [lʊks] , [səʊ][kaɪnd] , [kən'faɪdɪŋ] ,
Their looks , so kind , confiding ,
他们的 看起来 , 所以 种类 , 倾诉 ,

他们看起来那么和善，那么容易让人信任。

[ˈaʊə(r)] [ˈfi:vəd] [ˈpʌlsɪz] [kɑ:m] , —
Our fevered pulses calm , —
我们的 发烧 脉冲 冷静的 , —

我们躁动的心跳渐渐平静下来，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈspɪrɪt]
And on the wounded spirit
和 在 这 受伤 精神

以及受伤的灵魂

[ðeɪ] [pɔ:(r)][ðeə(r)] [lʌv] [laɪk] [bɑ:m] .
They pour their love like balm .
他们 倒 他们的 爱 喜欢 香脂 .

他们倾注爱意，如同抚慰心灵的良药。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ju: ˈes]
And ever they remind us
和 曾经 他们 提醒 我们

他们总是提醒我们

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][diə(r)] [həʊm] [ɒn] [haɪ] ,
Of our dear home on high ,
的 我们的 亲爱的 家 在 高的 ,

我们亲爱的天国家园，

[brɪˈjɒnd] [ɔ:l][sɪn][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , —
Beyond all sin and sorrow , —
超过 全部 罪 和 悲哀 , —

超越一切罪恶与悲伤，——

[ɪˈtɜ:n(ə)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
Eternal in the sky !
永恒 在 这 天空 !

永恒于天！

[ɡɒd] [bles] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
God bless the little children ,
上帝 保佑 这 小的 孩子们 ,

愿上帝保佑这些小孩子。

[ɔ:(r)][hiə(r)] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [əˈbʌv] ,
Or here , or there above ,
或者 这里 , 或者 那里 多于 ,

或者这里，或者上面那边，

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hi:z; ɪz][ˈɡlɔ:ri] ,
The sunshine of His glory ,
这 阳光 的 他的 荣耀 ,

祂荣耀的阳光，

[ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [lʌv] . -
The sweetness of His love . **79**
这 甜味 的 他的 爱 . -

祂的爱是如此甜蜜。79

[ˈlɪt(ə)] [ru:θ] .
LITTLE RUTH .
小的 露丝 .

小露丝。

[aɪ] [ˈkænɒt] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɡɒn]
I cannot feel that she is gone
我 不能 感觉 那 她 是 已消失

我无法感受到她已经离开。

[səʊ][fɑ:(r)] , [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ；
So far , so far away ;
所以 远的 ， 所以 远的 离开 ；

遥远，遥远；

[hɜ:(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)] [hɑ:t] [kləʊz][tu:; tə][maɪ] [əʊn]
Her little heart close to my own
她 小的 心 关闭 到 我的 自己的

她的小心脏与我的心如此相近

[ɪz] ['bi:tɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Is beating day by day .
是 殴打 天 经过 天 ；

一天比一天难熬。

[ɑ:] ！ ['tendə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] ['hju:mən][taɪz] ； —
Ah ! tender are these human ties ; —
啊 ！ 投标 是 这些 人类 领带 ； —

啊！人与人之间的这些情谊是多么珍贵啊！

[meɪ] ['hev(ə)n][æt; ət][lɑ:st] [rɪ'vi:l]
May heaven at last reveal
可能 天堂 在 最后的 揭示

愿上天最终揭示

[waɪ] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['slʌmbə(r)][laɪz]
Why on her eyes a slumber lies
为什么 在 她 眼睛 一个 睡眠 谎言

为何她的眼中满是睡意？

[i:n] [tiəz] ['kænəʊt] [ʌn'si:l] .
E'en tears cannot unseal .
e'en 眼泪 不能 启封 ；

即使是眼泪也无法解开。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðɪs] ['dɑ:knəs] [wʊd] [dɪs'pleɪs]
A look this darkness would displace
一个 看 这 黑暗 会 位移

这种黑暗的目光会取代.....

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [dɪ'laɪt] ；
With a divine delight ;
和 一个 神圣的 喜 ；

带着一种神圣的喜悦；

[ðə; ðɪ] [səʊlz] [reə(r)] [greɪs] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][feə(r)] [feɪs] ， —
The soul's rare grace in her fair face , —
这 灵魂的 稀有的 优雅 在 她 公平的 脸 ， —

她美丽的脸上散发着灵魂罕见的优雅， ——

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] ！
It was a blessed sight !
它 曾是 一个 蒙福 视线 ！

真是令人赏心悦目的景象！

[hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['heɪləʊ][wɔ:(r)] ,
Her hair a happy halo wore ,
她 头发 一个 快乐的 光环 穿着 ；

她的头发像戴着快乐的光环一样，

[ðæt] [ɪt] [ðə; ðɪ] [hɑ:θ] [ænd; ænd][hɔ:l] ；
That lit the hearth and hall ;
那 点燃 这 炉 和 大厅 ；

那光芒照亮了壁炉和大厅；

[ə'laəs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[nəʊ][mɔ:(r)][maɪ] ['stʌdi] [dɔ:(r)]
no more my study door
不 更多的 我的 学习 门

我的书房门不再了

[hi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [kɔ:l] . -
Heeds her confiding call . 80
注意 她 倾诉 称呼 . -

听从了她信任的呼唤。80

[dɪə(r)][lɪps] ！
Dear lips ！
亲爱的 嘴唇 ！

亲爱的嘴唇！

[weə(r)] [mɜ:θ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [rəʊt]
where mirth and music wrote
在哪里 欢笑 和 音乐 写道

欢乐与音乐的源泉

[ðə; ði][lɔ:(r)][ɪn] ['i:dn] [sʌŋ] ；
The lore in Eden sung ；
这 知识 在 伊甸园 唱 ；

伊甸园的传说；

[si:md] ['evri] [nəʊt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [θrəʊt]
Seemed every note from her sweet throat
似乎 每一个 笔记 从 她 甜的 喉

她甜美的喉咙里发出的每一个音符，似乎都如此动人。

[baɪ][elf][ɔ:(r)]['eɪndʒl] [strʌŋ] .
By elf or angel strung .
经过 精灵 或者 天使 串 .

由精灵或天使所串。

[ðə; ði]['rɒbɪn] , [hɑ:k] ！[ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] ,
The robin , hark ! is here again ,
这 罗宾 , 听着 ！ 是 这里 再次 ,

听！知更鸟又来了！

[tu:; tə] [wu:] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃaɪld] ;
To woo the wondrous child ;
到 哇 这 奇妙的 孩子 ;

去赢得那位奇妙的孩子；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt] [streɪn] , —
But all in vain his ardent strain , —
但 全部 在 徒劳 他的 热心 拉紧 , —

但他所有的努力都徒劳无功——

[deθ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [bi'gail] .
Death may not be beguiled .
死亡 可能 不是 是 被迷惑 .

死亡不会被欺骗。

[sli:p] , ['dɑ:lɪŋ] , [sli:p] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [wi:p] ,
Sleep , Darling , sleep ; we will not weep ,
睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 ; 我们 将要 不是 哭泣 ,

睡吧，亲爱的，睡吧；我们不会哭泣。

[nɔ:(r)][məʊn][ɔ:(r)]['mɜ:mə(r)] [meɪk] ；
Nor moan or murmur make ；
也不 呻吟 或者 低语 制作 ；

既不呻吟，也不低声抱怨；

[bʌt; bət][əʊ] ！
But oh ！
但 哦 ！

但是哦！

[haʊ] [di:p] [ðə; ði] ['dri:mləs] [sli:p] ， —
how deep the dreamless sleep ， —
如何 深的 这 无梦 睡觉 ， —

无梦睡眠有多深？

[wʊd] [gɒd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'weɪk] ！
Would God she might awake ！
会 上帝 她 可能 醒 ！

但愿她能醒来！

[ə'sli:p] ？
Asleep ？
睡着了 ？

睡着了吗？

[ə'weɪk] ！
awake ！
醒 ！

醒！

[ðə; ði] ['ʃepəd] [teɪks]
the Shepherd takes
这 牧羊人 需要

牧羊人带走

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læm] [ə'bʌv] ；
His little lamb above ；
他的 小的 羊肉 多于 ；

他的小羊羔在上面；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [weɪks] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [breɪks]
And where she wakes the morning breaks
和 在哪里 她 醒来 这 早晨 休息

她醒来的地方，晨光初现。

[ɪn] [ˌevə'la:stɪŋ] [lʌv] ．
In everlasting love ．
在 永恒 爱 ．

永恒的爱。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [fi:l] [ðæt][ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn]
But I cannot feel that she is gone
但 我 不能 感觉 那 她 是 已消失

但我感觉不到她已经离开了。

[səʊ][fa:(r)] , [səʊ][fa:(r)] [ə'weɪ] ；
So far , so far away ；
所以 远的 ， 所以 远的 离开 ；

遥远，遥远；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [kləʊz][tu:; tə][maɪ] [əʊn]
For her little heart close to my own
为了 她 小的 心 关闭 到 我的 自己的

她那颗与我心如此相近的小心脏

[ki:ps] ['bi:tɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . -
Keeps beating day by day . 81
保持 殴打 天 经过 天 . -

每天都在跳动。81

['lɪt(ə)l] ['θɪədɔ:] .
LITTLE THEODORE .
小的 西奥多 .

小西奥多。

[leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] ; —
Lay them in his little hand ; —
莱 他们 在 他的 小的 手 ; —

把它们放在他的小手里；——

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] , — [ænd; ænd] [ʌndə'stænd] .
He will know , — and understand .
他 将要 知道 , — 和 理解 .

他会知道，也会理解。

['dɑ:lɪŋ] , [[æɪ; ʃəl] [wiː; wi] [mi:t] [ə'gen] ,
Darling , shall we meet again ,
亲爱的 , 将 我们 见面 再次 ,

亲爱的，我们还会再见面吗？

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['sɒrəʊ] ?
In a world that knows no sorrow ?
在 一个 世界 那 知道 不 悲哀 ?

在一个没有悲伤的世界里？

[weə(r)] [ðeə(r)] [[æɪ; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] [peɪn] ,
Where there shall be no more pain ,
在哪里 那里 将 是 不 更多的 疼痛 ,

那里将不再有痛苦，

[ænd; ænd] [nəʊ] ['pa:tɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
And no parting comes to - morrow ?
和 不 离别 来 到 - 明天 ?

明天不会有离别吗？

['preʃəs] [ɡɪft] !
Precious gift !
宝贵的 礼物 !

珍贵的礼物！

['lʌvz] ['praɪsləs] ['daʊə(r)] —
love's priceless dower —
爱的 无价 嫁妆 —

爱情的无价馈赠——

[stɪl] ['aʊə(r)] ['jɜ:nɪŋ] [hɑ:ts] [dɪ'plɔ:(r)] [ðɪː] ,
Still our yearning hearts deplore thee ,
仍然 我们的 渴望 心 遗憾 你 ,

我们依然深切地思念着你，

['mɑ:kɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] ,
Marking many a lonely hour ,
标记 许多 一个 孤独 小时 ,

记录下许多孤独的时光

[stɪl] , [wɪð] [tɪəz] , [tɪl] ['hev(ə)n] [rɪ'stɔ:(r)] [ðɪː] .
Still , with tears , till Heaven restore thee .
仍然 , 和 眼泪 , 直到 天堂 恢复 你 .

即便泪流满面，直到上天将你救赎。

[brʌɪt] [ðɑɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪfs] [briːf] [deɪ] ,
Bright thy little life's brief day ,
明亮的 你的 小的 生活的 简短的 天 ,

愿你短暂的一生充满光彩。

[wɪð] [ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd][ˈlɪli] [nʌmbəˈd] ; —
With the rose and lily number'd ; —
和 这 玫瑰 和 百合 编号 ; —

玫瑰和百合花都标有数字；——

[ˈweɪkən] , [ˈdɑːlɪŋ] ; [raɪz][ænd; ənd] [pleɪ] ; —
Waken , darling ; rise and play ; —
唤醒 , 亲爱的 ; 上升 和 玩 ; —

醒醒吧，亲爱的；起来玩耍吧；——

[ðəʊz] [swiːt] [aɪz] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] . -
Those sweet eyes too long have slumber'd . 82
那些 甜的 眼睛 也 长的 有 睡着了 . -

那双甜美的眼睛已经沉睡太久了。82

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [spreɪ] ,
Falling flower and fading spray ,
坠落 花 和 褪色 喷 ,

凋零的花朵和枯萎的喷雾，

[ˈtendəli] [ðɑɪ][kaɪnd] [lʊk] [ˈnəʊtɪd] ; —
Tenderly thy kind look noted ; —
温柔地 你的 种类 看 著名的 ; —

你温柔的目光已铭刻于心；——

[dɪd] [ðeɪ] [ˈbekən] [ðiː] [əˈweɪ] ,
Did they beckon thee away ,
做过 他们 招手 你 离开 ,

他们是否示意你离开？

[dɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [tuː; tə] [deθ] [dɪˈvəʊtɪd] ?
Dear , dear child , to death devoted ?
亲爱的 , 亲爱的 孩子 , 到 死亡 奉献 ?

亲爱的孩子，至死不渝？

[ˈflaʊəz] [wɪl] [bluːm] [weə(r)] [snəʊ] - [fleɪks] [fɔːl] ;
Flowers will bloom where snow - flakes fall ;
花朵 将要 盛开 在哪里 雪 - 薄片 落下 ;

雪花飘落的地方，鲜花会盛开；

[bɜːdz] [rɪˈtɜːn] ; — [bʌt; bət] [ðəʊ] , [əʊ] , [ˈnevə(r)] !
Birds return ; — but thou , oh , never !
鸟类 返回 ; — 但 你 , 哦 , 绝不 !

鸟儿归来；——但你，哦，永远不会！

[ˈkɒmz] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][kɔːl] ; —
Comes no answer to my call ; —
来 不 回答 到 我的 称呼 ; —

无人接听我的电话；——

[hæv; həv][aɪ] [lɒst] [ðiː] , [lʌv] , [fərˈevə(r)] ?
Have I lost thee , Love , forever ?
有 我 丢失的 你 , 爱 , 永远 ?

我是否永远失去了你，我的爱人？

[hʌʃ] , [maɪ] [hɑːt] , — [aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] ; —
Hush , my heart , — it cannot be ; —
嘘 , 我的 心 , — 它 不能 是 ; —

嘘，我的心，——这不可能；——

[ləʊ] ! [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [greɪvz] [dɑ:k] ['pɔ:tl] ,
Lo ! beyond the grave's dark portal ,
洛 ! 超过 这 坟墓的 黑暗的 门户网站 ,
看哪! 坟墓黑暗之门的彼岸,

[weə(r)] [ðai] ['diərəɪst] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
Where thy dearest wait for thee ,
在哪里 你的 亲爱的 等待 为了 你 ,
你最爱的人在那里等你,

[breɪks] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [blest] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] !
Breaks the morning , blest , immortal !
休息 这 早晨 , 祝福 , 不朽 !
破晓时分, 神圣的, 永恒的!

['dɑ:lɪŋ] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] ,
Darling we shall meet again ,
亲爱的 我们 将 见面 再次 ,
亲爱的, 我们还会再见的。

[ɪn][ðə; ði][həʊm] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['sɒrəʊ] , —
In the home that knows no sorrow , —
在 这 家 那 知道 不 悲哀 , —
在那个没有悲伤的家中, ——

[weə(r)] [ðeə(r)][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][peɪn] ,
Where there shall be no more pain ,
在哪里 那里 将 是 不 更多的 疼痛 ,
那里将不再有痛苦,

[ænd; ænd][nəʊ] ['pa:tɪŋ] ['kɒmz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . -
And no parting comes to - morrow . 83
和 不 离别 来 到 - 明天 . -
明天不会有离别。83

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [peɪn] .
WHERE THERE IS NO MORE PAIN .
在哪里 那里 是 不 更多的 疼痛 .
那里不再有痛苦。

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [pæŋ] , [ðə; ði] ['tendə] [teə(r); tɪə] ,
The sharpest pang , the tenderest tear ,
这 最锋利 疼痛 , 这 最嫩的 撕 ,
最剧烈的痛楚, 最温柔的泪水

[nɒt] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [ði:] ,
Not yet are known to thee ,
不是 然而 是 已知 到 你 ,
你尚未知晓,

[ən'les] [ðai] [hɑ:t] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [diə(r)]
Unless thy heart has learned how dear
除非 你的 心 有 学习 如何 亲爱的
除非你的心明白了它有多么珍贵

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [kæn; kən][bi:; bi] .
A little grave can be .
一个 小的 严重 能 是 .
小小的坟墓也可以。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] — [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [waɪd]
A little grave — but oh , how wide
一个 小的 严重 — 但 哦 , 如何 宽的
小小的坟墓——但啊, 多么宽广

[ðə; ði] [ru:m] [aɪ 'ti:] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:f] !
The room it left for grief !
这 房间 它 左边 为了 悲伤 !

它留下了一片悲伤的空间！

[ə; eɪ] [gri:f] [wɪtɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] ,
A grief which , like the ebbing tide ,
一个 悲伤 哪个 , 喜欢 这 退潮 潮 ,

一种悲伤，如同退潮一般，

[rɪ'tɜ:nz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'li:f] .
Returns without relief .
返回 没有 宽慰 .

返回，但未得到缓解。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子！

[baɪ] [deθ] [meɪd] ['dʌbli] [dɪə(r)] , —
by death made doubly dear , —
经过 死亡 制成 双倍 亲爱的 , —

死亡使一切更加珍贵，——

[ɡɒd] [ɡrɑ:nt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi]
God grant it may not be
上帝 授予 它 可能 不是 是

愿上帝保佑，这或许并非如此。

[ðæt] [ðəʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['evə(r)] [hɪə(r)]
That thou in heaven should'st ever hear
那 你 在 天堂 不应该 曾经 听到

愿你在天堂也能听到

[haʊ] [mʌtɪ] [wi:; wi] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
How much we mourn for thee .
如何 很多 我们 哀悼 为了 你 .

我们多么为你哀悼啊！

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [weɪn] , —
One after one the seasons wane , —
一 后 一 这 季节 衰落 , —

四季轮回，逐渐消逝。

[ʼaʊə(r)] [ləs] , [aɪ 'ti:] [grəʊz] [nɒt] [les] ;
Our loss , it grows not less ;
我们的 损失 , 它 生长 不是 较少的 ;

我们的损失，丝毫没有减少；

[taɪmz] [bɑ:m] [ɪz] [veɪn] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [peɪn]
Time's balm is vain to heal the pain
时间 香脂 是 徒劳 到 愈合 这 疼痛

时间的慰藉也无法治愈伤痛。

[ɒv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] . -
Of such a loneliness . 84
的 这样的 一个 孤独 . -

这种孤独感。84

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [ɡreɪv] , [ðæt] ['da:kənd] [səʊ]
O little grave , that darkened so
哦 小的 严重 , 那 变暗 所以

哦，小小的坟墓，如此阴暗

[ðə; ði][pɑ:θ][baɪ] ['sɒrəʊ] [trɒd] ,
The path by Sorrow trod ,
这 小路 经过 悲哀 践踏 ;

悲伤走过的路，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sʌn,sets] ['gəʊldən] [gləʊ]
Sometimes the sunset's golden glow
有时 这 日落 金的 辉光

有时夕阳的金色光芒

[rests] [ɒn][ðəɪ] ['deɪzɪd] [sɒd] ; —
Rests on thy daisied sod ; —
休息 在 你的 雏菊 草皮 ; —

安歇在你那布满雏菊的草地上；

[ænd; ænd] [ðen] [wi:: wi] [fi:l] [ðæt] [gʊd][ɪz] [gʊd] ,
And then we feel that God is good ,
和 然后 我们 感觉 那 上帝 是 好的 ;

然后我们就会觉得上帝是仁慈的。

[ænd; ænd][wi:: wi] [teɪk] [hɑ:t] [ə'gen] , —
And we take heart again , —
和 我们 拿 心 再次 ; —

我们再次振作起来，——

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] - [twɪl] [ɔ:l][bi:: bi] [ʌndə'stʊd]
Assured 'twill all be understood
保证 - 斜纹布全部 是 理解

保证一切都会被理解

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][peɪn] .
Where there is no more pain .
在哪里 那里 是 不 更多的 疼痛 .

那里不再有痛苦。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][peɪn] — - [tɪz][ðeə(r)] ,
Where there is no more pain — 'tis there ,
在哪里 那里 是 不 更多的 疼痛 — - 的 那里 ;

那里不再有痛苦——它就在那里。

- [tɪz][ðeə(r)][wi:: wi] [lɒŋ] [tu:: tə][bi:: bi] !
'Tis there we long to be !
- 的 那里 我们 长的 到 是 !

那是我们渴望到达的地方！

[əʊ] [ðəʊ] , [hu:] [dɪdst]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [beə(r)] ,
O Thou , who didst our sorrows bear ,
哦 你 , WHO 迪斯特 我们的 悲伤 熊 ,

哦，你曾背负我们的悲伤，

[brɪŋ] [ju: 'es][tu:: tə] [dwel] [wɪð] [ði:] .
Bring us to dwell with Thee .
带来 我们 到 住 和 汝 .

引领我们与你同住。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][peɪn] — [haʊ] [blest]
Where there is no more pain — how blest
在哪里 那里 是 不 更多的 疼痛 — 如何 祝福

如果不再有痛苦——那该是多么幸福啊！

['lʌvz] ['kɪŋdəm] , ['feɪdlɪs] , [feə(r)] !
Love's kingdom , fadeless , fair !
爱的 王国 , 无色 , 公平的 !

爱的王国，永恒不朽，美好无比！

[ðæt] ['blɪsf(ə)] [rest] [nɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [mə'lest] , —
That blissful rest naught shall molest , —
那 幸福的 休息 零 将 骚扰 , —
那份安宁, 不受任何事物打扰, ——

[deθ] ['kænɒt] ['entə(r)][ðeə(r)] . -
Death cannot enter there . **85**
死亡 不能 进入 那里 . -
死亡无法进入那里。85

[ðə; ði] ['i:stə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .
THE EASTER ANSWER .
这 复活节 回答 .
复活节的答案。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [laɪt] [ɪn] [sʌn] [ɔ:(r)][stɑ:(r)] ,
There is no light in sun or star ,
那里 是 不 光 在 太阳 或者 星星 ,
太阳和星星中没有光。

[nɔ:(r)] ['eni] [vɔɪs] [ɪn] [waɪnd] [ɔ:(r)] [weɪv] ,
Nor any voice in wind or wave ,
也不 任何 噪音 在 风 或者 海浪 ,
风声浪声也无声无息。

[tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [weə(r)] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] ,
To tell us where our loved ones are ,
到 告诉 我们 在哪里 我们的 喜爱 一个 是 ,
告诉我们我们所爱的人在哪里,

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
And cheer our journey to the grave .
和 欢呼 我们的 旅行 到 这 严重 .
为我们的死亡之旅欢呼吧。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraʊd] ,
The wedding garment and the shroud ,
这 婚礼 服装 和 这 裹尸布 ,
结婚礼服和裹尸布,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['tekstʃə(r)] , ['neɪtʃə(r)] [wi:vz] ; —
From the same texture , Nature weaves ; —
从 这 相同的 质地 , 自然 编织 ; —
大自然以同样的质地编织而成;

[ə'laɪk][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:(r); ə(r)][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊd] :
Alike to her are sky and cloud :
相似 到 她 是 天空 和 云 :
天空和云朵对她来说就像一样:

[ʃi:; ʃɪ][ˈnaɪðə(r)][dʒɔɪz] [wɪð] [ju: 'es][nɔ:(r)] [ɡri:vz] .
She neither joys with us nor grieves .
她 两者都不 喜悦 和 我们 也不 悲伤 .
她既不与我们一同欢喜, 也不与我们一同悲伤。

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
Indifferent to life and death ,
冷漠 到 生活 和 死亡 ,
对生死漠不关心,

[ʃi:; ʃɪ] [nɒt] ['aʊə(r)] [həʊps] [ɔ:(r)] [fɪəz] ;
She heedeth not our hopes or fears ;
她 注意 不是 我们的 希望 或者 恐惧 ;
她对我们的希望和恐惧毫不在意;

[ˈaʊə(r)] [deɪz] [si:m] [ˈbəʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] ； —
Our days seem bounded by a breath ; —
我们的 天 似乎 有界 经过 一个 气息 ； —
我们的日子仿佛被一次呼吸所限定； ——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ji:; ji][nəʊt][ˈaʊə(r)] [smaɪlz] [ɔ:(r)] [tiəz] .
Why should she note our smiles or tears .
为什么 应该 她 笔记 我们的 微笑 或者 眼泪 .
她为什么要注意到我们的笑容或泪水？

[frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ˈmæniˌfəʊld]
From depths of sorrow manifold
从 深度 的 悲哀 歧管
从无数个深渊般的悲伤中

[wi:; wi][kɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈwi:pɪŋ] , [weɪt][rɪˈplaɪ] ； —
We call , and , weeping , wait reply ; —
我们 称呼 , 和 , 哭泣 , 等待 回复 ; —
我们打电话，一边哭一边等待回复； ——

[nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [wʊd] [ɔ:(r)][wəʊld] ,
No answer comes from wood or wold ,
不 回答 来 从 木头 或者 沃尔德 ,
木头或森林里没有答案。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] . -
And silent are the sea and sky . 86
和 沉默的 是 这 海 和 天空 . -
海天寂静无声。86

[əʊ] [ˈpɪtiŋ] [kraɪst] , [tu:; tə] [ði:] [wi:; wi] [tɜ:n] ,
O pitying Christ , to Thee we turn ,
哦 怜悯 基督 , 到 汝 我们 转动 ,
怜悯的基督啊，我们转向你，

[ɪn] [l'əʊnliəst] [gri:f] [ʌn'kʌmfərtɪd] ；
In loneliest grief un comforted ;
在 最孤独的 悲伤 不安 ；
独自承受最深切的悲痛，无人安慰；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ʃʊə(r)] [lʌv] [wi:; wi] [jɜ:n] ,
For Thee and Thy sure love we yearn ,
为了 汝 和 你的 当然 爱 我们 向往 ,
我们渴望祢和祢永恒的爱，

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ！
Light of the living and the dead ！
光 的 这 活的 和 这 死的 ！
生者与死者之光！

[ðəʊ] [hi:l] , [lɔ:d] , [ðə; ði] [hɑ:rts] [sɔ:(r)][straɪf] ； —
Thou healest , Lord , the heart's sore strife ; —
你 最健康的 , 主 , 这 心脏的 疮 冲突 ; —
主啊，你医治人心的伤痛；

[wɪð] [ði:] , [wɪð] [ði:] [ˈaʊə(r)] [ˈdiəriˌst] [dwel] —
With Thee , with Thee our dearest dwell —
和 汝 , 和 汝 我们的 亲爱的 住 —
与你同在，与我们最亲爱的同在——

[kraʊnd] , [ɪn] [ðəɪ] [greɪs] , [əʊ] [prɪns] [ɒv; əv][laɪf] ,
Crowned , in Thy grace , O Prince of life ,
加冕 , 在 你的 优雅 , 哦 王子 的 生活 ,
蒙祢恩典，生命之君，加冕于祢

[wɪð] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn'efəb(ə)l] .

With peace and joy ineffable .
和 和平 和 喜悦 难以言喻的 .

内心充满难以言喻的平静与喜悦。

[ænd; ənd][ˈaʊəz] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði][həʊm] [ə'blʌv] !

And ours , at last , the home above !
和 我们的 , 在 最后的 , 这 家 多于 !

而我们，终于拥有了天上的家！

[wi:; wi] , [tu:] , [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fri:] ,

We , too , from sin and sorrow free ,
我们 , 也 , 从 罪 和 悲哀 自由的 ,

我们也摆脱了罪恶和悲伤，

[ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv] ['klaʊdləs] [lʌv]

Shall share that life of cloudless love
将 分享 那 生活 的 无云 爱

让我们共享那无云的爱的生活

[fɔ:(r); fə(r)] [evə'mɔ:(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ði:] . -

For evermore with them and Thee . 87
为了 越来越 和 他们 和 汝 . -

永远与他们和你同在。87

[kə'mju:niən] .

COMMUNION .
圣餐 .

圣餐。

[sʌm; səm] [mi:t] [mə'mɔ:riəl][ai] [wʊd] [reɪz] ,

Some meet memorial I would raise ,
一些 见面 纪念馆 我 会 增加 ,

有些人会为我设立纪念碑，

[əʊ] ['greɪʃəs] [ɡɒd] , [tu:; tə] [ðaɪ] [kaɪnd][keə(r)] : —

O gracious God , to Thy kind care : —
哦 亲切 上帝 , 到 你的 种类 关心 : —

仁慈的上帝啊，感谢您的眷顾：——

[ə; eɪ] [feɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsaɪlənt] , [ʌn'feəd] [preɪz] ,

A fane for silent , unshared praise ,
一个 费恩 为了 沉默的 , 未共享 称赞 ,

一个默默赞美、不为人知的圣地

[ə; eɪ] [ˈraɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒlətri] [preə(r)] .

A shrine for solitary prayer .
一个 神社 为了 孤 祷告 .

供人独自祈祷的圣地。

[æn; ən][ˈɔ:ltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

An altar in the wilderness ,
一个 坛 在 这 荒野 ,

旷野中的祭坛，

[nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'blʌv] , —

Known only to the stars above , —
已知 仅有的 到 这 明星 多于 , —

只有天上的星辰才知道——

[hu:z] ['greɪtʃ(ə)l] ['ɪnsens] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes]

Whose grateful incense shall confess
谁 感激的 香 将 承认

谁的感恩之香将诉说

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['feltərɪŋ] [lʌv] .
The comfort of Thy sheltering love .
这 舒适 的 你的 庇护所 爱 .

祢庇护之爱带来的安慰。

[sʌt] ['mɒnjumənt][maɪ] [hɑ:t] [wʊd] [riə(r)] ,
Such monument my heart would rear ,
这样的 纪念碑 我的 心 会 后部 ,

我心中将筑起一座这样的丰碑，

[əʊ][ˈblesɪd; blest][gɒd] , [maɪ][gɒd] !
O blessed God , my God !
哦 蒙福 上帝 , 我的 上帝 !

我的上帝，我的上帝！

[tu; tə] [ði:] ;
to Thee ;
到 汝 ;

献给你；

[ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈevə(r)] [ˈpru:vɪŋ] [niə(r)] ,
Thy presence ever proving near ,
你的 在场 曾经 证明 靠近 ,

你的临在始终近在咫尺，

[maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [sɒŋ] , [ɪˈtɜ:nəli] ! -
My Strength , my Song , eternally ! 88
我的 力量 , 我的 歌曲 , 永恒 ! -

我的力量，我的歌，永恒！ 88

[es ˈti:] . [ɔ:ˈɡʌstɪn] .
ST . AUGUSTINE .
英石 . 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁。

[əʊ] [ðaʊ] [maɪ][ˈɪnməʊst][laɪf] , [maɪ][gɒd] !
O Thou my inmost life , my God !
哦 你 我的 最 生活 , 我的 上帝 !

我的上帝，我生命中的至亲！

[haʊ] [blaɪnd][ðə; ði][səʊl][kæn; kən][bi:; bi] !
How blind the soul can be !
如何 瞎的 这 灵魂 能 是 !

人的灵魂是多么盲目啊！

[ðəʊ] [wɜ:t] [wɪˈðɪn] , [ænd; ænd][aɪ] [əˈbrɔ:d] ,
Thou wert within , and I abroad ,
你 沃特 之内 , 和 我 国外 ,

你在内，我在外。

[ænd; ænd][ðeə(r)][aɪ] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
And there I searched for Thee .
和 那里 我 搜索 为了 汝 .

于是我在那里寻找你。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tu; tə][maɪ] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] ,
A stranger to my own poor heart ,
一个 陌生人 到 我的 自己的 贫穷的 心 ,

连我自己的脆弱心灵都感到陌生，

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [lɔ:d] , [tu; tə] [ði:] ,
A stranger , Lord , to Thee ,
一个 陌生人 , 主 , 到 汝 ,

主啊，我与您素不相识。

[ai] [sɔ:t] [ðɪ:] , [frɒm; frəm] [ðaɪ'self] [ə'pɑ:t] ,
I sought Thee , from Thyself apart ,
我 寻求 汝 , 从 你自己 除 ,
我曾寻求你，远离你自身，

[θru:'aʊt] [ɪ'mensəti] .
Throughout immensity .
自始至终 浩瀚无垠 .
遍及整个宇宙。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['wɪəri] , ['peɪnf(ə)] [kwɛst] , —
In vain the weary , painful quest , —
在 徒劳 这 厌倦 , 痛苦 寻求 , —
徒劳无功，徒劳无功——

[stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [dɪd] [ai] [streɪ]
Still further did I stray
仍然 更远 做过 我 流浪
我继续走得太远了。

[frɒm; frəm] [ðɪ:] , [maɪ] ['bi:ɪŋz] ['əʊnli] [rest] , —
From Thee , my being's only rest , —
从 汝 , 我的 存在的 仅有的 休息 , —
从你那里，我的生命才得享安息。

[ðaɪ'self] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [wei] .
Thyself the Truth , the Way .
你自己 这 真相 , 这 方式 .
真理、道路，你自身就是真理。

[ai] [faʊnd] [ðɪ:] [nɒt] , [əʊ] ['sɒvrɪn] [gʊd] !
I found Thee not , O sovereign Good !
我 成立 汝 不是 , 哦 主权 好的 !
我未曾寻见祢，至善至尊！

[ðəʊ] [si:kɪŋ] [ðɪ:] [ə'ləʊn] ;
Though seeking Thee alone ;
尽管 寻求 汝 独自的 ;
虽然只寻求你；

[ai] [faʊnd] [ðɪ:] [nɒt] , — [nɔ:(r)] [ʌndə'stʊd]
I found Thee not , — nor understood
我 成立 汝 不是 , — 也不 理解
我未曾寻见你，也未曾理解你。

[ðaɪ] [greɪs] , [ðaɪ] [lʌv] [ʌn'nəʊn] . -
Thy grace , Thy love unknown . 89
你的 优雅 , 你的 爱 未知 . -
祢的恩典，祢那不可知的爱。89

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] , [ɪn] [ðaɪ] [greɪs] ,
For Thou hast chosen , in Thy grace ,
为了 你 哈斯特 选定 , 在 你的 优雅 ,
因为你已凭着你的恩典拣选了，

[æz; əz] [ɔ:l] [hu:] [si:k] [ðɪ:] [faɪnd] ,
As all who seek Thee find ,
作为 全部 WHO 寻找 汝 寻找 ,
凡寻求你的人，都会发现

[tu:; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['diəri:st] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]
To make Thy dearest dwelling - place
到 制作 你的 亲爱的 住宅 - 地方
使你最亲爱的居所

[ðə; ði] ['ləʊli] , ['lʌviŋ] [maɪnd] .
The lowly , loving mind .
这 卑微的 , 爱 头脑 .

卑微而充满爱的心。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [triəz]
Close to the fountain of our tears
关闭 到 这 喷泉 的 我们的 眼泪

靠近我们泪水的泉眼

[dʌst] [ðəʊ] [set] [ʌp] [ðai] [rest] ;
Dost Thou set up Thy rest ;
多斯特 你 放 向上 你的 休息 ;

你设立安息之所吗？

[ænd; ənd]['niərə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] [fiəz]
And nearer than our doubts and fears
和 更近 比 我们的 疑虑 和 恐惧

比我们的疑虑和恐惧更近

[ɑ:t] [ðəʊ] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gest] .
Art Thou , the Heavenly Guest .
艺术 你 , 这 天上 客人 .

你是天上的客人。

[əʊ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn] !
O child of sorrow and of pain !
哦 孩子 的 悲哀 和 的 疼痛 !

悲伤与痛苦之子啊！

[nəʊ] [ðɪs] , [hwən'er] [ðəʊ] [ɑ:t] , —
Know this , where'er thou art , —
知道 这 , 哪里 你 艺术 , —

无论你身在何处，都要记住这一点：

[ðai] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [kwɛst][ɪz][veɪn] ; —
Thy long and lonely quest is vain ; —
你的 长的 和 孤独 寻求 是 徒劳 ; —

你漫长而孤独的追寻终将徒劳；

[rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðai] [hɑ:t] .
Return into thy heart .
返回 进入 你的 心 .

回到你的心中。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prez(ə)ns][ɪz] [ɪn'fraɪnd]
The Blessed Presence is enshrined
这 蒙福 在场 是 奉为圭臬

圣容被供奉

[di:p] , [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪst] ; —
Deep , deep within the breast ; —
深的 , 深的 之内 这 胸部 ; —

深深地，在胸腔深处；——

[hu:] [si:k] [ði:] [ðeə(r)] , [əʊ][gɒd] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Who seeks Thee there , O God , shall find
WHO 寻找 汝 那里 , 哦 上帝 , 将 寻找

神啊，凡在那里寻求你的，必能找到你。

[ðə; ði] [soʊlɪz] [ə'baɪdɪŋ] [rest] . -
The soul's abiding rest . 90
这 灵魂的 遵守 休息 . -

灵魂的永恒安息。90

[ˈbeθəl] .
BETHEL .
伯特利 .

伯特利。

[nɒt] [ɒn] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ˈaɪvəri] ,
Not on couch of ivory ,
不是 在 长椅 的 象牙 ,

不在象牙沙发上，

[ˈkʊʃ(ə)nd] , [ˈkɜ:t(ə)nd] , [ˈdeɪntɪli] , —
Cushioned , curtained , daintily , —
缓冲 , 帘幕 , 轻柔地 , —

柔软的，带帘子的，精致的，——

[bʌt; bət][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈflɪnti] [graʊnd] ,
But upon the flinty ground ,
但 之上 这 燧石 地面 ,

但在坚硬的地面上，

[ðə; ði] [dred] [ˈwɪldənəs] [əˈraʊnd] ,
The dread wilderness around ,
这 恐惧 荒野 大约 ,

周围是令人恐惧的荒野，

[ˈdʒeɪkəb] [sli:p] , [əˈfa:(r)] , [əˈləʊn] , —
Jacob sleeps , afar , alone , —
雅各布 睡觉 , 远方 , 独自的 , —

雅各独自一人，远在天边，沉睡着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] !
And his pillow is a stone !
和 他的 枕头 是 一个 石头 !

他的枕头是一块石头！

[ɑ:] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfrendləs] [ˈfju:dʒətɪv] ,
Ah ! poor friendless fugitive ,
啊 ! 贫穷的 没有朋友 逃犯 ,

啊！可怜的孤苦伶仃的逃犯！

[wɒt] [kæn; kən] [naʊ] [ðɑɪ] [bɜ:θ] - [raɪt] [ɡɪv] ?
What can now thy birth - right give ?
什么 能 现在 你的 出生 - 正确的 给 ?

你的与生俱来的权利如今能给你带来什么？

[ˈpɪtɪləs] [ðə; ði] [stɑ:z] [lʊk] [daʊn] ,
Pitiless the stars look down ,
无情 这 明星 看 向下 ,

无情的群星俯瞰着大地，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈhɔ:ntɪŋ] [fraʊn] ; —
Like his brother's haunting frown ; —
喜欢 他的 兄弟 令人难忘 皱眉 ; —

就像他哥哥那令人难忘的愁容；——

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [fɪəz] , —
In his heart are many fears , —
在 他的 心 是 许多 恐惧 , —

他内心有很多恐惧，——

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbɪtə(r)] [tɪəz] ;
In his eyes are bitter tears ;
在 他的 眼睛 是 苦的 眼泪 ;

他眼中噙着苦涩的泪水；

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi] [grəʊnz] ;
Even in his sleep he groans ;
甚至 在 他的 睡觉 他 呻吟 ;
即使在睡梦中，他也会呻吟；

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sli:p] [hi:; hi] [məʊnz] ,
Even as he sleeps he moans ,
甚至 作为 他 睡觉 他 呻吟 ,
即使在睡梦中，他也会呻吟。

“ [gɒd] [bi:; bi][ˈmɜ:sɪf(ə)] [tu:; tə] [em ˈi:] !
” **God be merciful to me !**
” 上帝 是 仁慈 到 我 ！
“上帝啊，请怜悯我！”

[ˈpɪtɪ] , [lɔ:d] , [maɪ] [ˈmɪzəri] . ” -
Pity , Lord , my misery . ” 91
遗憾 , 主 , 我的 苦难 . ” -
主啊，怜悯我的苦难吧。”91

[rest] [ði:] , [ˈpɪlgrɪm] ; [nɒt][ɪn][veɪn]
Rest thee , pilgrim ; not in vain
休息 你 , 朝圣 ; 不是 在 徒劳
安息吧，朝圣者；你的安息并非徒劳。

[ðɑɪ] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][ðɑɪ][peɪn] .
Thy repentance and thy pain .
你的 悔改 和 你的 疼痛 .
你的忏悔和你的痛苦。

[ˈwʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [greɪs] [dɪˈvaɪn] !
Wonderful the grace divine !
精彩的 这 优雅 神圣的 ！
神的恩典真是奇妙！

[ðɑɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , — [sti:l] [ðɑɪn] ,
Thine the covenant , — still thine ,
瘦 这 盟约 , — 仍然 你的 ,
那盟约是你的，——仍然属于你。

[si:lɪd] [tu:; tə][ˈeɪbrəhæm][ɒv; əv][əʊld] , —
Sealed to Abraham of old , —
密封 到 亚伯拉罕 的 老的 , —
印记于古时的亚伯拉罕——

[ˈbeəriŋ] [ˈblesɪŋ] [ˈmænɪfəʊld]
Bearing blessing manifold
轴承 祝福 歧管
带来多重祝福

[ˈʌntə; ˈʌntu][ˈeɪdʒɪz] [jet] [ʌnˈbɔ:n] ,
Unto ages yet unborn ,
到 年龄 然而 未出生的 ,
直到未出生的时代，

[θru:] [ði:] , [ˈdesələt] , [fəˈlɔ:n] .
Through thee , desolate , forlorn .
通过 你 , 荒凉 , 绝望 .
透过你，孤寂，凄凉。

[eɪ] ! [i:n] [naʊ] [tu:; tə][hɪm][ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
Ay ! e'en now to him is given
哎 ！ e'en 现在 到 他 是 给定
哎！现在他甚至得到了

[ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ；
Token of the love of Heaven ；
令牌 的 这 爱 的 天堂 ；

上天的爱的象征；

[fɔː(r); fə(r)][brˈhəʊld] ！
For behold ！
为了 看哪 ！

瞧！

[əˈbaʊt] [hɪm][stænd]
about him stand
关于 他 站立

关于他

[ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv][gɔːdz] [raɪt] [hænd] ；
Ministers of God's right hand ；
部长们 的 神的 正确的 手 ；

上帝右手的仆人：

[ˈeɪndʒəls] [ˈeksələnt] [ɪn] [maɪt] ，
Angels excellent in might ，
天使 出色的 在 可能 ；

天使们拥有强大的力量，

[ˈreɪdiənt] [ɪn][rəʊbz][ɒv; əv] [laɪt] ； —
Radiant in robes of light ； —
辐射状 在 长袍 的 光 ； —

身披光辉长袍，光彩照人；——

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈrævɪ] [aɪz] ，
And , before his ravished eyes ，
和 ， 前 他的 被蹂躏 眼睛 ；

在他陶醉的目光中，

[ləʊ] , [ðə; ði][ˈlædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ！ -
Lo , the ladder to the skies ! 92
洛 ， 这 梯子 到 这 天空 ！ -

看哪，通往天空的阶梯！ 92

[əʊ] , [ðæt] [ˈblesɪd; blest] , [ˈwʌndrəs] [saɪt] ！
Oh , that blessed , wondrous sight ！
哦 ， 那 蒙福 ， 奇妙的 视线 ！

啊，那真是令人欣喜、美妙绝伦的景象！

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [braɪt] ， —
Making all the midnight bright ， —
制作 全部 这 午夜 明亮的 ， —

让整个午夜都变得明亮起来，——

[ˈbrɪŋɪŋ] [həʊp][ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] [ɪn] ，
Bringing hope and healing in ，
带来 希望 和 康复 在 ；

带来希望和治愈

[tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [steɪnd] [wɪð] [sɪn] ， —
To the spirit stained with sin ， —
到 这 精神 染色 和 罪 ； —

致那被罪恶玷污的灵魂，——

[ˈdraɪvɪŋ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ɡluːm] [əˈweɪ] ，
Driving grief and gloom away ，
驾驶 悲伤 和 愁云 离开 ；

驱散悲伤和忧郁

[wɪð] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , —
With the breaking of the day , —
和 这 打破 的 这 天 , —

随着黎明破晓，——

['weɪkənɪŋ] ['evri] ['tendə(r)] [kɔ:d]
Wakening every tender chord
觉醒 每一个 投标 弦

唤醒每一根柔软的琴弦

[wɪð] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] !
With the glory of the Lord !
和 这 荣耀 的 这 主 !

荣耀归于主！

[pɑ:st] [ðə; ði] ['vɪʒn] ; — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɔ:n] ;
Passed the Vision ; — it is dawn ;
通过了 这 想象 ; — 它 是 黎明 ;

异象已过；——天亮了；

['ʃaɪnɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] ; —
Shining sons of light are gone ; —
灼灼 儿子们 的 光 是 已消失 ; —

那些闪耀的光明之子已经离去；

[weɪks] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
Wakes the servant of the Lord ,
醒来 这 仆人 的 这 主 ,

唤醒主的仆人，

['wʌndərɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɡreɪʃəs] [wɜ:d] ; —
Wondering , at His gracious word ; —
好奇 , 在 他的 亲切 单词 ; —

惊叹于祂恩慈的话语；——

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] [mi:t] ,
From his lips in language meet ,
从 他的 嘴唇 在 语言 见面 ,

从他唇间流露出的语言，

[feɪθs] [kən'feɪ(ə)n] , [ˈɡreɪtɪf(ə)l] , [swi:t] : —
Faith's confession , grateful , sweet : —
信仰的 忏悔 , 感激的 , 甜的 : —

费丝的忏悔，充满感激，甜蜜动人：——

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɡɒd][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ **Surely God was in this place ,**
“ 一定 上帝 曾是 在 这 地方 ,

“上帝肯定在这里，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌem 'i:] [ʃɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ! ” -
And upon me shone His face ! ” 93
和 之上 我 闪耀 他的 脸 ! ” -

祂的脸光照耀着我！ ”93

[səʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡraʊnd]
So , upon the holy ground
所以 , 之上 这 圣 地面

所以，在这片圣地上

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] ,
Where the gate of heaven he found ,
在哪里 这 门 的 天堂 他 成立 ,

他找到了天堂之门，

[bɪldɪθ] [hiː; hi] [wɪð] [ˈpaɪəs][keə(r)] ,
Buildeth he with pious care ,
建造 他 和 虔诚的 关心 ,

他以虔诚的心意建造，

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [preɪz] [wɪð] [ˈhʌmb(ə)l][preə(r)] ,
Joining praise with humble prayer ,
加入 称赞 和 谦逊的 祷告 ,

将赞美与谦卑的祷告结合起来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðæt] [blest] [pleɪs] ,
From the stones of that blest place ,
从 这 石头 的 那 祝福 地方 ,

从那片神圣之地的石头中，

[ə; eɪ][məˈmɔːriəl][tuː; tə][gɑːdz] [greɪs] : —
A memorial to God's grace : —
一个 纪念馆 到 神的 优雅 : —

纪念上帝的恩典：—

“ [ˈbeθəl] , [lɔːd] , [ɪts] [neɪm] [jæl; jəl][biː; bi] , —
“ **Bethel , Lord , its name shall be** , —
” 伯特利 , 主 , 它是 姓名 将 是 , —

“主啊，它的名字要叫伯特利——”

[ˈkʌvənənt] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ʌnd][em ˈiː] .
Covenant 'twixt Thee and me .
盟约 - 中间 汝 和 我 .

你我之间的盟约。

“ [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈhəʊli] [neɪm] , —
“ **Glory to Thy holy Name** , —
” 荣耀 到 你的 圣 姓名 , —

“荣耀归于你的圣名，——

[ðəʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑːt] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !
Thou , O Lord , art still the same ! !
你 , 哦 主 , 艺术 仍然 这 相同的 !

主啊，你依然如故！

[ˈeɪndʒl] - [gaɪdz] [ˈaʊə(r)] [wei] [əˈtend] ;
Angel - guides our way attend ;
天使 - 指南 我们的 方式 出席 ;

天使指引我们前行；

[ˈeɪndʒl] - [gɑːdz] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [dɪˈfend] ; —
Angel - guards our souls defend ; —
天使 - 守卫 我们的 灵魂 保卫 ; —

天使守护着我们的灵魂；

[wiː; wi] , [tuː] , [nəʊ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [graʊnd]
We , too , know the blessed ground
我们 , 也 , 知道 这 蒙福 地面

我们也知道这片福地。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [geɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] : —
Where the shining gate was found : —
在哪里 这 灼灼 门 曾是 成立 : —

发现那扇闪亮之门的地方：——

[ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ʌnd][ˈhev(ə)n] , —
Trysting - place of earth and heaven , —
幽会 - 地方 的 地球 和 天堂 , —

天地相会之地——

[let] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [neɪm] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] : —
Let the same sweet name be given : —
让 这 相同的 甜的 姓名 是 给定 : —
愿它也拥有同样的美好名字: ——

[ˈbeθəl] , [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][pɑ:st] , —
Bethel , through the ages past , —
伯特利 , 通过 这 年龄 过去的 , —
伯特利, 历经岁月洗礼——

[ˈbeθəl] [sti:l] , [waɪl] [taɪm][jæl; ʃəl][lɑ:st] ;
Bethel still , while time shall last ;
伯特利 仍然 , 尽管 时间 将 最后的 ;
伯特利, 直到时间结束;

[ˈbeθəl] , [ðen] , [ɪts][diə(r)] [neɪm] [bi:; bi] , —
Bethel , then , its dear name be , —
伯特利 , 然后 , 它是 亲爱的 姓名 是 , —
那么, 就叫伯特利吧, 它那亲切的名字是——

[ˈbeθəl] , [θru:] [ɪˈtɜ:nəti] ! -
Bethel , through eternity ! 94
伯特利 , 通过 永恒 ! -
伯特利, 直到永恒! 94

[æn; ən] [ˈɪdɪl] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
AN IDYL OF THE SPIRITUAL LIFE .
一个 牧歌 的 这 精神 生活 :
精神生活的田园诗。

[ˈsaɪləntli] , [tu:; tə] [ˈləʊli] [maɪndz] ,
Silently , to lowly minds ,
默默 , 到 卑微的 思想 ,
默默地, 对于卑微的心灵而言,

[ɡɒd] [kəˈmju:nikeɪts] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
God communicates His grace ,
上帝 沟通 他的 优雅 ,
上帝传递祂的恩典,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈspɪrɪt][faɪndz]
And the wondering spirit finds
和 这 好奇 精神 发现
而那颗好奇的灵魂找到了

[ðə; ði][diə(r)][ˈfeɪvə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The dear favor of His face .
这 亲爱的 偏爱 的 他的 脸 :
祂慈爱的面容。

[ˈsi:krətli] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪˈvaɪn]
Secretly the Voice divine
偷偷 这 嗓音 神圣的
隐秘的神圣之声

[ˈwɪspərz] [ləʊ] [tu:; tə] [i:tʃ] , [əˈpɑ:t] ;
Whispers low to each , apart ;
低语 低的 到 每个 , 除 ;
两人低声耳语, 彼此分开;

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,
Suddenly , without a sign ,
突然 , 没有 一个 符号 ,
突然, 没有任何预兆,

[gləʊz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] .
Glows His presence in the heart .
发光 他的 在场 在 这 心 ；

祂的临在在心中闪耀。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['i:vniŋ] [stɑ:(r)] ,
Like the light of evening star ,
喜欢 这 光 的 晚上 星星 ；

如同晨星的光芒，

[reɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [hi:lz] [ɔ:l] [straɪf] ;
Reigns the peace that heals all strife ;
统治 这 和平 那 治愈 全部 冲突 ；

带来平和，抚慰一切纷争；

[ˈpæʃnləs] [æz; əz] ['lɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Passionless as lilies are ,
无情 作为 百合花 是 ；

像百合花一样无情，

[lʌv] [ɪn'θrəʊn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] .
Love enthrones the heavenly life .
爱 登基 这 天上 生活 ；

爱使天国生活至高无上。

['saɪləntli][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [breɪks] ,
Silently the morning breaks ,
默默 这 早晨 休息 ；

清晨悄然来临，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fli:] [ə'weɪ] ;
And the shadows flee away ;
和 这 阴影 逃跑 离开 ；

阴影消散了；

[səʊ] , [ɪn] [deθ] , [ðə; ði][səʊl] [ə'weɪk] .
So , in death , the soul awakes .
所以 ， 在 死亡 ， 这 灵魂 醒来

所以，在死亡中，灵魂会苏醒。

[tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['endləs] [deɪ] ! -
To the light of endless day ! 95
到 这 光 的 无尽的 天 ！ -

沐浴在永恒白昼的光芒中！ 95

[ˌɒpə'tju:nəti] .
OPPORTUNITY .
机会 ；

机会。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [tru:θ] [bi:; bi] [b'eəd] [i:tʃ] [braʊ] , -
Before this truth be bared each brow , -
前 这 真相 是 裸露 每个 眉头 ； -

在真相大白之前，每个人的眉宇间都将看到——

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ænd] [naʊ] !
The infinite is here and now !
这 无限 是 这里 和 现在 ！

无限就在此时此地！

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)

第4/5页

[æz; əz][ˈseɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈstɑːz] , [ðə; ði][sɒd] , —

As sacred as the stars , the sod , —
作为 神圣 作为 这 明星 , 这 草皮 , —

草皮如同星辰般神圣——

[æz; əz][ˈniə(r)][tuː; tə][ˈhev(ə)n] , [æz; əz][ˈkləʊz][tuː; tə][ˈɡɒd] .

As near to Heaven , as close to God .
作为 靠近 到 天堂 , 作为 关闭 到 上帝 .

离天堂很近, 离上帝很近。

[kɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒmən] [ɔː(r)] [ˌʌnˈkliːn] , —

Call nothing common or unclean , —
称呼 没有什么 常见的 或者 不洁 , —

凡物都不可称为俗物或不洁之物。

[nɔː(r)] [diːm] [ðəʊ] [ˈeni] [ˈsɜːvɪs] [miːn] ;

Nor deem thou any service mean ;
也不 认为 你 任何 服务 意思是 ;

也不应认为任何服务是无意义的;

[fəˌrevəˈmɔː] [ðɪs] [feɪθ] [biː; bi] [ðəɪn] , —

Forevermore this faith be thine , —
永远 这 信仰 是 你的 , —

愿你永远持守这份信仰, ——

[ɔːl] [deɪz] , [ɔːl] [ˈdjuːtɪz] , [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪn] .

All days , all duties , are divine .
全部 天 , 全部 职责 , 是 神圣的 .

每一天, 每一项职责, 都是神圣的。

[iːn] [naʊ] , [æt; ət][ðəɪ] [rɪˈlʌktənt] [fiːt] ,

E'en now , at thy reluctant feet ,
e'en 现在 , 在 你的 不情愿的 脚 ,

即使现在, 在你勉强的脚下,

[ðə; ði] [siːd] - [taɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [miːt] ;

The seed - time and the harvest meet ;
这 种子 - 时间 和 这 收成 见面 ;

播种与收获的时间相遇;

“ [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt][laɪz] :

“ The morrow in the moment lies :
“ 这 明天 在 这 片刻 谎言 :

“明天就在当下:

” [hiːd] [wel] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] ; [əˈweɪk] !

” Heed well the Voice ; awake !
” 注意 出色地 这 嗓音 ; 醒 !

“好好听从那声音; 醒来吧! ”

[əˈraɪz] !

arise !
出现 !

出现!

[hi:; hi] , [’əʊnli][hi:; hi] , [ɪz] [fri:] [ɪn’di:d] ,
He , only he , is free indeed ,
他 , 仅有的 他 , 是 自由的 的确 ,

只有他，才是真正自由的。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [həʊldz][fɑ:st] [ðɪs] [kri:d] , —
Who in his heart holds fast this creed , —
WHO 在 他的 心 持有 快速地 这 信条 , —

凡心中坚守此信条者，——

([ə; eɪ] [’feɪdlɪs] [ri:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [’evri] [braʊ]) ,
(A fadeless wreath for every brow) ,
(一个 无色 花圈 为了 每一个 眉头) ,

(献给每一位眉毛的永不褪色的花环)

[ðə; ði] [’ɪnfɪnət] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ! -
The infinite is here and now ! 96
这 无限 是 这里 和 现在 ! -

无限就在此时此地！ 96

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
LET IN THE LIGHT !
让 在 这 光 !

让阳光照进来！

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
Let in the light !
让 在 这 光 !

让阳光照进来！

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] ,
The sky is bright ,
这 天空 是 明亮的 ,

天空晴朗，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [’fləʊɪŋ] [fri:] ;
The air is flowing free ;
这 空气 是 流动 自由的 ;

空气自由流动；

[ðə; ði] [’maʊntənz] [gləʊ] , —
The mountains glow , —
这 山脉 辉光 , —

群山闪耀着光芒，——

[ðə; ði] [veɪl] , [br’ləʊ] ,
The vale , below ,
这 谷 , 以下 ,

山谷，在下方，

[ɪz] [’həʊldɪŋ] [’dʒu:bɪli:; ,dʒu:br’li:] .
Is holding jubilee .
是 保持 禧年 .

正在举行庆典。

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] !
Let in the light !
让 在 这 光 !

让阳光照进来！

[sæd] [’əʊvəsart]
Sad oversight
伤心 监督

令人遗憾的疏忽

[tuː; tə] [mɪs] [səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [mɔ:n] ； —
To miss so sweet a morn ； —
到 错过 所以 甜的 一个 早晨 ； —

错过如此美好的清晨；

[ðə; ði] ['vɪʒn] [flaɪz] ；
The vision flies ；
这 想象 苍蝇 ；

幻象飞翔；

[ə'weɪk] ！ [ə'raɪz] ！
Awake ! arise !
醒 ！ 出现 ！

醒来！ 起来！

[i:tʃ] [dɔ:n] [ɪz][laɪf][,ri:'bɔ:n] .
Each dawn is life reborn .
每个 黎明 是 生活 重生 .

每一次黎明都是生命的重生。

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ！
Let in the light !
让 在 这 光 ！

让阳光照进来！

[əʊ] , [ri:d] [ə'raɪt]
O , read aright
哦 , 读 好的

哦，读对了

[ðə; ði] [deɪz] [ə'pɒkəlɪps] ；
The day's Apocalypse ；
这 天 启示录 ；

今日的末日；

[ɪts] ['aʊəz] [ɪn'fəʊld]
Its hours unfold
它是 小时 拥抱

它的小时涵盖

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] ,
The age of gold ,
这 年龄 的 金子 ,

黄金时代，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəɪ] [dri:mz] [ɪ'klɪps] . -
And all thy dreams eclipse . 97
和 全部 你的 梦境 蚀 . -

你所有的梦想都黯然失色。97

[let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ！
Let in the light !
让 在 这 光 ！

让阳光照进来！

- [twɪl] [su:n] [biː; bi] [naɪt] ； —
' Twill soon be night ； —
- 斜纹布 很快 是 夜晚 ； —

夜幕即将降临； ——

[praɪz] ['evri] ['məʊmənt][ˈgɪv(ə)n] ；
Prize every moment given ；
奖 每一个 片刻 给定 ；

珍惜每一刻；

[wɪð] [ɔ:l] [ðəɪ] [maɪt]
With all thy might
和 全部 你的 可能

用尽你所有的力量

[sɜ:v] [ðəʊ] [ðə; ði] [raɪt] ,
Serve thou the right ,
服务 你 这 正确的 ,

维护正义，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['hev(ə)n] . -
And leave the rest to Heaven . 98
和 离开 这 休息 到 天堂 . -

其余的就交给上天吧。98

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE LAW OF LOVE .
这 法律 的 爱 .

爱的法则。

[əʊ] , [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [blu:] [ə'bʌv] [em 'i:] ,
O , the sky is blue above me ,
哦 , 这 天空 是 蓝色的 多于 我 ,

哦，我头顶的天空是蓝色的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [ɪz] [gri:n] ,
And the earth beneath is green ,
和 这 地球 下面 是 绿色的 ,

而下面的土地是绿色的。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [braɪt] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [laɪt]
And softly bright the flowing light
和 轻轻 明亮的 这 流动 光

柔和明亮的流光

[flʌdz] [ðə; ði] ['baʊndləs] [speɪs] [bɪ'twi:n] .
Floods the boundless space between .
洪水 这 无边无际 空间 之间 .

淹没无垠的空间。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɑ:kən] ,
But what if the day should darken ,
但 什么 如果 这 天 应该 变暗 ,

但如果天色变暗了呢？

[ænd; ənd] [dɛθs] [dred] ['ʃædəʊz] [fɔ:l] ?
And death's dread shadows fall ?
和 死亡人数 恐惧 阴影 落下 ?

死亡的阴影笼罩大地？

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [fiə(r)] ; [wɪð] ['hev(ə)n] [səʊ] [niə(r)] ,
I need not fear ; with heaven so near ,
我 需要 不是 害怕 ; 和 天堂 所以 靠近 ,

我无需恐惧；天堂如此之近，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɔ:l] ?
Why should the night appall ?
为什么 应该 这 夜晚 惊恐 ?

为什么夜晚会令人恐惧？

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['pɔ:tl]
'Tis but the peaceful portal
- 的 但 这 和平 门户网站

那不过是通往和平的门户

[ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [mɔːn] [ɪˈmɔːt(ə)] ；
Unto a morn immortal ；
到 一个 早晨 不朽 ；

致永恒的黎明；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌns] [ˈglædən] [ðə; ði][ˈgɑːrdənz] [di:p] [glu:m] ，
For the light that once gladdened the garden's deep gloom ；
为了 这 光 那 一次 高兴 这 花园的 深的 愁云 ；
那曾经驱散花园深沉阴霾的光芒，

[æt; ət][lɑːst][jæl; ʃəl][trænsˈfɪɡə(r)] [ɔːl] [blaɪt] [ˈɪntuː] [blu:m] ．
At last shall transfigure all blight into bloom ．
在 最后的 将 变形 全部 枯萎病 进入 盛开 ．

最终，所有的凋零都将化为繁花。

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [soʊlz] [sɔː(r)] [straɪf]
For over and under the soul's sore strife
为了 超过 和 在下面 这 灵魂的 疮 冲突

在灵魂痛苦的挣扎之上和之下

[ɪz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [lɔː] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [laɪf] ；
Is the blessed law of an endless life ；
是 这 蒙福 法律 的 一个 无尽的 生活 ；

这是永生的神圣法则；

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɒd][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ， [ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][ðə; ði][sɒd] ，
From the sod to the stars , and the stars to the sod ；
从 这 草皮 到 这 明星 ， 和 这 明星 到 这 草皮 ；

从草地到星空，再从星空到草地，

[sweɪz] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ． -
Sways the everlasting love of God . 99
摇摆 这 永恒 爱 的 上帝 ． -

上帝永恒的爱令人动容。99

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ．
SUPPLICATION ．
恳求 ．

祈求。

[ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [swi:t] ，
A cup of pleasure passing sweet ；
一个 杯子 的 乐趣 通过 甜的 ；

一杯甜蜜的愉悦，转瞬即逝。

[ˈsʌmtaɪmz] ， [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][həʊps][ænd; ʌnd] [fɪəz] ， 一
Sometimes , this life of hopes and fears ， 一
有时 ， 这 生活 的 希望 和 恐惧 ， 一

有时，这种充满希望和恐惧的生活——

[bʌt; bət][ɒft] ， [ə; eɪ][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] ，
But oft , a fountain full of grief ；
但 经常 ， 一个 喷泉 满的 的 悲伤 ；

但往往，是一口充满悲伤的泉水，

- [stɪl] [wɪð] [ˈləʊnli] [tɪəz] ．
O'erflowing still with lonely tears ．
- 仍然 和 孤独 眼泪 ．

孤独的泪水依然止不住地流淌。

[wen] [bɪˈaɪtəst] [skaɪz] [əˈbʌv] [juːˈes][bend] ，
When brightest skies above us bend ；
什么时候 最亮的 天空 多于 我们 弯曲 ；

当头顶最明亮的天空弯曲时，

[dɑ:k] [ˈɒr] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈləʊə] ； —
Dark o'er our heads the tempest lowers ； —
黑暗的 超过 我们的 头部 这 暴风雨 下 ； —
暴风雨骤然降临，黑暗笼罩着我们； ——

[æʔ; əʔ][best] , [ə; eɪ][ˈsəmbə(r)] [ˈhæpinəs] ,
At best , a sombre happiness ,
在 最好的 , 一个 阴沉 幸福 ,
充其量，是一种忧郁的幸福。

[ə; eɪ][ˈpɑ:ʃ(ə)] [ləɪt] , [æʔ; əʔ][best] , [ɪz][ˈaʊəz] .
A partial light , at best , is ours .
一个 部分的 光 , 在 最好的 , 是 我们的 .
我们最多只能得到部分光线。

[wɒʔ] [weɪts] [brɪˈpɒnd] , — [ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] ,
What waits beyond , — of good or ill ,
什么 等待 超过 , — 的 好的 或者 患病的 ,
彼岸等待着我们的是什么——是好是坏？

[wi:; wi] [ˈveɪnli] [ˈstrʌg(ə)] [tu:; tə] [drɪˈsɜ:n] ； —
We vainly struggle to discern ； —
我们 徒劳地 斗争 到 辨别 ； —
我们徒劳地试图辨别； ——

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈsɪnfl] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətləs] ,
Poor , sinful , blind , and comfortless ,
贫穷的 , 罪恶的 , 瞎的 , 和 无安慰 ,
贫穷的、有罪的、盲目的、没有慰藉的，

[əʊ] [ˈpɪtiɪŋ] [kraɪst] !
O pitying Christ !
哦 怜悯 基督 !
可怜的基督啊！

[tu:; tə] [ðɪ:] [wi:; wi] [tɜ:n] .
to Thee we turn .
到 汝 我们 转动 .
我们转向你。

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli][help][ænd; ənd][ˈrefju:dʒ] , [ðəʊ] ； —
Our only help and refuge , Thou ； —
我们的 仅有的 帮助 和 避难所 , 你 ； —
你是我们唯一的帮助和避难所； ——

[gɪv] [dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] , [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [straɪf] ;
Give joy for sorrow , peace for strife ;
给 喜悦 为了 悲哀 , 和平 为了 冲突 ;
以喜乐化解悲伤，以和平化解纷争；

[wi:; wi] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbæ:dnd] [hɑ:ts] [tu:; tə] [ðɪ:] ,
We bring our burdened hearts to Thee ,
我们 带来 我们的 负担 心 到 汝 ,
我们向你倾诉我们沉重的心灵，

[əʊ] [lʌv] [drɪˈvaɪn] !
O Love divine !
哦 爱 神圣的 !
哦，神圣的爱！

[ˈaʊə(r)] [ləɪt] , [ˈaʊə(r)] [laɪf] . -
our Light , our Life . 100
我们的 光 , 我们的 生活 . -
我们的光，我们的生命。100

[ˈaʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [lənt] .
OUR LIFE IS LENT .
我们的 生活 是 借出的 .

我们的生活就是斋戒期。

[ˈaʊə(r)][laɪf][ɪz] [lənt] : —
Our life is Lent : —
我们的 生活 是 大斋期 : —

我们的生活如同斋戒期：——

[ˈaʊə(r)] [jɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [spɛnt]
Our years are spent
我们的 年 是 花费

我们的岁月都耗费在了这里。

[ɪn] [ˈpenəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paːst] ;
In penance for the past ;
在 忏悔 为了 这 过去的 ;

为了赎罪；

[ˈaʊə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪz] ;
Our songs are sighs ;
我们的 歌曲 是 叹息 ;

我们的歌声是叹息；

[ˈaʊə(r)] [bɹaɪtəst] [skaɪz]
Our brightest skies
我们的 最亮的 天空

我们最明亮的天空

[wɪð] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][əʊvəˈkɑːst] .
With clouds are overcast .
和 云 是 灰蒙蒙 .

云层密布，阴天。

[ˈaʊə(r)][laɪf][ɪz] [lənt] : —
Our life is Lent : —
我们的 生活 是 大斋期 : —

我们的生活如同斋戒期：——

[ðə; ði][əʊld] [ləˈment] —
The old lament —
这 老的 哀叹 —

古老的哀歌——

“ [ɔːl] , [ɔːl][ɪz][ˈvænəti] ;
“ All , all is vanity ;
“ 全部 , 全部 是 虚荣 ;

“一切，一切皆是虚空；

“ [ænd; ənd] [juːθ] , [ɪn] [tiəz] ,
“ And Youth , in tears ,
“ 和 青年 , 在 眼泪 ,

“而年轻人，泪流满面，”

[əˈweɪts] [wɪð] [fiəz]
Awaits with fears
等待 和 恐惧

怀着恐惧等待

[ðə; ði] [ˈmɔːrouz] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
The morrow's mystery .
这 明天 神秘 .

明日的谜团。

[ˈaʊə(r)][laɪf][ɪz][lɛnt]：—
Our life is Lent：—
我们的 生活 是 大斋期：—

我们的生活如同斋戒期：——

[lɔːd]，[wiː; wi][rɪˈpɛnt]
Lord，we repent
主，我们悔改

主啊，我们悔改

[iːtʃ][ˈfɒli]，[fɔːlt]，[ænd; ənd][fɔːl]；
Each folly，fault，and fall；
每个 蠢事，过错，和 落下；

每一次愚蠢的行为、过错和失败；

[ˈaʊə(r)][best][rɪˈzɒlv]
Our best resolve
我们的 最好的 解决

我们最好的决心

[duː; də][ðəʊ][əbˈzɒlv]，—
Do thou absolve，—
做 你 开脱，—

请你赦免我，——

[fəˈɡɪv]，[fəˈɡet][aɪˈtiː][ɔːl]． -
Forgive，forget it all．101
原谅，忘记 它 全部： -

原谅我，忘掉一切吧。101

[ˈaʊə(r)][laɪf][ɪz][lɛnt]：—
Our life is Lent：—
我们的 生活 是 大斋期：—

我们的生活如同斋戒期：——

[ˈaʊə(r)][hɑːts][ɑː(r); ə(r)][rent]，
Our hearts are rent，
我们的 心 是 租，

我们心碎了，

[æz; əz][wiː; wi][ðəɪ][ɡɪfts][rɪˈkaʊnt]，
As we Thy gifts recount，
作为 我们 你的 礼物 叙事，

当我们述说你的恩赐时，

[ænd; ənd][mɑːk][əˈɡen]，
And mark again，
和 标记 再次，

再次标记，

[wɪð][ˈbɪtə(r)][peɪn]，
With bitter pain，
和 苦的 疼痛，

带着锥心的痛苦，

“ [ðə; ði][ˈpæt(ə)n][ɪn][ðə; ði][maʊnt]．
“ The pattern in the mount．
” 这 图案 在 这 山 ．

“山上的图案。

” [ˈaʊə(r)][laɪf][ɪz][lɛnt]：—
” Our life is Lent：—
” 我们的 生活 是 大斋期：—

“我们的生活就是斋戒期：——

[ˈaʊə(r)] [streŋθ] [ɪz][spent] ；
Our strength is spent ；
我们的 力量 是 花费 ；

我们已筋疲力尽；

[əʊ][ˈhəʊli][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst] ,
O holy Judge , and just ,
哦 圣 法官 , 和 只是 ,

圣洁公正的审判者啊，

[rɪˈsi:v] [ˈaʊə(r)][preə(r)] , —
Receive our prayer , —
收到 我们的 祷告 , —

请接受我们的祈祷。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɪnəz] [speə(r)] ；
Poor sinners spare ；
贫穷的 罪人 空闲的 ；

可怜的罪人，饶恕他们；

[rɪˈmembə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dʌst] .
Remember we are dust .
记住 我们 是 灰尘 ；

记住，我们不过是尘埃。

[ˈaʊə(r)][laɪf][ɪz] [lent] : —
Our life is Lent : —
我们的 生活 是 大斋期 : —

我们的生活如同斋戒期：——

[bʌt; bət][ˈdʒi:zəs] [went]
But Jesus went
但 耶稣 去

但耶稣去了

[ðɪs] [wei] ； [ɪn][hɪm] [kənˈfaɪd] ； —
This way ; in Him confide ； —
这 方式 ； 在 他 信任 ； —

这样，就信靠他；——

- [twɪl] [su:n] [bi:; bi][pɑ:st] ；
'Twill soon be past ；
- 斜纹布 很快 是 过去的 ；

很快就会过去；

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ][fɑ:st] ,
Then , for thy fast ,
然后 , 为了 你的 快速地 ,

然后，为了你的斋戒，

[ɪˈtɜ:n(ə)l] [ˈi:stəˌtaɪd] ！ -
Eternal Eastertide ! 102
永恒 复活节 ！ -

永恒的复活节！ 102

[ˈlentən] [ˈlesnz] .
LENTEN LESSONS .
大斋期 课程 .

斋戒期的教训。

[nɒt] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɔ:(r)][eɪdʒ][əˈləʊn] ,
Not of one day or age alone ,
不是 的 一 天 或者 年龄 独自的 ,

并非仅仅一天或一个时代，

[ɪn] [ˌʌnˈfɪəd] [ˈfjuːtʃə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] , —
In unfear**ed Future far away** , —
在 无所畏惧 未来 远的 离开 , —
在遥远的、无所畏惧的未来, ——

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] : —
But here , and now , the Great White Throne : —
但 这里 , 和 现在 , 这 伟大的 白色的 王座 : —
但此时此刻, 就在这伟大的白色宝座前: ——

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [deɪ] !
To - day , to - day , the Judgment - Day !
到 - 天 , 到 - 天 , 这 判断 - 天 !
今天, 今天, 审判日!

[ɒn] [ˈevri] [hɑːt] , [əʊ][gɒd] , [ɪmˈpres]
On every heart , O God , impress
在 每一个 心 , 哦 上帝 , 令人印象深刻
神啊, 求你将这印记铭刻在每个人的心中。

[ðɪs] [truːθ] , — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [səʊlz] [ˈɡɪv(ə)n] , —
This truth , — for all souls given , —
这 真相 , — 为了 全部 灵魂 给定 , —
这个真理, ——对于所有被授予的灵魂, ——

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˈhəʊlɪnəs] ,
That heaven does not make holiness ,
那 天堂 做 不是 制作 圣洁 ,
天国本身并不造就圣洁。

[bʌt; bət][ˈhəʊlɪnəs] [meɪks] [ˈhev(ə)n] .
But holiness makes heaven .
但 圣洁 制作 天堂 .
但圣洁能使人进入天堂。

[ðaɪ] [ˈraɪtɪf(ə)l] [ˈdaʊə(r)] [ɜːθ] [ˈkænɒt] [ɡɪv] ;
Thy rightful dower Earth cannot give ;
你的 正当的 嫁妆 地球 不能 给 ;
大地无法给予你应得的嫁妆;

[fɑː(r)][ˈʌðə(r)] , [ðəʊ] , [ðæn; ðən][sʌn][ænd; ənd][sɒd] ; —
Far other , thou , than sun and sod ; —
远的 其他 , 你 , 比 太阳 和 草皮 ; —
你远非太阳和泥土所能及; ——

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][kæn; kən][ˈəʊnli][lɪv; laɪv]
The soul of man can only live
这 灵魂 的 男人 能 仅有的 居住
人的灵魂只能活着

[baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][gɒd] .
By living in the life of God .
经过 活的 在 这 生活 的 上帝 .
通过活出神的旨意。

[ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈtræktɪd] [hɑːt] ,
The creed of a contracted heart ,
这 信条 的 一个 合同 心 ,
一颗封闭之心的信条

[ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [ˈsɜːvɪŋ] [wɪl] ,
The code of a self - serving will ,
这 代码 的 一个 自己 - 服务 将要 ,
一份自私自利的遗嘱准则,

[nɛə] [mætʃt] [ðai] ['nɛɪtjərz] ['nəʊblə] [pɑ:t] ,
Ne'er matched thy nature's nobler part ,
从未 匹配 你的 自然的 更高贵 部分 ;

绝不符合你本性中高贵的部分，

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ðai] ['bi:ɪŋz] [end] [fʊl'fɪl] .
Nor could thy being's end fulfill .
也不 可以 你的 存在的 结尾 实现 .

你的存在终将无法实现。

[pi:s] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ; [ɪn] [veɪn] [ðai] [kwɛst] ; —
Peace is not here ; in vain thy quest ; —
和平 是 不是 这里 ; 在 徒劳 你的 寻求 ; —

和平尚未到来；你的寻求徒劳无功；

[ðəʊ] [ɑ:t] [nɒt] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɒd] ;
Thou art not brother to the clod ;
你 艺术 不是 兄弟 到 这 泥块 ;

你与泥土并非兄弟；

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən] ['əʊnli] [rest]
The heart of man can only rest
这 心 的 男人 能 仅有的 休息

人的心只能安息

[baɪ] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [gɒd] . -
By resting on the heart of God . 103
经过 休息 在 这 心 的 上帝 . -

藉着安息在神的心上。103

[rɪ'membə(r)] !
REMEMBER !
记住 !

记住！

[rɪ'membə(r)] , [səʊl] , [ðə; ði] ['sɒləm] [wɜ:d] ,
Remember , Soul , the solemn word ,
记住 , 灵魂 , 这 庄严 单词 ,

记住，灵魂，那句庄严的话语，

[stiɪl] ['ʌtə] [baɪ] [ðai] ['lʌvɪŋ] [lɔ:d] : —
Still uttered by thy loving Lord : —
仍然 说出 经过 你的 爱 主 : —

仍是你的慈爱之主所言：——

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [səʊ] , [ðəʊ] [ʃælt] [ri:p] .
“ **That which thou sowest , thou shalt reap .**
“ 那 哪个 你 西南 , 你 应 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

“ [let] [nɒt] [ðai] ['nəʊblə] ['nɛɪtʃə(r)] [sli:p] ;
“ **Let not thy nobler nature sleep ;**
“ 让 不是 你的 更高贵 自然 睡觉 ;

“不要让你的高尚本性沉睡；

[ðə; ði] [wɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ði:] [seθ] ,
The word the Voice within thee saith ,
这 单词 这 嗓音 之内 你 赛斯说 ,

你内心的声音说：

[rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
Reveals the law of life and death .
揭示 这 法律 的 生活 和 死亡 .

揭示生死规律。

[ðæt] [lɔ:] , [ɪn'eksərəbli][dʒʌst] ,
That law , inexorably just ,
那 法律 , 无情地 只是 ,

那条法律，无可辩驳地公正，

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] , [baɪndz][səʊl][ænd; ənd][dʌst] , —
For good or ill , binds soul and dust , —
为了 好的 或者 患病的 , 结合 灵魂 和 灰尘 , —

无论好坏，灵魂与尘土终将相连。

[ænd; ənd] [sweɪz] , [wɪð] ['i:kwəl] ['sɒvrənti] ,
And sways , with equal sovereignty ,
和 摇摆 , 和 平等的 主权 ,

并以同等的主权进行统治，

[ðə; ði] ['ɔ:lɪs] [si:] [ɒv; əv] ['destəni] !
The shoreless sea of Destiny !
这 无岸 海 的 命运 !

命运的无垠之海！

[tʃu:z] [wel] ; [fɔ:(r); fə(r)]['beɪsə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn'dʒuə] : —
Choose well ; for baser choice endures : —
选择 出色地 ; 为了 基础 选择 持续 : —

慎重选择；因为劣质选择会持续存在：——

[i:tʃ] ['hi:dləs] ['aʊə(r)][ɪts][eɪdʒ] [ɪn'ʃuəz] , —
Each heedless hour its age ensures , —
每个 鲁莽 小时 它是 年龄 确保 , —

它的每一个漫不经心的时刻，都确保了它的年龄——

['plɑ:ntɪŋ] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meməriz] [blest] ,
Planting , in place of memories blest ,
种植 , 在 地方 的 回忆 祝福 ,

以植树代替美好的回忆，

[ə; eɪ] ['saɪprəs] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] . -
A cypress forest in the breast . 104
一个 柏 森林 在 这 胸部 : -

胸腔里有一片柏树林。104

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
THE RECKONING .
这 清算 .

清算。

[sɜ:tʃ] [wel] [ðəɪ] [weɪz] , [ðəɪ] ['wɪʃɪz] , —
Search well thy ways , thy wishes , —
搜索 出色地 你的 方式 , 你的 愿望 , —

仔细审视你的道路，你的愿望，——

[ðəɪ] [dɪpɪst] [laɪf] [leɪ][beə(r)] ;
Thy deepest life lay bare ;
你的 最深处 生活 躺 裸 ;

你内心深处的秘密完全暴露无遗；

[ə'ɡenst] [tu:; tə] - ['mɔ:rouz] ['deɪlaɪt] ,
Against to - tomorrow's daylight ,
反对 到 - 明天 日光 ,

面对明日的阳光，

[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [di:d] [prɪ'peə(r)] .
Desire and deed prepare .
欲望 和 契据 准备 .

欲望与行动准备。

[ɒv; əv] ['rekləs] [i:z] [ænd; ənd] ['plezə(r)] ,
Of reckless ease and pleasure ,
的 鲁莽 舒适 和 乐趣 ,
肆无忌惮的安逸与享乐,

[ænd; ənd][ˈsləʊθf(ə)] [wɪl] , [br'weə(r)] ;
And slothful will , beware ;
和 懒惰 将要 , 提防 ;
懒惰的人, 当心;

[ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:rouz] ['deɪlaɪt] ,
Against to - tomorrow's daylight ,
反对 到 - 明天 日光 ,
面对明日的阳光,

[ðɑɪ] ['stju:ədʃɪp] [prɪ'peə(r)] .
Thy stewardship prepare .
你的 管家职权 准备 .
预备好你的管家职分。

[æm'bɪ(ə)n] , [eɪm] , [ænd; ənd] ['məʊtɪv] , —
Ambition , aim , and motive , —
志向 , 目的 , 和 动机 , —
抱负、目标和动机——

[tu:; tə] [i:tʃ] [gɪv] ['ɒnɪst] [keə(r)] ;
To each give honest care ;
到 每个 给 诚实的 关心 ;
让每个人都给予真诚的关怀;

[ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:rouz] ['deɪlaɪt] ,
Against to - tomorrow's daylight ,
反对 到 - 明天 日光 ,
面对明日的阳光,

[ðɑɪ] ['kærəktə(r)][prɪ'peə(r)] .
Thy character prepare .
你的 特点 准备 .
磨练你的品格。

[əʊ][ˈdʒʌdʒmənt] - ['dʒɜ:nɪŋ] ['brʌðə(r)] !
O Judgment - journeying brother !
哦 判断 - 旅程 兄弟 !
审判之旅的兄弟啊!

[ðɑɪ'self] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ði:] [ðeə(r)] ; —
Thyself shall meet thee there ; —
你自己 将 见面 你 那里 ; —
你将在那里与自己相遇; ——

[ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:rouz] ['deɪlaɪt] ,
Against to - tomorrow's daylight ,
反对 到 - 明天 日光 ,
面对明日的阳光,

[ðɑɪ] ['destəni] [prɪ'peə(r)] .
Thy destiny prepare .
你的 命运 准备 .
预备你的命运。

[tʃu:z] [wel] ; [ðɑɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] ['endləs] !
Choose well ; thy choice is endless !
选择 出色地 ; 你的 选择 是 无尽的 !
好好选择吧; 你的选择无穷无尽!

[biː; bi] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈʒːnɪst] [preə(r)] : —
Be this our earnest prayer : —
是 这 我们的 认真 祷告 : —
请允许我们这样恳切祈祷: ——

“ [əˈɡenst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈdeɪlaɪt] ,
“ **Against to - tomorrow's daylight** ,
“ 反对 到 - 明天 日光 ,
“面对明日的阳光,

[əʊ][gʊd] , [maɪ][səʊl][prɪˈpeə(r)] . “ -
O God , my soul prepare . ” 105
哦 上帝 , 我的 灵魂 准备 : “ -
上帝啊, 预备我的灵魂吧。”105

[ðə; ði] [fɒnt] , [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] .
THE FONT , THE ALTAR , AND THE TOMB .
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 :
圣水池、祭坛和墓穴。

[ðə; ði] [fɒnt] , [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] , —
The font , the altar , and the tomb , —
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 , —
洗礼池、祭坛和墓穴——

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [brɪˈtwiːn] !
And but a step between !
和 但 一个 步 之间 !
只差一步之遥!

[ə; eɪ] [pʌls] , [ə; eɪ] [breθ] , - [twɪkst] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] —
A pulse , a breath , ' twixt birth and death —
一个 脉冲 , 一个 气息 , - 中间 出生 和 死亡 —
脉搏跳动, 呼吸吐纳, 生死之间——

[ænd; ənd][endz] [laɪfs] [ˈsɒmbə(r)] [siːn] .
And ends life's sombre scene .
和 结束 生活的 阴沉 场景 :
人生这幅凄凉的画卷就此落幕。

[ðə; ði] [fɒnt] , [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !
洗礼池、祭坛和坟墓!

[haʊ] [swɪft] [θruː] [mɜːθ] [ænd; ənd][məʊn] ,
How swift through mirth and moan ,
如何 迅速 通过 欢笑 和 呻吟 ,
欢笑与哀叹之间, 转瞬即逝。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈʌt(ə)lɪz] [ɒv; əv] [laɪfs] [luːm] ,
The silent shuttles of life's loom ,
这 沉默的 班车 的 生活的 织布机 ,
生命织布机上无声的梭子,

[ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hændz] [ˌʌnˈnəʊn] !
Guided by hands unknown !
引导 经过 双手 未知 !
由不知名的双手操控!

[ðə; ði] [fɒnt] , [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !
洗礼池、祭坛和坟墓!

[pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] , [si:k][nɒt][ɪn][veɪn]
Poor heart , seek not in vain
贫穷的 心 , 寻找 不是 在 徒劳

可怜的心灵啊，不要徒劳寻找。

[tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [glu:m] ,
To move the unrelenting gloom ,
到 移动 这 毫不留情 愁云 ,

为了驱散挥之不去的阴霾，

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] [sɜ:'si:s] [ɒv; əv][peɪn] .
For short surcease of pain .
为了 短的 停止 的 疼痛 .

短暂缓解疼痛。

[ðə; ði][fɒnt] , [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !

洗礼池、祭坛和坟墓！

[æk'sept] [freɪl] ['neɪtʃərz] ['daʊə(r)] ; —
Accept frail nature's dower ; —
接受 脆弱 自然的 嫁妆 ; —

接受脆弱的自然馈赠；——

[tu:; tə] [ði:] , [tu:; tə][ɔ:l] , [æn; ən]['i:kwəl] [du:m] , —
To thee , to all , an equal doom , —
到 你 , 到 全部 , 一个 平等的 厄运 , —

你我同罪，皆受同样的厄运——

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['aʊə(r)] ! -
The inevitable hour ! 106
这 不可避免的 小时 ! -

不可避免的时刻到了！ 106

[ðə; ði][fɒnt] , [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !

洗礼池、祭坛和坟墓！

[feɪnt] [nɒt][æt; ət] “ [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] ; ” —
Faint not at “ Dust to Dust ; ” —
头晕的 不是 在 “ 灰尘 到 灰尘 ; ” —

在《尘归尘》一书中，我听得不太清楚；——

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [li:vz] ['æmpl] [ru:m]
The love of God leaves ample room
这 爱 的 上帝 树叶 充足 房间

神的爱留下了充足的空间。

[fɔ:(r); fə(r)] ['deθləs] [həʊp][ænd; ənd] [trʌst] .
For deathless hope and trust .
为了 永生 希望 和 相信 .

为了永恒的希望和信任。

[ðə; ði][fɒnt] , [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] !
The font , the altar , and the tomb !
这 字体 , 这 坛 , 和 这 墓 !

洗礼池、祭坛和坟墓！

[kraɪst] [kraʊnz] [ðə; ði] [soʊlz] [sɔ:(r)] [straɪf] ; —
Christ crowns the soul's sore strife ; —
基督 皇冠 这 灵魂的 疮 冲突 ; —

基督为灵魂的苦难加冕；

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [breɪks] !
The morning breaks !
这 早晨 休息 !

晨光破晓！

[ðə; ði][ˈvɪktə(r)] [weɪks]
the victor wakes
这 胜利者 醒来

胜利者醒来

[tu;; tə] [evəˈlɑ:stɪŋ] [laɪf] ! -
To everlasting life ! 107
到 永恒 生活 ! -

永生！ 107

[ˈi:vntaɪd] .
EVENTIDE .
黄昏 .

黄昏。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ['ʃædəʊz] [ˈdi:pən] [fɑ:st] ,
The evening shadows deepen fast ,
这 晚上 阴影 深化 快速地 ,

傍晚的阴影迅速加深，

[inˈfraʊd] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] ;
Enshrouding sea and shore ;
包围 海 和 支撑 ；

环绕海洋和海岸；

[ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [braɪt] , [səʊ] ['kwɪkli] [pɑ:st] ,
The day so bright , so quickly past ,
这 天 所以 明亮的 , 所以 迅速地 过去的 ,

阳光灿烂的一天，转瞬即逝。

[rɪˈtɜ:rnɪθ] [ˌnevəˈmɔ:(r)] .
Returneth nevermore .
返回 永不再 .

永不复返。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kʌm] ; [bʌt; bət][ləʊ] !
The night is come ; but lo !
这 夜晚 是 来 ; 但 洛 !

夜幕降临；但是，瞧！

[ʌn] [haɪ]
on high
在 高的

在高处

[ðə; ði] ['stedfɑ:st] [stɑ:z] [əˈpiə(r)] ;
The steadfast stars appear ;
这 坚定不移 明星 出现 ；

坚定的星辰显现；

[ə; eɪ][ˈhəʊli][kɑ:m][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
A holy calm is in the sky ,
一个 圣 冷静的 是 在 这 天空 ,

天空一片宁静祥和。

[ænd; ənd][ˈhev(ə)n] [si:m] ['veri] [nɪə(r)] .
And heaven seems very near .
和 天堂 似乎 非常 靠近 .

天堂似乎近在咫尺。

[səʊ] [feɪdz] , [æt; ət][lɑ:st] , [laɪfs] ['lɪt(ə)] [deɪ] , —
So fades , at last , life's little day , —
所以 淡出 , 在 最后的, 生活的 小的 天 , —

就这样, 短暂的一生最终消逝了。

[səʊ] [fɔ:ls] [dɛθs] ['di:pənɪŋ] [glu:m] ;
So falls death's deepening gloom ;
所以 瀑布 死亡人数 加深 愁云 ;

于是, 死亡的阴霾愈发浓重;

[wi:; wi][ˈheɪs(ə)n] , [i:t] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,
We hasten , each a different way ,
我们 趋 , 每个 一个 不同的 方式 ,

我们加快步伐, 各自以不同的方式。

[tu:; tə] [ri:t] [wʌn][gəʊl] , — [ðə; ði] [tu:m] !
To reach one goal , — the tomb !
到 抵达 — 目标 , — 这 墓 !

只为达成一个目标——陵墓!

[bʌt; bət][gʊd][ɪz] [gʊd] , [ˈhwət'er] [meɪ] [kʌm] ; —
But God is good , whate'er may come ; —
但 上帝 是 好的 , 什么 可能 来 ; —

但无论发生什么, 上帝都是仁慈的;

[tu:; tə] ['evri] [hɑ:t] [ɪz]['gɪv(ə)n]
To every heart is given
到 每一个 心 是 给定

每颗心都得到了

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [həʊm] ,
A tender memory of home ,
一个 投标 记忆 的 家 ,

一段温馨的家乡回忆

[ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [həʊp][ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
A trembling hope of heaven . 108
一个 发抖 希望 的 天堂 . -

对天堂颤抖的希望。108

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [laɪf] .
THE LARGER LIFE .
这 更大的 生活 .

更广阔的人生。

[maɪ] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] , [əʊ][gʊd] !
My years are very few , O God !
我的 年 是 非常 很少 , 哦 上帝 !

上帝啊, 我的岁月所剩无几了!

[mɔ:(r)][ˈræpɪdli] [ðeɪ] [pɑ:s]
More rapidly they pass
更多的 快速 他们 经过

它们通过得更快

[ðæn; ðən][klaʊdz] [hu:z] ['trænzɪənt] [teɪl] [ɪz][təʊld]
Than clouds whose transient tale is told
比 云 谁 瞬态 故事 是 讲述

比讲述其短暂故事的云朵更胜一筹

[ɪn] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
In shadows on the grass .
在 阴影 在 这 草 .

在草地的阴影里。

[maɪ] [j'ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] , [əʊ][gɒd] !
My years are very few , O God !
我的 年 是 非常 很少 , 哦 上帝 !

上帝啊，我的岁月所剩无几了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ði:] : —
But they are full of Thee : —
但 他们 是 满的 的 汝 : —

但他们心中充满着你：——

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['bi:lɪŋ] [ɪn] [ðəɪ] [laɪfs]
A drop of being in Thy life's
一个 降低 的 存在 在 你的 生活的

生命中一滴存在的

[ʌn'fæðəməbl] [si:] .
Unfathomable sea .
深不可测 海 .

深不可测的大海。

[maɪ] [j'ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] , [əʊ][gɒd] !
My years are very few , O God !
我的 年 是 非常 很少 , 哦 上帝 !

上帝啊，我的岁月所剩无几了！

[əʊ] , [let][em 'i:] ['kli:li] [si:]
Oh , let me clearly see
哦 , 让 我 清楚地 看

哦，让我看得更清楚些。

[haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bju:trɪf(ə)l]
How they grow strong and beautiful
如何 他们 生长 强的 和 美丽的

它们如何变得强壮而美丽

[ɪn] [ðəɪ] [ɪ'mensəti] .
In Thy immensity .
在 你的 浩瀚无垠 .

在你的浩瀚之中。

[maɪ] [j'ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] , [əʊ][gɒd] !
My years are very few , O God !
我的 年 是 非常 很少 , 哦 上帝 !

上帝啊，我的岁月所剩无几了！

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [smɔ:l] , —
The sum of them is small , —
这 和 的 他们 是 小的 , —

它们的总和很小，——

[bʌt; bət] [i:tɪ] [meɪ] [sɜ:v] [ðəɪ] ['blesɪd; blest] [wɪl] ,
But each may serve Thy blessed will ,
但 每个 可能 服务 你的 蒙福 将要 ,

但每个人都可以遵从祢的旨意，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
And Thou shalt have them all .
和 你 应 有 他们 全部 .

你将拥有这一切。

[maɪ] [j'ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] , [əʊ][gɒd] !
My years are very few , O God !
我的 年 是 非常 很少 , 哦 上帝 !

上帝啊，我的岁月所剩无几了！

[ɒn] [ɜ:θ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ˈhev(ə)n] ; —
On earth , but not in heaven ; —
在 地球 , 但 不是 在 天堂 ; —

在地上，但不在天上；

[tu:; tə] [ði:] , [ɪˈtɜ:n(ə)] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] ,
To Thee , eternal Life and Love ,
到 汝 , 永恒 生活 和 爱 ,

献给你，永恒的生命和爱，

[bi:; bi] ['endləs] ['preɪzɪz] ['gɪv(ə)n] . -
Be endless praises given . 109
是 无尽的 赞扬 给定 . -

要给予无尽的赞美。109

[ə; eɪ] [preə(r)] .
A PRAYER .
一个 祷告 .

祷告。

[ˈdi:pən] , [lɔ:d] , [ðə; ði] [laɪt] [dɪˈvaɪn] ,
Deepen , Lord , the light divine ,
深化 , 主 , 这 光 神圣的 ,

主啊，求您加深神圣之光。

[ɪn] [ðɪs] ['da:kənd] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪn] ;
In this darkened heart of mine ;
在 这 变暗 心 的 矿 ;

在我这颗黑暗的心中；

[ɒn][maɪ][ˈɪnməʊst][ˈspɪrɪt] [ʃaɪn] ,
On my inmost spirit shine ,
在 我的 最 精神 闪耀 ,

照耀我内心深处，

[ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪˈtɜ:n(ə)] [traɪn] !
Radiance of th ' Eternal Trine !
辐射 的 th - 永恒 三位一体 !

永恒三位一体的光辉！

[ˈdi:pən] , [lɔ:d] , [ðə; ði][laɪf][dɪˈvaɪn] ,
Deepen , Lord , the life divine ,
深化 , 主 , 这 生活 神圣的 ,

主啊，求您加深我神圣的生命。

[ɪn] [ðɪs] ['bærən] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪn] ; —
In this barren heart of mine ; —
在 这 荒芜 心 的 矿 ; —

在我这颗贫瘠的心中；——

[æz; əz][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][vaɪn] ,
As the branch is to the vine ,
作为 这 分支 是 到 这 藤 ,

枝条之于葡萄藤，

[hæŋz] [maɪ] ['helpləs] [səʊl][ɒn] [ðɑɪn] .
Hangs my helpless soul on Thine .
悬挂 我的 无助 灵魂 在 瘦 .

我无助的灵魂寄托于你。

[ˈdi:pən] , [lɔ:d] , [ðə; ði] [lʌv] [dɪˈvaɪn] ,
Deepen , Lord , the love divine ,
深化 , 主 , 这 爱 神圣的 ,

主啊，求您加深那神圣的爱。

[ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪn] ;
In this lonely heart of mine ;
在 这 孤独 心 的 矿 ；

在我这颗孤独的心中；

[ˈʃʊərɪst] [si:l] [ænd; ənd] ['swi:tɪst] [saɪn] , —
Surest seal and sweetest sign , —
最可靠的 海豹 和 最甜美的 符号 , —

最可靠的印记和最甜蜜的标志，——

[ðeə(r)] [ðɑɪ] ['pɜ:fɪkt] [pi:s] [ɪn'fraɪn] .
There thy perfect peace enshrine .
那里 你的 完美的 和平 供奉 .

那里珍藏着你完美的和平。

[laɪt] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðəʊ] [ɑ:t] ; —
Light , and life , and love , Thou art ; —
光 , 和 生活 , 和 爱 , 你 艺术 ; —

你是光明，你是生命，你是爱；——

[wɪð] [ðɑɪ] [greɪs] , [ðəɪ'self] [ɪm'pɑ:t] ;
With thy grace , Thyself impart ;
和 你的 优雅 , 你自己 传授 ;

求祢以祢的恩典赐予我；

[rest] [ænd; ənd][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
Rest and Rapture of the heart ,
休息 和 狂喜 的 这 心 ,

心灵的安息与狂喜

[kʌm] , [ænd; ənd] [ˌnevə'mɔ:(r)] [dɪ'pɑ:t] . -
Come , and nevermore depart . 110
来 , 和 永不再 离开 . -

来吧，永远不要离开。110

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
THE MESSAGE .
这 信息 .

信息。

[swi:t] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [dʌv] ,
Sweet message of the Holy Dove ,
甜的 信息 的 这 圣 鸽子 ,

圣鸽的甜蜜讯息

[ɪn] ['mɜ:si] [brɔ:t] [ju: 'es][frəm; frəm] [ə'bʌv] , —
In mercy brought us from above , —
在 怜悯 带来 我们 从 多于 , —

因上天的怜悯，我们来到世间——

[əʊ] [heɪst] , [maɪ][səʊl] , [ɪts] [pi:s] [tu:; tə] [pru:v] : —
O haste , my soul , its peace to prove : —
哦 匆忙 , 我的 灵魂 , 它是 和平 到 证明 : —

我的灵魂啊，快点证明你的平静吧！

“ [gɒd] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][gɒd] , [ɪz] [lʌv] !
” **God , the Eternal God , is love !**
” 上帝 , 这 永恒 上帝 , 是 爱 !

“上帝，永恒的上帝，就是爱！”

” [ɪn][ˈdʒi:zəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [greɪs] , —
” **In Jesus , full of truth and grace , —**
” 在 耶稣 , 满的 的 真相 和 优雅 , —

“在耶稣里，充满真理和恩典，——

[dɪə(r)] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ,
Dear brightness of the Father's face ,
亲爱的 亮度 的 这 父亲的 脸 ,
亲爱的, 天父脸上的光辉,

[i:tʃ] ['reɪdiənt][ˈletə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] : —
Each radiant letter we can trace : —
每个 辐射状 信 我们 能 痕迹 : —
我们可以追踪每一个闪耀的字母: —

“ [gʊd] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [gʊd] , [ɪz] [lʌv] !
” **God , the Eternal God , is love !**
” 上帝 , 这 永恒 上帝 , 是 爱 !
“上帝, 永恒的上帝, 就是爱! ”

“ [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [wɜ:d] [ɪz] ['empti] , [veɪn] ;
” **All other word is empty , vain ;**
” 全部 其他 单词 是 空的 , 徒劳 ;
“其他一切言语都是空洞的、徒劳的;

[nɔ:t] [els] [kæn; kən] [hi:l] [ðə; ði] [hɑ:rts] [sɔ:(r)][peɪn] ,
Naught else can heal the heart's sore pain ,
零 别的 能 愈合 这 心脏的 疮 疼痛 ,
除此之外, 别无他物能够治愈心灵的伤痛。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] : —
And faith and hope revive again : —
和 信仰 和 希望 复活 再次 : —
信仰和希望再次复苏: ——

“ [gʊd] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [gʊd] , [ɪz] [lʌv] !
” **God , the Eternal God , is love !**
” 上帝 , 这 永恒 上帝 , 是 爱 !
“上帝, 永恒的上帝, 就是爱! ”

“ [θruː] [ɔ:l] [laɪfs] ['deɪndʒəz] , [daʊt] [ænd; ənd] [fɪəz] , —
” **Through all life's dangers , doubts and fears , —**
” 通过 全部 生活的 危险 , 疑虑 和 恐惧 , —
“经历人生所有的危险、疑虑和恐惧, ——

[ɪn][ɔ:l][ˈaʊə(r)][ˈtraɪəlz] , [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
In all our trials , toils and tears ,
在 全部 我们的 试验 , 辛勤劳作 和 眼泪 ,
在我们所有的磨难、辛劳和泪水中,

[ðɪs] ['prɒmɪs] [spænz][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [jɪ'əz] : —
This promise spans the darkest years : —
这 承诺 跨度 这 最黑暗的 年 : —
这一承诺贯穿了最黑暗的岁月: ——

“ [gʊd] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [gʊd] , [ɪz] [lʌv] !
” **God , the Eternal God , is love !**
” 上帝 , 这 永恒 上帝 , 是 爱 !
“上帝, 永恒的上帝, 就是爱! ”

“ [blest] ['taɪdɪŋz] , [bɔ:n] [baɪ][ˈhəʊli] [dʌv] ,
” **Blest tidings , borne by Holy Dove ,**
” 祝福 消息 , 出生 经过 圣 鸽子 ,
“由圣鸽带来的喜讯,

[ɒv; əv] ['welkəm] ['weɪtɪŋ] [ju: 'es] [ə'bʌv] , —
Of welcome waiting us above , —
的 欢迎 等待 我们 多于 , —
上方有迎接我们的欢迎, ——

[θru:] [ˈendləs] [ˈeɪdʒɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [pru:v] —
Through endless ages there to prove —
通过 无尽的 年龄 那里 到 证明 —

历经漫长岁月，足以证明——

[ˈɡɒd] , [ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)l][ɡɒd] , [ɪz] [lʌv] ！ ” -
“ **God , the Eternal God , is love ! ” 111**
“ 上帝 ， 这 永恒 上帝 ， 是 爱 ！ ” -

“上帝，永恒的上帝，就是爱！”111

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] .
AS THOU WILT .
作为 你 枯萎 ；

如你所愿。

[ɡɪv] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] ,
Give what Thou wilt ,
给 什么 你 枯萎 ；

随你所愿赐予，

[ænd; ɛnd] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] , [wɪθ'əʊld] ;
And what Thou wilt , withhold ;
和 什么 你 枯萎 ； 保留 ；

你所愿意的，就保留吧；

[ˈəʊnli] , [əʊ] [lɔ:d] , [brɪ'stəʊ]
Only , O Lord , bestow
仅有的 ， 哦 主 ， 赐给

主啊，唯有你赐予

[ðɑɪ] [ˈmɜ:si] [ˈmæniˌfəʊld] .
Thy mercy manifold .
你的 怜悯 歧管 ；

祢的慈悲加倍。

[ɡɪv] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] ,
Give what Thou wilt ,
给 什么 你 枯萎 ；

随你所愿赐予，

[ænd; ɛnd] [wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] , [rɪ'kɔ:l] ;
And what Thou wilt , recall ;
和 什么 你 枯萎 ； 记起 ；

你所愿的，就记下来；

[ðəʊ] [stɪl] [ɑ:t][ˈaʊəz] , [əʊ][ɡɒd] ,
Thou still art ours , O God ,
你 仍然 艺术 我们的 ， 哦 上帝 ；

上帝啊，你仍然是我们的。

[ænd; ɛnd] [ðəʊ] [ɑ:t][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
And Thou art all in all .
和 你 艺术 全部 在 全部 ；

你是万物之源。

[rɪtʃ] [ɪn] [ðɑɪ] [ɡɪfts] ,
Rich in Thy gifts ,
富有的 在 你的 礼物 ；

祢恩赐丰盛，

[bʌt; bət] [rɪtʃə] [ɪn] [ðɑɪ] [ɡreɪs] ,
But richer in Thy grace ,
但 更富有 在 你的 优雅 ；

但因你的恩典而更加丰盛，

[wɒt] [blɪs] , [wɒt] ['glɔ:ri] , ['aʊəz] ,
What bliss , what glory , ours ,
什么 极乐 , 什么 荣耀 , 我们的 ,

多么幸福, 多么荣耀, 属于我们!

[wen] [wi:; wi][br'həʊld] [ðɑɪ] [feɪs] ! -
When we behold Thy face ! 112
什么时候 我们 看哪 你的 脸 ! -

当我们瞻仰祢的荣光! 112

[wi:; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] !
WE WOULD SING THE STORY !
我们 会 唱歌 这 故事 !

我们会把这个故事唱出来!

[wi:; wi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
We would sing the story
我们 会 唱歌 这 故事

我们会唱这个故事

[ɒv; əv] [ðɑɪ] ['wʌndrəs] [lʌv] ,
Of Thy wondrous love ,
的 你的 奇妙的 爱 ,

祢奇妙的爱,

['dʒi:zəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,
Jesus , King of glory ,
耶稣 , 国王 的 荣耀 ,

耶稣, 荣耀之王

[ɒŋ] [ðɑɪ] [θrəʊn] [ə'bʌv] .
On Thy throne above .
在 你的 王座 多于 .

在祢至高的宝座上。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] ['meɪndʒə(r)]
Once in a rude manger
一次 在 一个 粗鲁的 马槽

曾经遇到一位粗鲁的经理

[ðəʊ] [dɪdst] ['ləʊli] [laɪ] , —
Thou didst lowly lie , —
你 迪斯特 卑微的 说谎 , —

你卑鄙地躺着, ——

['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l][streɪndʒə(r)]
Sweetest little stranger
最甜美的 小的 陌生人

最可爱的小陌生人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn] [haɪ] .
From the world on high .
从 这 世界 在 高的 .

来自高处。

['sɪstə(r)] [nʌn] , [nɔ:(r)][brʌðə(r)] ,
Sister none , nor brother ,
姐姐 没有任何 , 也不 兄弟 ,

没有姐姐, 也没有弟弟。

[ðeə(r)][tu:; tə] ['welkəm] [ði:] , —
There to welcome Thee , —
那里 到 欢迎 汝 , —

在那里迎接你, ——

[ˈəʊnli] [ðəɪ] [diə(r)] [ˈmʌðə(r)]
Only Thy dear mother
仅有的 你的 亲爱的 母亲

只有你亲爱的母亲

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈtendəli] .
Watching tenderly .
观看 温柔地 .

温柔地注视着。

[jet] , [ʌnˈsi:n] , [əˈraʊnd] [ði:] ,
Yet , unseen , around Thee ,
然而 , 看不见 , 大约 汝 ,

然而，在你周围，却无人看见，

([əʊ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ！)
(**Oh how kind and good** ！)
(哦 如何 种类 和 好的 ！)

(哦，多么善良啊！)

[glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ði:] , 一
Glad that they had found Thee , 一
高兴的 那 他们 有 成立 汝 , 一

很高兴他们找到了你，——

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈeɪndʒəls] [stʊd] .
Shining angels stood .
灼灼 天使 站立 .

闪耀的天使们伫立着。

[ˈeɪndʒəls] [hu:] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n]
Angels who from heaven
天使 WHO 从 天堂

来自天堂的天使

[brɔ:t] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [wɜ:d] ,
Brought the wondrous word ,
带来 这 奇妙的 单词 ,

带来了奇妙的话语，

[tu; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ˈgɪv(ə)n] , 一
To the whole world given , 一
到 这 所有的 世界 给定 , 一

献给全世界，——

[fɜ:st] [baɪ] [ˈʃepədʒ] [hɜ:d] . -
First by shepherds heard . **113**
第一的 经过 牧羊人 听到 . -

首先是牧羊人听到的。113

[fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtendɪŋ]
For , while they were tending
为了 , 尽管 他们 是 倾向于

因为，当他们照料

[ðeə(r)][ləʊn] [flˈɒks] [baɪ] [naɪt] ,
Their lone flocks by night ,
他们的 孤独 羊群 经过 夜晚 ,

夜里，它们孤零零的羊群，

[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbendɪŋ]
Over them were bending
超过 他们 是 弯曲

他们上方弯腰

[ˈeɪndʒəls][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .
Angels pure and bright .
天使 纯的 和 明亮的 .

纯洁明亮的天使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋɪŋ] ,
And they heard them singing ,
和 他们 听到 他们 歌唱 ,

他们听见他们在唱歌，

“ [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] !
“ Peace , good will to men !
” 和平 , 好的 将要 到 男人 !

“和平，善待人类！ ”

” [gɑːdz] [swiːt] [ˈmesɪdʒ] [ˈbrɪŋɪŋ] ; —
” God's sweet message bringing ; —
” 神的 甜的 信息 带来 ; —

上帝带来的甜蜜讯息；——

[nɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈhev(ə)n] , [ðen] !
Near was heaven , then !
靠近 曾是 天堂 , 然后 !

那时，天堂就在附近！

[ˈhæpi] [ˈʃepədʒ] !
Happy shepherds !
快乐的 牧羊人 !

快乐的牧羊人！

[ˈspiːdɪŋ]
speeding
超速

超速

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈbeθlihem] ,
Unto Bethlehem ,
到 伯利恒 ,

到伯利恒，

[ˈiːɡəli] [ɔːl] [ˈhiːdɪŋ]
Eagerly all heeding
急切地 全部 听从

所有人都热切地听从

[wɒt] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] .
What was told to them .
什么 曾是 讲述 到 他们 .

他们被告知了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiː] [ˈsliːpɪŋ]
And they found Thee sleeping
和 他们 成立 汝 睡眠

他们发现你睡着了。

[ðeə(r)] [əˈpʊn] [ðə; ði] [heɪ] , —
There upon the hay , —
那里 之上 这 干草 , —

干草堆上，——

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˈwʌndə(r)] [ˈwiːpɪŋ] ,
And , with wonder weeping ,
和 , 和 想知道 哭泣 ,

于是，带着惊奇和泪水，

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] .
They knelt down to pray .
他们 跪下 向下 到 祈祷 .

他们跪下祈祷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔːt] [ði:] ,
And the Wise Men sought Thee ,
和 这 明智的 男人 寻求 汝 ,

智者们寻找你，

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɑː(r)] !
Guided by a star !
引导 经过 一个 星星 !

以星辰为指引！

[ˈtrezəz] [reə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ði:] , —
Treasures rare they brought Thee , —
宝藏 稀有的 他们 带来 汝 , —

他们为你带来了珍贵的宝物，——

[frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊm][əˈfaː(r)] . -
From their home afar . 114
从 他们的 家 远方 . -

他们远在他乡。114

[wiː; wi] [wʊd] [siːk] [ði:] , [ˈseɪvjə(r)] , —
We would seek Thee , Saviour , —
我们 会 寻找 汝 , 救主 , —

我们寻求你，救主，——

[wiː; wi] [wʊd] [niːl] [ænd; ʌnd] [preɪ] ,
We would kneel and pray ,
我们 会 下跪 和 祈祷 ,

我们会跪下祈祷，

[ænd; ʌnd][ɪn][kaɪnd] [brɪˈheɪvjə(r)]
And in kind behaviour
和 在 种类 行为

以及类似的行为

[sɜːv] [ði:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Serve Thee day by day .
服务 汝 天 经过 天 .

日复一日地侍奉你。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , —
And while we are singing , —
和 尽管 我们 是 歌唱 , —

当我们唱歌的时候，——

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Like the kings of old ,
喜欢 这 国王 的 老的 ,

就像古代的国王们一样，

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ]
We would still be bringing
我们 会 仍然 是 带来

我们仍然会带来

[ˈfræŋkɪnsens] [ænd; ʌnd][gəʊld] .
Frankincense and gold .
乳香 和 金子 .

乳香和黄金。

[pɜ:lz] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['bjʊ:ti] ,
Pearls of priceless beauty ,
珍珠 的 无价 美丽 ,

美得无价的珍珠

[ˈevri] ['preʃəs] [dʒem] , —
Every precious gem , —
每一个 宝贵的 宝石 , —

每一颗珍贵的宝石，——

[feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈdʒu:ti] , —
Faith , and love , and duty , —
信仰 , 和 爱 , 和 责任 , —

信仰、爱和责任——

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɑɪ] [ˈdaɪədəm] !
For Thy diadem !
为了 你的 冠冕 !

为了你的冠冕！

[səʊ] [wʊd] [wi:; wi][əˈdɔ:(r)] [ði:] ,
So would we adore Thee ,
所以 会 我们 崇拜 汝 ,

所以我们会敬爱你，

[naʊ] , [ænd; ənd] [tɪl] [wi:; wi][daɪ] , —
Now and till we die , —
现在 , 和 直到 我们 死 , —

从今往后，直到我们生命的尽头——

[ðen] , [wɪð] [ði:] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] ,
Then with Thee in glory ,
然后 , 和 汝 在 荣耀 ,

然后，与你一同在荣耀中，

[reɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði][skaɪ] . -
Reign above the sky . 115
在位 多于 这 天空 : -

凌驾于天空之上。115

[ˈkrɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 :

圣诞节。

[əʊ][ˈhəʊli] , [ˈhæpi] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
O holy , happy morning ,
哦 圣 , 快乐的 早晨 ,

哦，神圣而快乐的早晨！

[ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [bɜ:θ] !
That saw the Saviour's birth !
那 锯 这 救世主的 出生 !

那一天，救世主诞生了！

[ðə; ði][stɑ:(r)] , [ðɑɪ] [braʊ] [əˈdɔ:nɪŋ] ,
The star , thy brow adorning ,
这 星星 , 你的 眉头 装饰 ,

那颗星，点缀着你的额头，

[bi:mz] [ˈmɜ:si] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ; —
Beams mercy on the earth ; —
光束 怜悯 在 这 地球 ; —

将慈悲之光洒向大地；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃepədz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈseɪdʒɪz] ,
For **shepherds** , **and** **for** **sages** ,

为了 牧羊人 , 和 为了 智者 ,

对于牧羊人和智者而言,

[ðaɪ] [tʃɪə(r)] , [ɪmˈpɑ:ʃ(ə)] , [fri:] , —
Thy cheer , **impartial** , **free** , —

你的 欢呼 , 公正 , 自由的 , —
你的欢欣, 公正, 自由, ——

[ðə; ði][ˈtræveɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz]
The travail of the Ages

这 劳作 的 这 年龄

时代的苦难

[faɪndz] [ˈrekəmpens] [ɪn] [ði:] .
Finds recompense in thee .

发现 补偿 在 你 :
在你身上找到补偿。

[maɪ][səʊl] , [bi:; bi] [ðəʊ] [brɪˈli:vɪŋ] , —
My soul , **be thou believing** , —

我的 灵魂 , 是 你 相信 , —
我的灵魂啊, 你要相信, ——

[nəʊ][mɔ:(r)][ðəɪ][pɑ:st][drɪˈplɔ:(r)] ;
No more thy past deplore ;

不 更多的 你的 过去的 遗憾 ;
不要再为过去而懊悔;

[ɪn] [kraɪst] , [ɔ:l] [lɒs] [rɪˈtri:vɪŋ] ,
In Christ , **all loss retrieving** ,

在 基督 , 全部 损失 检索 ,
在基督里, 一切失丧都能找回。

[rɪˈdʒɔɪs] [fəˌrevəˈmɔ:] .
Rejoice forevermore .

魔 永远 :
永远喜乐。

[baɪ] [lʌv] [ˌʌnˈhəʊn] [əˈtendɪd] ,
By love unknown attended ,

经过 爱 未知 参加 ,
因一段不为人知的爱情而出席,

[ðəɪ] [ˈwɪəri] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:d] : —
Thy weary watch and ward : —

你的 厌倦 手表 和 病房 : —
你疲惫的守望和守护: ——

[brɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ˈsplendɪd] !
Behold the vision splendid !

看哪 这 想象 灿烂 !
瞧瞧这壮丽的景象!

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ! -
The angel of the Lord ! **116**

这 天使 的 这 主 ! -
耶和华的使者! 116

[ænd; ənd] [hɑ:k] !
And hark !

和 听着 !
听!

[ðə; ði][ˈherəld][ˈeɪndʒ] !
the herald angel !
这 先驱 天使 ！

天使报佳音！

[ðə; ði][ˈreɪdiənt] , [ˈræptʃərəs] [θrɒŋ] ！
The radiant , rapturous throng ！
这 辐射状 ， 欣喜若狂 人群 ！

容光焕发、欣喜若狂的人群！

[ðə; ði] [ˈræviʃɪŋ] [ɪˈvændʒəl]
The ravishing evangel
这 迷人的 福音

迷人的福音传道者

[flʌdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [sɒŋ] : —
Floods all the hills with song : —
洪水 全部 这 丘陵 和 歌曲 : —

歌声响彻群山：——

“ [tu:; tə][gɒd] , [ɪn][ˈhev(ə)n] , [ˈɡlɔ:ri] ;
“ To God , in heaven , glory ;
” 到 上帝 ， 在 天堂 ， 荣耀 ；

“荣耀归于天上的神；

[gʊd] [wɪl] [tu:; tə][men] , [brɪˈləʊ] ; —
Good will to men , below ; —
好的 将要 到 男人 ， 以下 ； —

对以下的人们抱有善意；——

” [spi:d] , [spi:d] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈstɔ:ri] ,
” Speed , speed the blessed story ,
” 速度 ， 速度 这 蒙福 故事 ，

“速度，速度，这神圣的故事，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪ] [nəʊ] .
That all the world may know .
那 全部 这 世界 可能 知道 。

让全世界都知道。

[rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [ˈsɒftli] , [ˈsləʊli] ;
Repeat it softly , slowly ;
重复 它 轻轻 ， 缓慢地 ；

轻声、缓慢地重复；

[fɔ:(r); fə(r)] [sti:l] , [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,
For still , in hut and hall ,
为了 仍然 ， 在 小屋 和 大厅 ，

虽然仍然在小屋和大厅里，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈləʊnli] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈləʊli] ,
Are lonely hearts and lowly ,
是 孤独 心 和 卑微的 ，

孤独的心灵和卑微的心灵，

[ðæt] [ˈhʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
That hunger for it all .
那 饥饿 为了 它 全部 。

对这一切的渴望。

[əˈgen] , [əˈgen] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] , —
Again , again the story , —
再次 ， 再次 这 故事 ， —

故事一遍又一遍地重复着——

[tɪl] [sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [si:s] :
Till sin and sorrow cease :
直到 罪 和 悲哀 停止 :

直到罪恶与悲伤止息：

“ [tu:; tə][gɒd] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['glɔ:ri] ,
“ **To God , the Father , glory** ,
“ 到 上帝 , 这 父亲 , 荣耀 ,

“荣耀归于父神，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [pi:s] . “ -
And to His children , peace . “ 117
和 到 他的 孩子们 , 和平 : “ -

愿祂的儿女们平安。”117

“ [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
“ **AS HE IS** .
“ 作为 他 是 :

“正如他本来的样子。”

“ [gɒd][ɪn][mæn] , [ænd; ənd][mæn][ɪn][gɒd] !
“ **God in man , and man in God !**
“ 上帝 在 男人 , 和 男人 在 上帝 !

“神在人里面，人也在神里面！”

[spi:d] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɜ:d] [ə'brɔ:d] ;
Speed the glorious word abroad ;
速度 这 辉煌 单词 国外 ;

迅速将这光辉的福音传播到世界各地；

[hɑ:rts] [best] [həʊp] , [ænd; ənd] ['hevənz] [plæn] —
Heart's best hope , and Heaven's plan —
心脏的 最好的 希望 , 和 天 计划 —

心灵最大的希望，也是上天的计划——

[mæn][ɪn][gɒd] , [ænd; ənd][gɒd][ɪn][mæn] !
Man in God , and God in man !
男人 在 上帝 , 和 上帝 在 男人 !

人即神，神即人！

[ɪntu:][ʰhju:mən][ʰhɪstri; 'hɪstəri]
Into human history
进入 人类 历史

进入人类历史

[blu:mz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɪst(ə)ri] ; —
Blooms the blessed mystery ; —
花朵 这 蒙福 神秘 ; —

神圣的奥秘绽放；——

['deɪsprɪŋ] ['dɑ:rkɪst] [naɪt] [dʌθ] [spæn] : —
Dayspring darkest night doth span : —
黎明 最黑暗的 夜晚 确实 跨度 : —

黎明到来之前，黑夜已至：

[ləʊ] , [ðə; ði] [kraɪst] !
Lo , the Christ !
洛 , 这 基督 !

看哪，基督！

[ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv][mæn] !
the Son of Man !
这 儿子 的 男人 !

人子！

[ˈbrʌðə(r)] , [ðain] [ðə; ði][kɔ:l][drɪˈvaɪn] ;
Brother , thine the call divine ;
兄弟 , 你的 这 称呼 神圣的 ;
兄弟, 你蒙受了神圣的召唤;

[ðain] [ðə; ði] [greɪs] , [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ðain] ;
Thine the grace , the glory thine ;
瘦 这 优雅 , 这 荣耀 你的 ;
恩典归于你, 荣耀归于你;

[laɪfs] [aɪˈdi:əl][ɪn][ˈdʒi:zəs] [si:] : —
Life's ideal in Jesus see : —
生活的 理想的 在 耶稣 看 : —
耶稣所教导的人生理想: —

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [səʊ][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] .
As He is , so we may be .
作为 他 是 , 所以 我们 可能 是 .
祂怎样, 我们也可以怎样。

[əʊ] , [haʊ] [haɪ] , [haʊ] [di:p] , [haʊ] [brɔ:d] —
O , how high , how deep , how broad —
哦 , 如何 高的 , 如何 深的 , 如何 广阔 —
哦, 多么高, 多么深, 多么宽——

[ˈɪnfaɪnət] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɒd] !
Infinite the love of God !
无限 这 爱 的 上帝 !
神的爱无穷无尽!

[ˈhev(ə)n] [[æɪ; ʃəl] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [plæn] , —
Heaven shall crown the wondrous plan , —
天堂 将 王冠 这 奇妙的 计划 , —
天佑这奇妙的计划, ——

[mæn][ɪn][ɡɒd] , [ænd; ənd][ɡɒd][ɪn][mæn] ! -
Man in God , and God in man ! 118
男人 在 上帝 , 和 上帝 在 男人 ! -
人在于神, 神在于人! 118

[ˈpæʃ(ə)n] - [taɪd] .
PASSION - TIDE .
热情 - 潮 .
激情之潮。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɒrəʊz] [ðəʊ] [hæst][trɒd] ,
The Way of Sorrows Thou hast trod ,
这 方式 的 悲伤 你 哈斯特 践踏 ,
你已走过悲伤之路,

[dɪə(r)] [ˈsʌfəriŋ] [ˈseɪvjə(r)] , [læm] [ʌv; əv][ɡɒd] !
Dear suffering Saviour , Lamb of God !
亲爱的 痛苦 救主 , 羊肉 的 上帝 !
亲爱的受苦救主, 上帝的羔羊!

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [ˈneɪmləs] [ˈægəni] !
And now , O nameless agony !
和 现在 , 哦 无名 痛苦 !
现在, 啊, 无名的痛苦!

[ðeɪ] [neɪl] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkru:əl] [tri:] .
They nail Thee to the cruel Tree .
他们 指甲 汝 到 这 残忍的 树 .
他们把你钉在了那棵残酷的树上。

[əʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
O Christ , the light of all that live ,
哦 基督 , 这 光 的 全部 那 居住 ,
基督啊, 万物之光,

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɪn] [ɜ:θ] [br'ni:θ] ,
In heaven above , in earth beneath ,
在 天堂 多于 , 在 地球 下面 ,
天上, 地上,

[tu;; tə][ɔ:l] [ðəʊ] [dʌst] [ðai] ['blesɪŋ] [ɡɪv] ,
To all Thou dost Thy blessing give ,
到 全部 你 朋友 你的 祝福 给 ,
祢将祢的祝福赐予所有人,

[ɪn] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [bri:ð] .
In brotherhood with all that breathe .
在 兄弟情 和 全部 那 呼吸 .
与所有呼吸的生命同在, 如同兄弟一般。

[ɪn] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [bri:ð] !
In brotherhood with all that breathe !
在 兄弟情 和 全部 那 呼吸 !
与所有呼吸的生命同在!

[rɪ'di:mə(r)] , ['seɪvjə(r)] , [ði:] [wi;; wi] [lɔ:d] ,
Redeemer , Saviour , Thee we laud ,
救世主 , 救主 , 汝 我们 赞美 ,
救赎主, 救世主, 我们赞美你,

[ænd; ənd][ðai][dɪə(r)] [krɒs] [wɪð] ['ɡlɔ:ri] [ri:ð] ,
And thy dear cross with glory wreathe ,
和 你的 亲爱的 叉 和 荣耀 盘绕 ,
愿你那荣耀的十字架永垂不朽。

[əʊ][sʌn][ɒv; əv]['meəri] !
O Son of Mary !
哦 儿子 的 玛丽 !
玛利亚之子啊!

[sʌn][ɒv; əv][ɡɒd] !
Son of God !
儿子 的 上帝 !
神之子!

[ðai] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] , ['dʒi:zəs] , [ɡɪv]
Thy loving spirit , Jesus , give
你的 爱 精神 , 耶稣 , 给
耶稣, 求祢慈爱的灵赐予

[tu;; tə][ju: 'es] [hu:] [sɜ:v] [ði:] [hɪə(r)] [br'ni:θ] ,
To us who serve Thee here beneath ,
到 我们 WHO 服务 汝 这里 下面 ,
致我们这些在世间侍奉您的人,

[ðæt] [wi;; wi] , [hens'fɔ:θ] , [laɪk] [ði:] [meɪ] [lɪv; laɪv]
That we , henceforth , like Thee may live
那 我们 , 今后 , 喜欢 汝 可能 居住
愿我们从此以后, 像你一样生活

[ɪn] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [bri:ð] . -
In brotherhood with all that breathe . 120
在 兄弟情 和 全部 那 呼吸 . -
与所有呼吸的生命同在, 如同兄弟一般。120

[kəʊd][ænd; ənd] [kri:d] .
CODE AND CREED .
代码 和 信条 .

准则与信条。

[kraɪsts] [laɪf][ˈaʊə(r)][kəʊd] , — [hɪz; ɪz] [krɒs] [ˈaʊə(r)] [kri:d] ,
Christ's life our code , — **His Cross our creed** ,
基督的 生活 我们的 代码 , — 他的 叉 我们的 信条 ,

基督的生命是我们的准则，他的十字架是我们的信条。

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [glæd] [kənˈfeɪ(ə)n] [bi:; bi] ; —
Our common glad confession be ; —
我们的 常见的 高兴的 忏悔 是 ; —

我们共同的喜乐告白是：——

[ˈaʊə(r)] [dɪpɪst] [ˈwɒnts] , [ˈaʊə(r)] [haɪɪst] [eɪmz] ,
Our deepest wants , our highest aims ,
我们的 最深处 想要 , 我们的 最高 目标 ,

我们内心深处的渴望，我们最高的理想，

[faɪnd][ðəə(r)] [fʊlˈfɪlmənt] , [lɔ:d] , [ɪn] [ði:] .
Find their fulfillment , Lord , in Thee .
寻找 他们的 履行 , 主 , 在 汝 .

主啊，愿你们在祢里面找到圆满的结局。

[dɪə(r)][sʌn][ʊv; əv][gɒd] !
Dear Son of God !
亲爱的 儿子 的 上帝 !

亲爱的上帝之子！

[ðəɪ] [ˈblesɪd; blest] [wɪl] ,
Thy blessed will ,
你的 蒙福 将要 ,

遵行祢的旨意，

[ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [wʊd] [əʊn] [wɪð] [seɪnts] [əˈbʌv] ;
Our hearts would own with saints above ;
我们的 心 会 自己的 和 圣徒 多于 ;

我们愿与天上的圣徒同在；

[ɔ:l] [laɪf][ɪz][ˈlɑ:dʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] [lɔ:] , —
All life is larger for Thy law , —
全部 生活 是 更大的 为了 你的 法律 , —

因你的律法，一切生命都更加伟大。

[ɔ:l] [ˈsɜ:vɪs] [sˈwi:tər] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] [lʌv] .
All service sweeter for Thy love .
全部 服务 更甜 为了 你的 爱 .

因祢的爱，一切服侍都更加甘甜。

[ðəɪ] [laɪf][ˈaʊə(r)][kəʊd] !
Thy life our code !
你的 生活 我们的 代码 !

你的生命就是我们的准则！

[ɪn] [ˈletəz] [klɪə(r)]
in letters clear
在 信件 清除

用清晰的字母

[wi:; wi] [ri:d] [ˈaʊə(r)][ˈdju:ti] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , —
We read our duty , day by day , —
我们 读 我们的 责任 , 天 经过 天 , —

我们日复一日地履行着我们的职责——

[ðaɪ] ['fʊtsteps] ['treɪsɪŋ] ['iːɡəli] ,
Thy footsteps tracing eagerly ,
你的 脚步声 追踪 急切地 ,

你的脚步急切地追踪着，

[huː] [ɑːt][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] [wei] .
Who art the Truth , the Life , the Way .
WHO 艺术 这 真相 , 这 生活 , 这 方式 .

谁是真理、生命、道路？

[ðaɪ] [krɒs] ['aʊə(r)] [kriːd] !
Thy Cross our creed !
你的 叉 我们的 信条 !

你的十字架是我们的信条！

[ðaɪ] ['baʊndləs] [lʌv]
Thy boundless love
你的 无边无际 爱

你无尽的爱

[ə; eɪ] ['rænsəm] [wɜːld] [æt; ət][lɑːst][fæl; ʃəl] [lɔːd] ,
A ransomed world at last shall laud ,
一个 赎金 世界 在 最后的 将 赞美 ,

一个最终获得救赎的世界将欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðiː] [ðeə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ] ,
And crown Thee their eternal King ,
和 王冠 汝 他们的 永恒 国王 ,

并加冕你为他们永恒的君王，

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] !
O Lord of Glory !
哦 主 的 荣耀 !

荣耀之主啊！

[læm] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
Lamb of God !
羊肉 的 上帝 !

神的羔羊！

[tɪl] [ðen] , [tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'spaɪə(r)] ,
Till then , to Thee our souls aspire ,
直到 然后 , 到 汝 我们的 灵魂 渴望 ,

在此之前，我们的灵魂将向你渴慕。

[ɪn][ɪ'ɑːd(ə)nt][preə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [diːd] , —
In ardent prayer and earnest deed , —
在 热心 祷告 和 认真 契据 , —

在热切的祈祷和真诚的行动中，——

[wɪð] [lʌv] [laɪk] [ðaɪn] , [kən'fesɪŋ] , [stɪl] ,
With love like Thine , confessing , still ,
和 爱 喜欢 瘦 , 坦白 , 仍然 ,

带着像你一样的爱，坦白道，依然

[kraɪsts] [laɪf][ʼaʊə(r)][kəʊd] , — [hɪz; ɪz] [krɒs] ['aʊə(r)] [kriːd] ! -
Christ's life our code , — His Cross our creed ! 121
基督的 生活 我们的 代码 , — 他的 叉 我们的 信条 ! -

基督的生命是我们的准则，祂的十字架是我们的信条！ 121

[ɪːstə(r)] - [taɪd] .
EASTER - TIDE .
复活节 - 潮 .

复活节期间。

[ˈiːstə(r)] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] ,
Easter bells are ringing ,
复活节 铃铛 是 铃声 ,

复活节的钟声响起，

[ˈiːstə(r)] [ˈænθəmz] [raɪz] , —
Easter anthems rise , —
复活节 国歌 上升 , —

复活节颂歌响起——

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈsɪŋɪŋ]
Age and Childhood singing
年龄 和 童年 歌唱

年龄和童年歌唱

[streɪnz] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Strains that seek the skies ;
菌株 那 寻找 这 天空 ;

渴望飞向天空的菌株；

[si:k] [ðeə(r)] [sɔːs] , [əˈsendɪŋ]
Seek their source , ascending
寻找 他们的 来源 , 上升

寻找它们的源头，向上攀登

[weə(r)] , [ɪn][ˈræptʃə(r)] [swi:t] ,
Where , in rapture sweet ,
在哪里 , 在 狂喜 甜的 ,

在那里，在极乐的甜蜜中，

[sɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [ˈblendɪŋ] ,
Song and service blending ,
歌曲 和 服务 混合 ,

歌曲与礼拜仪式的融合，

[seɪnt][ænd; ənd] [ˈserəf] [mi:t] .
Saint and seraph meet .
圣 和 炽天使 见面 .

圣人和天使相遇。

“ [kraɪst] , [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪz][ˈrɪz(ə)n] !
” **Christ , the Lord , is risen !**
” 基督 , 这 主 , 是 升起 !

“基督，主，复活了！ ”

” [ˈwʌndəɪŋ] [ˈeɪndʒəls][kraɪ] ;
” **Wondering angels cry** ;
” 好奇 天使 哭 ;

“惊奇的天使们哭泣；

“ [ˈbrʌʊkən] , [dɛθs] [dred] [ˈprɪz(ə)n] !
” **Broken , Death's dread prison !**
” 破碎的 , 死亡人数 恐惧 监狱 !

“破碎，死亡的恐怖牢笼！ ”

” [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [rɪˈplaɪ] .
” **Sons of men reply** .
” 儿子们 的 男人 回复 .

世人回答道。

[ˈblesɪd; blest] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] !
Blessed song and story !
蒙福 歌曲 和 故事 !

多么美好的歌曲和故事！

[daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [dɪ'pɑ:t] , —
Doubt and fear depart , —
怀疑 和 害怕 离开 , —

疑虑和恐惧消散了, ——

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ˈɡlɔ:ri]
Resurrection glory
复活 荣耀

复活的荣耀

[flʌdz] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:t] . -
Floods the faithful heart . 122
洪水 这 忠实 心 . -

感动虔诚的心灵。122

[ˈpjʊəriɪst] , [ˈpjʊəriɪst] [ˈpleɪzə(r)]
Purest , purest pleasure
最纯净的 , 最纯净的 乐趣

最纯粹的快乐

[ɪn] [i:tʃ] [ˈbʊzəm] [welz] ;
In each bosom wells ;
在 每个 怀 水井 ;

在每个胸膛里;

[ˈhæpi] , [ˈhæpi] [ˈmeɪzə(r)] —
Happy , happy measure —
快乐的 , 快乐的 措施 —

快乐的测量——

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɪəl] [swelz] !
How the choral swells !
如何 这 合唱 涌浪 !

合唱声多么洪亮!

[baɪ] [ðæt] [sɒŋ] [sə'plɑ:nt, -'plænt] ,
By that song supplanted ,
经过 那 歌曲 取代 ,

被那首歌取代了,

[rʊθ] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [si:s] ;
Wrath and wrong shall cease ;
愤怒 和 错误的 将 停止 ;

愤怒和罪恶终将止息;

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˌʌn'dɔ:ntɪd]
From this hour undaunted
从 这 小时 无所畏惧

从此刻起, 无所畏惧

[reɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ʊv; əv] [pi:s] !
Reigns the Prince of Peace !
统治 这 王子 的 和平 !

和平之君统治!

[ˈi:stə(r)] [ˈlɪlɪz] , [ˈbləʊɪŋ] ,
Easter lilies , blowing ,
复活节 百合花 , 吹 ,

复活节百合, 飘落,

[bri:ð] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ə'brɔ:d] , —
Breathe His praise abroad , —
呼吸 他的 称赞 国外 , —

让祂的赞美传遍四方, ——

[ɔ:l][ðeə(r)][greɪs] [bi'stəʊ]
All their grace bestowing
全部 他们的 优雅 授予

他们所赐予的一切恩典

[ɒn][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .
On the Son of God .
在 这 儿子 的 上帝 .

论上帝之子。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[hɪz; ɪz][braʊ] [ə'dɔ:nɪŋ] ,
His brow adorning ,
他的 眉头 装饰 ,

他额头上的装饰，

[kɪŋz] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] ;
Kings their homage pay ;
国王 他们的 尊敬 支付 ;

国王们向他们致敬；

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði][stɑ:z][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ]
the stars of morning
这 明星 的 早晨

晨星

[heɪl][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [sweɪ] . -
Hail His boundless sway . 123
冰雹 他的 无边无际 摇摆 . -

赞美祂无边无际的权能。123

['i:stə(r)] ['lɪlɪz] .
EASTER LILIES .
复活节 百合花 .

复活节百合。

[ɪn] [feɪθ] [sɪn'sɪə(r)][wi:; wi][beə(r)][ðə; ði][saɪn]
In faith sincere we bear the sign
在 信仰 真诚 我们 熊 这 符号

我们怀着真诚的信仰，举起这标志

[ɒv; əv] [ðəɪ] [dɪə(r)] [krɒs] , [əʊ] [kraɪst] [dr'vaɪn] !
Of Thy dear cross , O Christ divine !
的 你的 亲爱的 叉 , 哦 基督 神圣的 !

神圣的基督啊，祢亲爱的十字架！

[ænd; ænd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [blu:m]
And in our hearts the lilies bloom
和 在 我们的 心 这 百合花 盛开

而我们心中，百合花盛开。

[ðæt] ['blɒsəm] [baɪ] [ðəɪ] ['reɪdiənt] [tu:m] .
That blossom by Thy radiant tomb .
那 开花 经过 你的 辐射状 墓 .

那朵花在你光辉的墓碑旁绽放。

[ðaɪ] ['daɪŋ] [lʌv] , [ðaɪ] ['glɔ:riəs] ['paʊə(r)]
Thy dying love , Thy glorious power
你的 垂死 爱 , 你的 辉煌 力量
你那舍命的爱，你那荣耀的力量

[traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
Triumphant over sin and death ,
凯 超过 罪 和 死亡 ,
战胜罪恶和死亡，

[ʃæl; jəl][bi:; bi][aʊə(r)] [sɒŋ] [tɪl] [laɪfs] [lɑ:st][aʊə(r)] ,
Shall be our song till life's last hour ,
将 是 我们的 歌曲 直到 生活的 最后的 小时 ,
这将是我们直到生命最后一刻的歌，

[ænd; ənd] [θraɪl] [wɪð] [preɪz] [laɪfs] ['pɑ:tiŋ] [breθ] .
And thrill with praise life's parting breath .
和 刺激 和 称赞 生活的 离别 气息 .
用赞美之情，感受生命最后的呼吸。

[ðen] , [ðen] , [əʊ] [blɪs] [brɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] !
Then , then , O bliss beyond compare !
然后 , 然后 , 哦 极乐 超过 比较 !
那时，那时，啊，无与伦比的幸福！

[ðaɪ] [feɪs] , [ðaɪ] ['glɔ:ri] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] ,
Thy face , Thy glory , we shall see ,
你的 脸 , 你的 荣耀 , 我们 将 看 ,
我们将得见你的容颜，你的荣耀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊm] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ʃeə(r)]
And in the home immortal share
和 在 这 家 不朽 分享
以及家中永生的份额

[ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [ði:] .
Eternal life and love with Thee .
永恒 生活 和 爱 和 汝 .
与你同享永生与爱。

尼亚加拉瀑布及其他诗歌(Niagara, and Other Poems)

第5/5页

[ɪn] [feɪθ] [sɪn'sɪə(r)] [wiː; wi] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪn]

In faith sincere we bear the sign
在 信仰 真诚 我们 熊 这 符号

我们怀着真诚的信仰，举起这标志

[ɒv; əv] [ðəɪ] [diə(r)] [krɒs] , [əʊ] [kraɪst] [dr'vaɪn] !

Of Thy dear cross , O Christ divine !
的 你的 亲爱的 叉 , 哦 基督 神圣的 !

神圣的基督啊，祢亲爱的十字架！

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [blu:m]

And in our hearts the lilies bloom
和 在 我们的 心 这 百合花 盛开

而我们心中，百合花盛开。

[ðæt] ['blɒsəm] [baɪ] [ðəɪ] ['reɪdiənt] [tu:m] . -

That blossom by Thy radiant tomb . 124
那 开花 经过 你的 辐射状 墓 . -

那花朵在你光辉灿烂的墓碑旁绽放。124

['iːstə(r)] - [taɪd] [ædə'reɪ(ə)n] .

EASTER - TIDE ADORATION .
复活节 - 潮 崇拜 .

复活节期间的敬拜。

[əʊ] [læm] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnəz] [sleɪn] ,

O Lamb of God , for sinners slain ,
哦 羊肉 的 上帝 , 为了 罪人 被杀 ,

神的羔羊啊，为罪人被杀，

[tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] [rɪ'stɔ:d] [ə'gen] !

To loving hearts restored again !
到 爱 心 恢复 再次 !

愿重拾爱意的心灵再次焕发光彩！

['aʊə(r)] [laɪt] , ['aʊə(r)] [laɪf] , [rɪ'di:mə(r)] , [lɔ:d] , —

Our Light , our Life , Redeemer , Lord , —
我们的 光 , 我们的 生活 , 救世主 , 主 , —

我们的光，我们的生命，救赎主，主，——

[fə'revə(r)] [biː; bi] [ðəɪ] [neɪm] [ə'dɔ:rd] .

Forever be Thy name adored .
永远 是 你的 姓名 受人喜爱 .

愿祢的名永远受人敬拜。

[vɪk'tɔ:riəs] ['əʊvə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [hel] , —

Victorious over death and hell , —
胜利者 超过 死亡 和 地狱 , —

战胜死亡和地狱，——

[ɪn'kɑ:nət] [wɜ:d] , [i'mænjʊəl] !

Incarnate Word , Immanuel !
体现 单词 , 伊曼纽尔 !

道成肉身，以马内利！

[ðəʊ] ['kʌməst] , ['seɪvjə(r)] ; [tu:; tə] [ðəɪn] [əʊn] :
Thou comest , Saviour , to Thine own :
你 彗星 , 救主 , 到 瘦 自己的 :
救主啊, 你来到你属灵的人那里:

[ðai] [krɒs] [ɪz] [naʊ] [ðai] ['glɔ:riəs] [θrəʊn] !
Thy cross is now Thy glorious throne !
你的 叉 是 现在 你的 辉煌 王座 !
你的十字架如今就是你荣耀的宝座!

[ðə; ði] [ɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪtʃɪst] ['geɪnz][jæl; jəl] [brɪŋ] ,
The Earth her richest gains shall bring ,
这 地球 她 最富有的 收益 将 带来 ,
地球将获得她最丰厚的馈赠,

[tu:; tə] [kraʊn] [ði:] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] ;
To crown Thee Conqueror and King ;
到 王冠 汝 征服者 和 国王 ;
加冕你为征服者和国王;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
And the abundance of the sea
和 这 丰富 的 这 海
以及海洋的富饶。

[jæl; jəl][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] .
Shall be converted unto Thee .
将 是 转换 到 汝 .
必归向你。

[kɪŋz] [æt; ət] [ðai] [fi:t] [ðeə(r)] ['septəz] [leɪ] ;
Kings at Thy feet their scepters lay ;
国王 在 你的 脚 他们的 权杖 躺 ;
君王们匍匐在你脚下, 权杖垂落;

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [əʊn] [ðai] ['waɪdnɪŋ] [sweɪ] ;
The Ages own Thy widening sway ;
这 年龄 自己的 你的 扩大 摇摆 ;
万世见证你日益扩展的影响力;

[ðai] [ru:l] [jæl; jəl]['əʊvə(r)][ɔ:l][ɪk'stend] ,
Thy rule shall over all extend ,
你的 规则 将 超过 全部 延长 ,
你的统治将遍及万物,

[ænd; ənd] [ðai] [də'mɪnjən] ['nevə(r)][end] ! -
And Thy dominion never end ! 125
和 你的 统治权 绝不 结尾 ! -
你的统治永无止境! 125

[ðə; ði] [kɪŋ] .
THE KING :
这 国王 :
国王。

[wɪð] [ɔ:l] [ðai] [seɪnts] , [brɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] ,
With all Thy saints , below , above ,
和 全部 你的 圣徒 , 以下 , 多于 ,
与祢所有的圣徒, 无论在下, 在上,

[ðai] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [deθ] [wi:; wi] [sɪŋ] ,
Thy triumph over death we sing ,
你的 胜利 超过 死亡 我们 唱歌 ,
我们歌颂你战胜死亡的胜利,

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðai] [krɒs] [wið] [ri:ðz; ri:θs][ʌv; əv] [lʌv] ,
And crown Thy cross with wreaths of love ,
和 王冠 你的 叉 和 花圈 的 爱 ,
用爱的花环加冕你的十字架,

[əʊ] [kraɪst] , [ˈaʊə(r)][ˈseɪvjə(r)] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] !
O Christ , our Saviour , and our King !
哦 基督 , 我们的 救主 , 和 我们的 国王 !
哦, 基督, 我们的救主, 我们的君王!

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðai] [ˈwaɪdnɪŋ] [swet] ,
Rejoicing in Thy widening sway ,
欢欣鼓舞 在 你的 扩大 摇摆 ,
因你日益扩大的统治而欢欣鼓舞,

[wi:; wi][heɪl] [ðai] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɡreɪʃəs] [lɔ:d] ;
We hail Thy coming , gracious Lord ;
我们 冰雹 你的 未来 , 亲切 主 ;
我们欢呼祢的降临, 仁慈的主;

[ðə; ði] [dɔ:n] [priˈdɪkt] [ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [deɪ] , —
The dawn predicts the perfect day , —
这 黎明 预测 这 完美的 天 , —
黎明预示着完美的一天,

[ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪˈdi:md] , [rɪˈnju:d] , [rɪˈstɔ:d] !
The world redeemed , renewed , restored !
这 世界 已赎回 , 更新 , 恢复 !
世界得到了救赎、更新和恢复!

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɪtʃɪst] [ˈɡeɪnz] [ɜ:θ] [brɪŋz] [tu:; tə] [ði:] : —
Her richest gains Earth brings to Thee : —
她 最富有的 收益 地球 带来 到 汝 : —
大地带给你的最丰厚的馈赠: ——

[ðə; ði] [i:st] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ɔ:] , —
The East , her reverence and awe , —
这 东方 , 她 尊敬 和 敬畏 , —
东方, 她那份敬畏与崇敬, ——

[ðə; ði] [west] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbaʊndləs] [ˈenədʒi] ,
The West , her boundless energy ,
这 西方 , 她 无边无际 活力 ,
西方, 她那无穷无尽的活力,

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɜ:nɪŋ] , [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd] [lɔ:] .
Her learning , liberty , and law .
她 学习 , 自由 , 和 法律 .
她的学识、自由和法律。

[hwən'er] [stɑ:z] [ʃaɪn] [ɔ:(r)] [dju:z] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] ,
Where'er stars shine or dews shall fall ,
哪里 明星 闪耀 或者 露水 将 落下 ,
无论星光闪耀或露珠落下之处,

[ðain] [ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ðain] ;
Thine is the power , the kingdom Thine ;
瘦 是 这 力量 , 这 王国 瘦 ;
权柄是你的, 国度是你的;

[ðəʊ] [baɪ][ðai] [krɒs] [hæst] [ˈkɒŋkə] [ɔ:l] ,
Thou by Thy cross hast conquered all ,
你 经过 你的 叉 哈斯特 征服 全部 ,
你藉着十字架战胜了一切,

[əʊ][ˈdʒiːzəs] , [ˈseɪvjə(r)] , [lʌv] [dɪˈvaɪn] ! -
O Jesus , Saviour , Love divine ! 126
哦 耶稣 , 救主 , 爱 神圣的 ! -

哦, 耶稣, 救主, 神圣的爱! 126

[æn; ən] [ˈiːstə(r)] - [taɪd] [ˈlɪrɪk] .
AN EASTER - TIDE LYRIC .
一个 复活节 - 潮 歌词 .

一首复活节诗歌。

[ðəɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] , [əʊ] [kraɪst] , -
Thine was the cross , O Christ , -
瘦 曾是 这 叉 , 哦 基督 , -

基督啊, 十字架是你的——

[ðə; ði] [braʊ] [θɔːn] - [kraʊnd] [ænd; ənd][ˈɡɔːrɪ] ;
The brow thorn - crown'd and gory ;
这 眉头 刺 - 加冕 和 血腥 ;

眉毛上长满了荆棘, 血淋淋的;

[ðəɪn] , [ˈblesɪd; blest][ˈseɪvjə(r)] , [naʊ] ,
Thine , blessed Saviour , now ,
瘦 , 蒙福 救主 , 现在 ,

祢的, 蒙福的救主, 此刻,

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] !
The kingdom , power , and glory !
这 王国 , 力量 , 和 荣耀 !

国度、权柄和荣耀!

[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [əʊn] [ðəɪ] [sweɪ] ; -
The ages own Thy sway ; -
这 年龄 自己的 你的 摇摆 ; -

万物皆受你统治; ——

[ɔːl] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][baʊ; bæʊ][brɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,
All kings shall bow before Thee ,
全部 国王 将 弓 前 汝 ,

万王都要向你俯首,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəɪ] [ˈsɜːvɪs] [brɪŋ]
And to Thy service bring
和 到 你的 服务 带来

并为你效力

[ðeə(r)][ˈɒnə(r)] , [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] ,
Their honor , power and glory ,
他们的 荣誉 , 力量 和 荣耀 ,

他们的荣誉、权力和荣耀,

[ɔːl] [ðæt] [ðəɪ] [ɡreɪs] [brɪˈstəʊd] ,
All that Thy grace bestowed ,
全部 那 你的 优雅 授予 ,

祢所赐予的一切恩典,

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [jet] [rɪˈstɔː(r)] [ðiː] , -
The world shall yet restore Thee , -
这 世界 将 然而 恢复 汝 , -

世界终将恢复你的荣光, ——

[ɪnˈfraɪn] [ɪn][ɪts] [hɑːt]
Enshrining in its heart
奉为圭臬 在 它是 心

铭刻于其心底

[ðə; ði][ˈbitə(r)] [krɒs] [ðæt] [bɔː(r)] [ðiː] .
The bitter cross that bore Thee .
这 苦的 叉 那 钻孔 汝 .

背负你的苦涩十字架。

[wɪð] [seɪnts][ænd; ənd] ['serəfɪm] ,
With saints and seraphim ,
和 圣徒 和 炽天使 ,

与圣徒和炽天使一起，

[let] [juː 'es] , [əʊ] [lɔːd] , [ə'dɔː(r)] [ðiː] , —
Let us , O Lord , adore Thee , —
让 我们 , 哦 主 , 崇拜 汝 , —

主啊，让我们敬拜你，——

[ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ðəɪ] [neɪm]
Ascribing to Thy name
归因 到 你的 姓名

归于你的名

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] !
The kingdom , power , and glory !
这 王国 , 力量 , 和 荣耀 !

国度、权柄和荣耀！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
And in the hour of death ,
和 在 这 小时 的 死亡 ,

在临终之际，

[rɪ'siːv] [juː 'es] , [wiː; wi][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] ,
Receive us , we implore Thee ,
收到 我们 , 我们 恳求 汝 ,

我们恳求你接纳我们，

[tuː; tə] [jeə(r)] , [fəˌrevə'mɔː] ,
To share , forevermore ,
到 分享 , 永远 ,

永远分享

[ðəɪ] ['kɪŋdəm] , [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] ! -
Thy kingdom , power , and glory ! 127
你的 王国 , 力量 , 和 荣耀 ! -

愿你的国度、权柄和荣耀归于你！ 127

[æn; ən] ['iːstə(r)] ['ɪdl] .
AN EASTER IDYL .
一个 复活节 牧歌 .

复活节田园诗。

[brɪ'twiːn] [tuː] ['twailaɪt] [ˈfəʊldɪd][ɪn] , —
Between two twilights folded in , —
之间 二 黄昏 折叠 在 , —

在两道暮色交叠之间，——

[baɪ][ðə; ði] [deɪz] [swiːt] [breθ] ,
Kiss'd by the day's sweet breath ,
亲吻 经过 这 天 甜的 气息 ,

被白天的甜蜜气息亲吻过，

[freɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ˈfeəɹəst] [bluːm] ,
Frail as the flowers of fairest bloom ,
脆弱 作为 这 花朵 的 最公平 盛开 ,

像最美丽的花朵一样脆弱，

[wiː; wi][pɑːs][frɒm; frəm][bɜːθ][tuː; tə][deθ] .
We pass from birth to death .
我们 经过 从 出生 到 死亡 ；

我们从出生走向死亡。

[bɪ'twiːn][tuː]['twailait] , — [dɔːn][ænd; ənd][dʌsk] , —
Between two twilights , — dawn and dusk , —
之间 二 黄昏 , — 黎明 和 黄昏 , —

在黎明和黄昏这两个黄昏之间，

[tuː]['twailait] , — [dʌsk][ænd; ənd][dɔːn] !
Two twilights , — dusk and dawn !
二 黄昏 , — 黄昏 和 黎明 ！

两个黄昏——黄昏和黎明！

[wiː; wi][ʌl; əl][nɒt][nəʊ][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][slept] , —
We shall not know that we have slept , —
我们 将 不是 知道 那 我们 有 睡着了 , —

我们将不会知道自己已经睡着了，——

[səʊ][suːn][ðə; ði][naɪt][hæz; həz][gɒn] .
So soon the night has gone .
所以 很快 这 夜晚 有 已消失 ；

夜色转瞬即逝。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪrər][fɑː(r)][tuː; tə][gɒd] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ,
For dearer far , to God , are we ,
为了 更贵 远的 , 到 上帝 , 是 我们 ,

在上帝眼中，我们比任何人都更珍贵。

[ðæn; ðən]['feɪəɹəst]['flaʊəz][ɒv; əv][ɜːθ] ; —
Than fairest flowers of earth ; —
比 最公平 花朵 的 地球 ; —

胜过世间最美丽的花朵；——

[breɪks][ɒn][ðə; ði][səʊl][ɪ'tɜːn(ə)l][deɪ] , —
Breaks on the soul eternal day , —
休息 在 这 灵魂 永恒 天 , —

灵魂在永恒之日破碎，——

[deθ][ɪz][ə'nʌðə(r)][bɜːθ] ! -
Death is another birth ! 128
死亡 是 其他 出生 ！ -

死亡是另一种新生！ 128

[ə'senʃn] - [taɪd] .
ASCENSION - TIDE .
升天 - 潮 ；

升腾之潮。

[læm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪv(ə)n][saɪd] , —
Lamb of the riven side , —
羊肉 的 这 裂隙 边 , —

被撕裂一侧的羔羊，——

[lɔːd][ɒv; əv][lɔːdz] , ['glɔːrɪfaɪd] !
Lord of lords , glorified !
主 的 领主们 , 光荣的 ！

万主之主，荣耀归于祂！

['vɪktɪm][ænd; ənd]['vɪktə(r)] , [ðɪː][wiː; wi][ə'dɔː(r)] ;
Victim and Victor , Thee we adore ;
受害者 和 胜利者 , 汝 我们 崇拜 ；

受害者与胜利者，我们敬仰你；

[ˈʃepəd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
Shepherd of Israel ,
牧羊人 的 以色列 ,

以色列的牧羊人

[ˈseɪvjə(r)][frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,
Saviour from death and hell ,
救主 从 死亡 和 地狱 ,

救世主，免于死亡和地狱的折磨

[ˈmaɪti] [iˈmænjʊəl] ! [reɪn] [evəˈmɔː(r)] .
Mighty Immanuel ! reign evermore .
强大的 伊曼纽尔 ! 在位 越来越 .

伟大的以马内利！愿你永远掌权。

[ˈlaɪən][ɒv; əv][ˈdʒuːdə] ,
Lion of Judah ,
狮子 的 犹大 ,

犹大的狮子

[frɒm; frəm] [brɑːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈbʊdə]
From Brahm and from Buddha
从 布拉姆 和 从 佛

来自梵天和佛陀

[siːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɑɪ] [ˈɡlɔːri][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ;
Seize for Thy glory the sea and the land ;
抢占 为了 你的 荣耀 这 海 和 这 土地 ;

为你的荣耀夺取海洋和陆地；

[weə(r)] [eɪdʒ] - [lɒŋ] [ˈerə(r)] [θrɔːl] ,
Where age - long error thralls ,
在哪里 年龄 - 长的 错误 奴隶 ,

当根深蒂固的错误束缚着我们时，

[weə(r)] [ˈblækɪst] [naɪt] [əˈpɔːl] ,
Where blackest night appalls ,
在哪里 最黑的 夜晚 令人震惊 ,

最黑暗的夜晚也令人恐惧，

[ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈreɪdiənt] [wɔːlz] , [let][ˈzaɪən][stænd] .
There , with her radiant walls , let Zion stand .
那里 , 和 她 辐射状 墙壁 , 让 锡安 站立 .

让锡安屹立于她那光辉灿烂的城墙之下。

[ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
The gates of the morning ,
这 大门 的 这 早晨 ,

晨曦之门，

[ðɑɪ] [ˈtemp(ə)l] [əˈdɔːnɪŋ] ,
Thy temple adorning ,
你的 寺庙 装饰 ,

你的圣殿装饰，

[ʃæl; ʃəl] [ˈbiːkən] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Shall beacon the uttermost isles of the sea ;
将 信标 这 极致 岛屿 的 这 海 ;

将成为远海诸岛的灯塔；

[ænd; ənd] [ˈneiʃnz] , [naʊ] [ʌnˈnəʊn] ,
And nations , now unknown ,
和 国家 , 现在 未知 ,

以及一些如今已不为人知的国家

[ˈʃæl; ʃəl][ˈbaʊ; bæʊ][ˈbɪfɔ:(r)] [ˈðɑɪ] [θərəʊn] ,
Shall bow before Thy throne ,
将 弓 前 你的 王座 ,

必俯伏于你的宝座前，

[ˈænd; ænd] [ði:] [ðeə(r)] [ˈsɒvrɪn] [əʊn] , [wɪð] [ˈseɪntli] [ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪˈli:] . -
And Thee their Sovereign own , with saintly jubilee . **129**
和 汝 他们的 主权 自己的 , 和 圣洁的 禧年 . -

而你，他们至高无上的君王，与他们一同庆祝圣洁的禧年。129

[ˈɔ:riənt] , [ænd; ænd] [ˈɒksɪdənt] ,
Orient , and Occident ,
东方 , 和 欧美 ,

东方和西方

[heɪl] [hɪm][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][sent] !
Hail Him the Father sent !
冰雹 他 这 父亲 发送 !

赞美父所差来的祂！

[gri:t] [hɪm] [wɪð] [[əʊtɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈdʒɔɪfəli] [sɪŋ] ;
Greet Him with shoutings , and joyfully sing ;
迎接 他 和 喊叫声 , 和 欣喜地 唱歌 ;

要欢呼迎接他，要快乐地歌唱；

[ɒn] [ˈlʌvz] [blest] [ˈmɪʃ(ə)n] [bent] ,
On love's blest mission bent ,
在 爱的 祝福 使命 弯曲 ,

怀着爱的神圣使命，

[θru:] [dεθs] [waɪd] [reɪlm] [hi:; hi] [went]
Through Death's wide realm He went
通过 死亡人数 宽的 领域 他 去

他穿过死亡的广阔领域

- [ɒmˈnɪpətənt] ; — [kraʊn] [hɪm][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] !
Conq'ror omnipotent ; — crown Him your King !
- 无所不能 ; — 王冠 他 你的 国王 !

全能的征服者；——加冕他为王！

[ˈmɑ:tə(r)] [wɪð] [ˈgɔ:ri] [braʊ] ,
Martyr with gory brow ,
烈士 和 血腥 眉头 ,

额头血迹斑斑的殉道者

[ˈmɒnək] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] , [naʊ] , —
Monarch in glory , now , —
君主 在 荣耀 , 现在 , —

如今，君主荣光闪耀——

[ˈvɪktɪm][ænd; ænd][ˈvɪktə(r)] , [ði:] [wi:; wi][əˈdɔ:(r)] ;
Victim and Victor , Thee we adore ;
受害者 和 胜利者 , 汝 我们 崇拜 ;

受害者与胜利者，我们敬仰你；

[ˈʃepəd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
Shepherd of Israel ,
牧羊人 的 以色列 ,

以色列的牧羊人

[ˈseɪvjə(r)][frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ænd] [hel] ,
Saviour from death and hell ,
救主 从 死亡 和 地狱 ,

救世主，免于死亡和地狱的折磨

[ˈmɑːti] [iˈmænjʊəl] ！ [reɪn] [ˌevəˈmɔː(r)] . -
Mighty Immanuel ! reign evermore . 130
强大的 伊曼纽尔 ！ 在位 越来越 . -

伟大的以马内利！愿你永远掌权。130

[ˈhəʊmwəd] .
HOMEWARD .
回家 .

回家。

[əʊ][ˈdʒiːzəs] , [səʊ] , [səˈfɪ(ə)nt] [sɔːs]
O Jesus , sole , sufficient source
哦 耶稣 , 唯一 , 充足的 来源

哦，耶稣，唯一充足的源泉

[ɒv; əv][həʊp] [ðæt] [hiːlz] [ðə; ði][sæd] [hɑːrts] [straɪf] ,
Of hope that heals the sad heart's strife ,
的 希望 那 治愈 这 伤心 心脏的 冲突 ,

希望能够治愈悲伤心灵的创伤，

[dəˈrekt][ˌjuː ˈes][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdaːkənd] [kɔːs] , —
Direct us on our darkened course , —
直接的 我们 在 我们的 变暗 课程 , —

指引我们走向黑暗之路，——

[ðɑːself] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [laɪf] .
Thyself the Way , the Truth , the Life .
你自己 这 方式 , 这 真相 , 这 生活 .

你自己就是道路、真理、生命。

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [teɪk] , [əʊ] [lɔːd] !
Thou knowest the way we take , O Lord !
你 最了解 这 方式 我们 拿 , 哦 主 !

主啊，你知道我们所走的路！

[dɪdst] [ðəʊ] [nɒt] [pruːv] [ɪts][ˈpeɪnf(ə)l][ˌlenkθ; lenθ] ?
Didst Thou not prove its painful length ?
迪斯特 你 不是 证明 它是 痛苦 长度 ?

难道你没有证明它痛苦的长度吗？

[help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] , [stiːl] [əˈfɔːd]
Help of the helpless , still afford
帮助 的 这 无助 , 仍然 买得起

帮助无助者，依然可负担

[ðɑː] [ˈpɪtiɪŋ] [lʌv] , [ðɑː] [ˈtendə(r)] [streŋθ] .
Thy pitying love , Thy tender strength .
你的 怜悯 爱 , 你的 投标 力量 .

你怜悯的爱，你温柔的力量。

[ɪn] [ˈevri] [ˈtraɪəl] , [ˈevri] [keə(r)] ,
In every trial , every care ,
在 每一个 审判 , 每一个 关心 ,

在每一次考验、每一次关怀中，

[ðɑː] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfʊtsteps] [meɪ] [wiː; wi] [siː] ; —
Thy patient footsteps may we see ; —
你的 病人 脚步声 可能 我们 看 ; —

愿我们能看见你耐心的脚步；——

[ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðɑː] [krɒs] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
The sorrows of Thy cross to share
这 悲伤 的 你的 又 到 分享

与你一同分担十字架上的苦难

[ˌæɪ; ʒəl] [ðen] [ˈaʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈɡlɔːri][biː; bi] .
Shall then our joy and glory be .
将 然后 我们的 喜悦 和 荣耀 是 :

那时，我们的喜乐和荣耀将何等荣耀？

[sɪˈkjʊə(r)][ɪn] [ðaɪ] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] ,
Secure in Thy unchanging love ,
安全的 在 你的 不变 爱 ,

在祢永不改变的爱中得享平安，

[nəʊ] [tʊɪ] , [nəʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪl] [wiː; wi] [fliː] , —
No toil , no suffering will we flee , —
不 辛劳 , 不 痛苦 将要 我们 逃跑 , —

我们不会逃避任何辛劳，也不会逃避任何苦难，——

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [deθ] [ɪtˈself][ˌæɪ; ʒəl] [pruːv]
Assured that death itself shall prove
保证 那 死亡 本身 将 证明

确信死亡本身将证明

[ðə; ði] [paːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] . —
The path that leads to heaven and Thee . 131
这 小路 那 线索 到 天堂 和 汝 . —

通往天堂和祢的道路。131

[ˈkrɪstəs] [ˈkɑːnsələɪtər] .
CHRISTUS CONSOLATOR .
基督 安慰者 .

基督安慰者。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʊv; əv][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
In the day of tribulation ,
在 这 天 的 苦难 ,

在患难之日，

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ʊv; əv][sɔː(r)][tempˈteɪʃ(ə)n] ,
In the hour of sore temptation ,
在 这 小时 的 疮 诱惑 ,

在面临严峻考验的时刻，

[wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ʊv; əv] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
With the strength of Thy salvation ,
和 这 力量 的 你的 救恩 ,

凭借祢救恩的力量，

[ˈdʒiːzəs] , [ˈseɪvjə(r)] , [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] !
Jesus , Saviour , comfort me !
耶稣 , 救主 , 舒适 我 !

耶稣，救主，请安慰我！

[wen] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [ˈbɒrəʊ]
When no more the heart may borrow
什么时候 不 更多的 这 心 可能 借

当心灵再也无法借贷时

[həʊp] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , —
Hope and courage from the morrow , —
希望 和 勇气 从 这 明天 , —

来自明天的希望和勇气——

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkɪst] [depθs] [ʊv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
In the darkest depths of sorrow ,
在 这 最黑暗的 深度 的 悲哀 ,

在最深沉的悲伤中，

[ˈdʒiːzəs] , [ˈseɪvjə(r)] , [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] !
Jesus , Saviour , comfort me !
耶稣 , 救主 , 舒适 我 !

耶稣，救主，请安慰我！

[wen] [ɔːl][eɪd][ɪz] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,
When all aid is unavailing ,
什么时候全部 援助 是 徒劳无功 ,

当所有援助都无济于事时，

[fleʃ] [ænd; ənd] [hɑːt] [təˈgeðə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] ,
Flesh and heart together failing ,
肉 和 心 一起 失败 ,

血肉和心脏同时衰竭，

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði][səʊl] [əˈseɪl] , —
Sin and death the soul assailing , —
罪 和 死亡 这 灵魂 攻击 , —

罪恶与死亡侵蚀着灵魂，——

[ˈdʒiːzəs] , [ˈseɪvjə(r)] , [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] !
Jesus , Saviour , comfort me !
耶稣 , 救主 , 舒适 我 !

耶稣，救主，请安慰我！

[ɒn] [ðɑɪ] [wɜːd] [əˈləʊn] [rɪˈlaɪɪŋ] , —
On Thy word alone relying , —
在 你的 单词 独自の 依靠 , —

只依靠你的话语，——

[ˈnevə(r)] [ðɑɪ] [diə(r)] [neɪm] [diˈnaɪɪŋ] , —
Never Thy dear name denying , —
绝不 你的 亲爱的 姓名 否认 , —

永不否认祢的圣名，——

[əʊ] , [fəˈseɪk] [ˌem ˈiː][nɒt] [wen] [ˈdaɪɪŋ] !
Oh , forsake me not when dying !
哦 , 背叛 我 不是 什么时候 垂死 !

哦，临终时请不要抛弃我！

[ˈdʒiːzəs] , [ˈseɪvjə(r)] , [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] !
Jesus , Saviour , comfort me !
耶稣 , 救主 , 舒适 我 !

耶稣，救主，请安慰我！

[kraʊnd] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [laɪt] [suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-] ,
Crowned , at last , in light supernal ,
加冕 , 在 最后的, 在 光 超凡 ,

最终，在至高无上的光芒中加冕

[ˈvɪktə(r)][ˈəʊvə(r)][fəʊz][ɪnˈfɜːn(ə)l] , —
Victor over foes infernal , —
胜利者 超过 敌人 地狱 , —

战胜地狱之敌的胜利者——

[wɪð] [ðɑɪ] [lʌv] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ɪˈtɜːn(ə)l] ,
With Thy love , supreme , eternal ,
和 你的 爱 , 最高 , 永恒 ,

因祢至高无上、永恒的爱，

[ˈdʒiːzəs] , [ˈseɪvjə(r)] , [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] ! -
Jesus , Saviour , comfort me ! 132
耶稣 , 救主 , 舒适 我 ! -

耶稣，救主，安慰我！ 132

[ˌkɒmpən'seɪʃ(ə)n] .
COMPENSATION .
赔偿 .

赔偿。

[ðə; ði][ˈmɪst(ə)rɪ][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ,
The mystery of sorrow ,
这 神秘 的 悲哀 ,

悲伤的奥秘

[ðə; ði][ˈmɪst(ə)rɪ][ɒv; əv][peɪn] ,
The mystery of pain ,
这 神秘 的 疼痛 ,

疼痛的奥秘

[ʃæl; ʃəl][ʊə(r)] , [sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈmɒrəʊ] ,
Shall sure , some happy morrow ,
将 当然 , 一些 快乐的 明天 ,

肯定会有那么一个快乐的明天，

[tuː; tə] [ˈevri] [hɑːt] [biː; bi][pleɪn] .
To every heart be plain .
到 每一个 心 是 清楚的 .

要坦诚待人。

[tɪl] [ðen] , [əʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] ,
Till then , O loving Master ,
直到 然后 , 哦 爱 掌握 ,

在那之前，慈爱的上主啊，

[ðai] [ˈfʊtsteps] [meɪ] [wiː; wi] [siː] ,
Thy footsteps may we see ,
你的 脚步声 可能 我们 看 ,

愿我们能看到你的足迹，

[ænd; ænd][ˈəʊnli] [pres] [ðə; ði][fɑːstə(r)]
And only press the faster
和 仅有的 按 这 快点

只需按下较快的键即可。

[θruː] [ˈdɑːrkɪst] [deɪz] [tuː; tə] [ðiː] .
Through darkest days to Thee .
通过 最黑暗的 天 到 汝 .

即使在最黑暗的日子里，我也与你同在。

[tʃuːz] [ðəʊ] [iːtʃ] [keə(r)] , [iːtʃ] [ˈtraɪəl] ,
Choose Thou each care , each trial ,
选择 你 每个 关心 , 每个 审判 ,

选择你，在每一份忧虑，每一次考验中，

[æz; əz] [sɜːrvz] [ðai] [wɪl] [dɪˈvaɪn] ,
As serves Thy will divine ,
作为 服务 你的 将要 神圣的 ,

如祢神圣旨意所愿，

[ænd; ænd][biː; bi][ˈaʊə(r)][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
And be our self - denial ,
和 是 我们的 自己 - 拒绝 ,

并做到自我否定，

[ænd; ænd][ˈsækrɪfaɪs] , [laɪk] [ðain] .
And sacrifice , like Thine .
和 牺牲 , 喜欢 瘦 .

并像你一样做出牺牲。

[strʌŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˈdju:ti] ,
Strung on the string of duty ,
串 在 这 细绳 的 责任 ;

受制于责任的枷锁，

[laɪfs] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tiəz] [[æɪ; jəl][bi:; bi]
Life's toils and tears shall be
生活的 辛勤劳作 和 眼泪 将 是

人生的辛劳和泪水将是

[laɪk] [pɜ:lz] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['bju:ti] , 一
Like pearls of priceless beauty , 一
喜欢 珍珠 的 无价 美丽 ; 一

如同无价之宝般的珍珠，——

[ðə; ði] [səʊlz] [feə(r)][ˈrəʊzəri] !
The soul's fair rosary !
这 灵魂的 公平的 念珠 !

灵魂的圣洁念珠！

[ænd; ənd] ['dɪrər] [jet] , [ænd; ənd] ['dɪrər] ,
And dearer yet , and dearer ,
和 更贵 然而 ; 和 更贵 ;

而且更珍贵，更珍贵，

[ðɑɪ] [krɒs] , [əʊ] [kraɪst] , [[æɪ; jəl][bi:; bi] ,
Thy cross , O Christ , shall be ,
你的 叉 , 哦 基督 , 将 是 ;

基督啊，你的十字架将是，

[æz; əz][ˈniərə(r)] [jet] , [ænd; ənd][ˈniərə(r)] ,
As nearer yet , and nearer ,
作为 更近 然而 ; 和 更近 ;

越来越近，越来越近，

[wi:; wi] [drɔ:] [tu:; tə][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ði:] ! -
We draw to heaven and Thee ! 133
我们 画 到 天堂 和 汝 ! -

我们仰望天堂，仰望祢！ 133

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['mɔ:nɪŋ] !
FROM MORNING TO MORNING !
从 早晨 到 早晨 !

从早到晚！

['lʌvɪŋli] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [gləʊz]
Lovingly the morning glows
深情地 这 早晨 发光

清晨的微光令人心醉

[ɒŋ][ðə; ði][ˈlɪli][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] ;
On the lily and the rose ;
在 这 百合 和 这 玫瑰 ;

在百合花和玫瑰花上；

[səʊ][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][gɒd] - !
So the heart of God o'erflows !
所以 这 心 的 上帝 - !

神的心满溢！

['kwaɪətli][ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [daʊn]
Quietly the sky looks down
悄悄 这 天空 看起来 向下

天空静静地俯瞰着大地。

[ɒn][ðə; ði][ˈtɜ:mɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn] , —
On the turmoil of the town , —
在 这 动荡 的 这 镇 , —

关于小镇的动荡，——

[feɪs][drɪˈvaɪn] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][fraʊn] .
Face divine , without a frown .
脸 神圣的 , 没有 一个 皱眉 .

面容俊美，没有一丝愁容。

[ˈpi:sfəli] , [wen][tɔɪl][ɪz][ˈɒr] ,
Peacefully , when toil is o'er ,
和平地 , 什么时候 辛劳 是 超过 ,

辛劳结束后，平静地，

[ˈtwɑɪlaɪt][ˈkɒmz][tuː; tə][siː][ænd; ənd][ʃɔ:(r)] , —
Twilight comes to sea and shore , —
暮 来 到 海 和 支撑 , —

暮色降临大海和海岸，——

[pledʒ][ɒv; əv][rest][fɔ:(r); fə(r)][ˌevəˈmɔ:(r)] .
Pledge of rest for evermore .
保证 的 休息 为了 越来越 .

永远安息的誓言。

[ˈtendəli][ðə; ði][ˈmu:nbi:m][fɔ:l]
Tenderly the moonbeams fall
温柔地 这 月光 落下

月光温柔地落下

[ɒn][ðə; ði][ˈhɒvl][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] ; —
On the hovel and the hall ; —
在 这 茅屋 和 这 大厅 ; —

在茅屋和大厅里；——

[səʊ][gɔ:dʒ][ˈpɪti][ˈfeltəz][ɔ:l] .
So God's pity shelters all .
所以 神的 遗憾 避难所 全部 .

所以，神的怜悯庇护着所有人。

[sɒft][ðə; ði][laɪt][ɒn][liː][ænd; ənd][lɔ:n] ,
Soft the light onlea and lawn ,
柔软的 这 光 在 叶 和 草地 ,

柔化草地和草坪上的光线，

[tɪl][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][stɑ:z][ɑ:(r); ə(r)][gɒn] , —
Till the faithful stars are gone , —
直到 这 忠实 明星 是 已消失 , —

直到忠诚的星辰消逝，——

[ðen] — [ðə; ði][ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:n] !
Then — the rapture of the dawn !
然后 — 这 狂喜 的 这 黎明 !

然后——黎明的狂喜！

[-][nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈɒbvɪəs][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv][bi:n][ˈsaɪləntli][kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ɒd] ['aʊtdent] [ɒv; əv][nekst][tuː; tə][lɑːst][laɪn][ɒn][peɪdʒ] - [wɒz; wəz][əʊ'mɪtɪd] .
Odd outdent of next to last line on page 43 was omitted .
奇怪的 缩进 的 下一个 到 最后的 线 在 页 - 曾是 省略 .
第 43 页倒数第二行的异常缩进被省略了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

